外语实用口语三百句系列（之十八）

WAIYU SHIYONG KOUYU SANBAIJU XILIE

波斯语三百句

۳۰۰ جمله زبان فارسی

李　湘　编著

北 京 大 学 出 版 社

·北　京·

图书在版编目(CIP)数据

波斯语三百句/李湘编著. — 北京：北京大学出版社，2004.12

（外语实用口语三百句系列：之十八）

ISBN 7-301-08239-8

Ⅰ. 波… Ⅱ. 李… Ⅲ. 波斯语-口语 Ⅳ. H733.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 117390 号

书　　名：波斯语三百句

著作责任者：李　湘　编著

责 任 编 辑：杜若明

标 准 书 号：ISBN 7-301-08239-8/H・1318

出　版　者：北京大学出版社

地　　址：北京市海淀区中关村北京大学校内　100871

网　　址：http://cbs.pku.edu.cn

电　　话：邮购部 62752015　发行部 62750672　编辑部 62753334

电 子 信 箱：zpup@pup.pku.edu.cn

排　版　者：北京华伦图文制作中心　82866441

印　刷　者：

发　行　者：北京大学出版社

经　销　者：新华书店

787 毫米×1092 毫米　32 开本　9.75 印张　186 千字

2004 年 12 月第 1 版　2004 年 12 月第 1 次印刷

定　　价：14.00 元

前　言

波斯语属于印欧语系，主要在伊朗、阿富汗和塔吉克斯坦等国使用。这些国家地处东西方交流的重要地区，是连接欧亚大陆的桥梁。在我国改革开放不断发展的形势下，特别是进入 21 世纪，这一地区的战略意义日益突出。因而波斯语也成为越来越多的人们所关注和学习的语言。

波斯语具有悠久的传统。词语丰富、音调和谐、书写优美。波斯语的语法简练，易于入门。我们编写的波斯语三百句是一本日常生活口语教材。教材提供的所有单词、课文和场景会话都配以拉丁音标。希望在短时间内学会用波斯语进行日常交际的读者，完全可以直接用拉丁音标拼读，辅以我们提供的录音磁带，在较短的时间内轻松地掌握本书内容。在我们向读者提供拉丁音标的同时，也备有波斯语书写文字，供那些要求进一步掌握波斯语的读者学习使用。

本教材在编写过程中，得到伊朗孟娜女士(Elham Mirzania)的热情帮助，在此谨表衷心的感谢。

希望这本口语小册子能帮助读者实现学会波斯语口语的愿望。诚请读者对这本教材的不足之处提出宝贵意见。

编　者

目　　录

波斯语字母表 1
语音简介 3
　波斯语字母和拉丁音标的书写及其发音规则 3
　元音分类、元音字母及其拉丁音标 6
　辅音分类、辅音字母及其拉丁音标 7
　读音规则 7
学好波斯语三百句需要注意的
　　几个语法规则 9
必要的日常词语 16

第一课　问候 23
第二课　语言 31
第三课　家庭 38
第四课　时间 48
第五课　日期 59
第六课　介绍 69
第七课　描述物品 80
第八课　打电话 87
第九课　采购蔬菜水果 100
第十课　采购食品和肉类 110
第十一课　买衣服 123
第十二课　做衣服 133
第十三课　饭馆 145
第十四课　汽车修理 155

第十五课　邮局 164
第十六课　购机票 172
第十七课　乘车(火车/出租车/公共汽车) 180
第十八课　旅馆/租房 190
第十九课　入境 200
第二十课　理发 208
第二十一课　看病 215
第二十二课　问路 226
第二十三课　银行 233
第二十四课　天气 243
第二十五课　旅游 251
第二十六课　谈生意 258
第二十七课　邀请/拜访 266
第二十八课　告别 279
第二十九课　祝愿/感谢 287
第三十课　抱歉/推辞/惋惜 294

附　录 300

波斯语字母表

字母名称	词尾	词中	词首	字母	
				手写体	印刷体
الف [alef]	ا	ا	آ	آ	آ
همزه [hamze]	ء	ء	ا	ا	ا
به [be]	ب	ب	ب	ب	ب
په [pe]	پ	پ	پ	پ	پ
ته [te]	ت	ت	ت	ت	ت
ثه [se]	ث	ث	ث	ث	ث
جیم [jeem]	ج	ج	ج	ج	ج
چه [che]	چ	چ	چ	چ	چ
حه [he]	ح	ح	ح	ح	ح
خه [khe]	خ	خ	خ	خ	خ
دال [dāl]	د	د	د	د	د
ذال [zāl]	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ
ره [re]	ر	ر	ر	ر	ر
زه [ze]	ز	ز	ز	ز	ز
ژه [jhe]	ژ	ژ	ژ	ژ	ژ
سین [seen]	س	س	س	س	س
شین [sheen]	ش	ش	ش	ش	ش
صاد [sād]	ص	ص	ص	ص	ص
ضاد [zād]	ض	ض	ض	ض	ض
طا [tā]	ط	ط	ط	ط	ط
ظا [zā]	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ
عین [eyn]	ع ع	ع	ع	ع	ع
غین [gheyn]	غ غ	غ	غ	غ	غ

字　母　名　称	词尾	词中	词首	手写体	印刷体
فه [fe]	ـف	ـفـ	فـ	ف	ف
قاف [ghāf]	ـق	ـقـ	قـ	ق	ق
كاف [kāf]	ـك	ـكـ	كـ	ک	ك
گاف [gāf]	ـگ	ـگـ	گـ	گ	گ
لام [lām]	ـل	ـلـ	لـ	ل	ل
ميم [meem]	ـم	ـمـ	مـ	م	م
نون [noon]	ـن	ـنـ	نـ	ن	ن
واو [vāv]	ـو	ـو	و	و	و
هه [he]	ـه ـه	ـهـ	هـ	ھ	ھ
يه [ye]	ـی ـی	ـيـ	يـ	ی	ی

语 音 简 介

波斯语字母和拉丁音标的书写及其发音规则

1. 波斯文自右向左书写，每个字母有词首、词中、词尾三种不同的写法，但发音不变。

每个波斯字母都有一个相应的拉丁字母作为读音符号，拉丁音标自左向右书写，在写法上没有词首、词中、词尾变化。

2. 在波斯语的三十二个字母中存在一形多音、一音多形，无声字母以及元音和辅音同形的现象，而拉丁音标没有这样的问题。

一形多音字母是：و 和 ی

و 可发四种音，oo o ow v 例如：

توپ —— toop دو —— do

نو —— now هوا —— havā

ی 可发三种音，ee ey y 例如：

میز —— meez میدان —— meydān

یاد —— yād

一音多形的字母是：

t —— ط ت h ——ح ه gh ——غ ق

s —— ص س ث z ——ز ذ ظ ض

元音字母和辅音字母同形的字母有：

و ——作元音时可发 oo o ow 三种音,作辅音时发 v。

ی ——作元音时，可发 ee ey 二种音，作辅音时发 y。

ه ——在词尾时，作元音字母发 e 音，作辅音字母发 h。

无声辅音字母 ع和 ء

这两个字母原是阿拉伯字母，进入波斯语后成为不发音的辅音字母。拉丁音标中用符号 ' 来表示，当它与元音拼读时，只发元音本身。

3. 波斯语多数字母可连写，其中ا د ذ ر ز ژ و在书写时只与前面的字母连写，不与后面的字母连写。

4. 字母 ا 在词首时，有三种情况。后面是辅音字母时，可发短元音 a e o ，根据具体的词汇而定；如果在后面是 ی ，只读长元音 ee 音。如果其后面是 و 时，根据具体词汇不同，可读长元音 oo 或 双元音 ow 音。

元音分类、元音字母及其拉丁音标

波斯语共有三个长元音、三个短元音、二个双元音。它们的拉丁音标和波斯文字母对照如下：

长元音

ā —— آ　　ee —— ا ی　　o o —— ا و

短元音

短元音基本没有波斯文字母表示，有时为了帮助初学者学习，用符号代替。

在拉丁音标中这几个音的音标是 o　a　e。

a —— 词首 ا 词中 ¯（在其拼读的辅音字母上方）

词尾 - - - - -

e —— 词首 اِ 词中 ِ（在其拼读的辅音字母下方）

词尾 ه

o —— 词首 اُ 词中’（在其拼读的辅音字母上方）

词尾 و

双元音

ey—— اِ ی　　ow —— اُ و

辅音分类、辅音字母及其拉丁音标

清辅音

p — پ	t — ت ط	ch — چ
h — ه	k — ک	f — ف
s — س ث	sh — ش	kh — خ
' — ع ء		

浊辅音

b — ب	d — د	m — م
n — ن	z — ز ذ ض ظ	
j — ج	jh — ژ	g — گ
l — ل	v — و	y — ی
gh — ق	r — ر	

读音规则

1. 波斯语绝大多数单词的重音在最后一个音节上，只有个别的单词重音在第一个音节上。为了方便读者学习，本书在拉丁音标中对个别单词的第一个重读音节，以粗体标出。

例如： يعنى（就是），它的第一个音节重读，它的拉丁标音是 **ya**' nee。

2. 辅音 k 和 g 在同元音 a 拼读时应软化，即发音部位由口腔后部的软颚音前移至口腔中部的硬颚音，近似在 k 和 g 后面加了一个带摩擦的 y 音。而这个软化音在波斯语书写时没有表现。

k 和 g 的软化音是由音位的变化决定的，是波斯语发音中音位变体形式之一。k 和 g 的音位变体比较复杂，本书只重点注出它们与短元音[a]的软化音，音标形式是[kǐa]和[gǐa]。其他变体应注意学习和模仿录音磁带中的发音。

3. 在一个单词中当长元音 ee 后面的音是元音ā a e 时，ee 变短，成 i 音（发 ee

的短音）,并在 i 后面的元音字母之间 加 y 音。 在口语中，有时长元音 ee 也发短音 i 。

4. 叠音读法　叠音是指两个相同的辅音相连，读法是适当延长辅音持续的时间。在波斯文中用“ ˟ ”符号表示。拉丁音标是注出两个相同的辅音音标。

学好波斯语三百句
需要注意的几个语法规则

一、波斯语中耶扎菲的语法作用及其位置

耶扎菲主要是用来表示修饰语和被修饰语之间关系的，发 e 或 ye 音，在单词中不读重音。其语法作用同汉语中的“的”相近，它的位置是在被修饰语末尾,同被修饰语的最后结尾音拼读。本书在波斯文部分，为了阅读方便，以辅音结尾的词加耶扎菲时，用符号“-”表示，标在被修饰语结尾字母的下方。

在拉丁音标中耶扎菲的符号是短横“-e 或-ye”，但读出时，[e] 或 [ye] 音应与前面单词的结尾音拼读。

例如：“我的书” ←—

ketāb-e man كتاب ـِمن

我 的书

二、名词泛指和名词复数的形式和用法

1. 名词泛指 表示不限定的某一个或某一些人或事物时，应在名词末尾或名词修饰语的结尾加上 ee / ی，并与前面单词的结尾音拼读，在单词中属轻读音。语法上称作泛指“ee / ی”或不定“ ee / ی ”。

本书在拉丁音标中所有的不定 ee 都以斜体字表示轻读音，以方便读者掌握 。例如：这是什么机器？een che dastgāh*ee* ye? 这里的 *ee* 就是轻读的音。

2. 名词复数 在名词结尾加 hā / ها 或 ān / ان 或 āt / ات ，在口语中有时可直接加 ā / آ 。

有数字表明的名词用单数。

三、人称代词及其所有格的表现形式

1. 人称代词单复数

单　数	复　数
我　man / من	我们　　mā / ما
你　to / تو	你们　　shomā / شما
他　oo / او	他们、它们 oonā , oonhā / اونها ، اونا

2. 人称代词所有格

人称代词所有格有两种方式来表示：一种是直接用人称代词，在其所修饰的名词结尾加耶扎菲。例如：我的父亲　pedar-e man　پدر ِمن

另一种方式称为简易式，即用简易式人称词尾加在被修饰的名词后面。

例如：我的房间　otāgham（= otāgh + am）

(ام + اطاق =) اطاقم　　←—

在读音时应注意人称代词所有格包括简易式在单词中都不读重音。

代词所有格及其简易式人称词尾

代词所有格	简易式	代词所有格	简易式
我　man /من	am /م	我们　mā / ما	e　moon / مون ِ
你或您 to /تو	at / ت	你们　shomā / شما	e　toon / تون ِ
他或她 oo /او	ash / ش	他们　oonā / اونا	e　shoon / شون ِ

四、动词

1. 波斯语动词的结构、性质和语态

* 动词从其结构上可分为简单动词、复合动词。简单动词是单个动词构成，复合动词是由一个简单动词加名词或形容词或动名词等等其他成分构成。
* 波斯语的动词就语法功能来分，有及物和不及物两种。语态上有主动语态和被动语态。

2. 动词的人称变位

* 动词在句子中作谓语时应随主语变位。

* 系动词 boodan / بودن 的现在时态的人称变位与行为动词基本一致，但在第三人称单数上有区别。系动词现在时第三人称单数的人称变位是:

e / ه (只用于口语)或 ast / است (有时可用 st / ست 或 s / س)

行为动词的第三人称单数的人称变位是：

e / ه 或 ad / د‾

* 在动词(行为动词和系动词)中的人称变位的词尾都不读重音。

行为动词人称变位的词尾列表如下：

人称	词尾	词尾	人称
我 man	am	م‾	من
你 to	ee	ی	تو
他 oo	e / ad	ه / د‾	او
我们 mā	eem	یم	ما
你们 shomā	een / eed	ین / ید	شما
他们 ānhā	an / and	ن‾ / ند‾	آنها

3. 动词词根

动词词根是构成动词时态的重要组成部分。每个动词有两个根，即现在时词根和过去时词根。现在时词根有规则和不规则两种。现在时词根在课文中列入词汇表中动词后面的括弧里。过去时词根是原形动词去掉词尾，例如：kŭyardan /کردن 去掉结尾的 n / ن 后，kŭyard /کرد 就是它的过去时词根。

4. 动词时态

共有六种时态，口语常用的时态是三个，即现在进行时、现在假定时和一般过去时。

拉 丁 注 音 ——→ 波 斯 语 ←——

* 现在进行时动词的构成:

mee +动词现在时词根 + 人称词尾

人称词尾 + 动词现在时词根 +می

* 现在假定时态动词构成:

be + 动词现在时词根 + 人称词尾

人称词尾 + 动词现在时词根 + به

* 过去时构成:

过去时词根(原形动词去 n) + 人称词尾

人称词尾＋过去时词根(原形动词去掉 ن)

5. 系动词“是” boodan / بودن 在词根和时态构成上与其他动词略有不同。它有现在时、过去时和假定时三个词根，它的现在时词根是hast / هست，过去时词根是原形动词去尾即boodan / بودن（去 n /ن）—→ bood / بود ，假定时词根是 bāsh /باش 。

6. 时态用法

* 现在时态用于正在发生或将要发生的事情。

* 现在假定时态多用于有情态动词和一些主从复合句中的谓词动词上。

例如：我想睡觉。 ←—

man meekhām bekhābam. من می خوام بخوابم.

波斯语中的情态动词主要有：能够 toonestan تونستن 、想要 khāstan خواستن 、可能 shāyadشاید、应该 bāyad باید 、可以 momken ast /ممکن است 或 momkene / ممکنه 、emkān dāshtan /امکان د اشتن 等。

* 过去时态用于过去发生的事情。

五、波斯语不同于汉语语序

1. 被修饰语在修饰语前面。例如“我的书”，波斯语是“书的我”。

ketāb-e man کتاب ِ من

书 的 我 我 的 书

2. 谓语在句子最后。

谓语 ←— 表语 或 宾语 ←— 主语

例如：我有一个兄弟。波斯语是：我一个兄弟有。

3. 宾语在指定的情况下，应在其后面加上后置词 rā / را 或 o /رو 或 o /و 。

4. 波斯语的句子有简单句和复合句两大类，复合句有并列复合句和主从复合句。主从复合句中有宾语从句、定语从句、状语从句等等。连接主句和从句的主要连词是 ke / که 。

必要的日常词语

1. 先生	āghā	آقا
2. 夫人	khānom	خانم
3. 您好	salām	سلام
4. 您身体好吗？	hāl-e ton chetowre?	حالتون چطوره ؟
5. 早安	sob bekheyr	صب بخیر
6. 晚安	shab bekheyr	شب بخیر
7. 好/很好	khoob/ **khey**lee khoob	خوب/ خیلی خوب
8. 是	bale	بله
9. 不	na	نه
10. 再见	khodāhāfez	خداحافظ
11. 这是什么?	een cheeye?	این چیه ؟
12. 那是什么？	oon cheeye?	اون چیه ؟
13. 这里 / 那里	eenjā / oonjā	اینجا / اونجا
14. 哪里？	kojā?	کجا ؟
15. 小时、钟点	sā'at	ساعت
16. 分	daeeghe / dagheeghe	دیقه / دقیقه
17. 秒	sāniye	ثانیه
18. 早晨	sobh	صبح
19. 中午	zohr	ظهر
20. 上午	ghabl az zohr	قبل از ظهر
21. 下午	ba'd az zohr	بعد از ظهر
22. 晚上	shab	شب

23. 午夜	nesf-e shab	نصف ِشب
24. 今天 / 昨天	emrooz/ deerooz	امروز / دیروز
25. 前天	pareerooz	پریروز
26. 明天 / 后天	fardā / pas fardā	فردا / پس فردا
27. 请	befarmāyeen	بفرمایین
28. 劳驾	lotfan	لطفاً
29. 谢谢	mersee /	مرسی /
	mamnoonam/	ممنونم /
	mochakkeram	مچکرم / متشکرم
30. 不客气	khāhesh mee konam	خواهش می کنم
31. 对不起	bebakhsheen	ببخشین
32. 请原谅	ma'zerat mee khām	معذرت می خوام
33. 早饭	sobhoone	صبحونه
34. 午饭	nāhār	ناهار
35. 晚饭	shām	شام
36. 我饿了。	gorosne am.	گرسنه ام.
37. 我渴了。	teshne am.	تشنه ام.
38. 我累了。	khaste am.	خسته ام.
39. 水	āb	آب
40. 饮料	nosheedanee	نوشیدنی
41. 茶	chāy	چای
42. 饭馆	restorān	رستوران
43. 旅馆	hotel	هتل
44. 欢迎您!	khosh āmadeen !	خوش‌آمدین !
45. 等一会儿	sabr koneen	صبر کنین
46. 多少?	chande ?	چنده ؟
cheghadre ?（可指不可数的东西）		چقدره ؟

47. 便宜的/便宜一点	arzoone. / arzoontare.	ارزونه / ارزونتره .
48. 贵的/贵一点	geroone. / geroontare.	گرونه / گرونتره .
49. 不能优惠点吗？	takhfeef nemeedeen?	تخفیف نمی دین؟
50. 美元	dolār	دلار
51. 土曼(伊币)	toman	تومن
52. 多了/多一点	ziyāde / ziyādtar	زیاده . / زیادتر
53. 少了/少一点	kўame / kўamtar	کمه. / کمتر
54. 公斤	kilow	کیلو
55. 米/千米	metr / kilowmetr	متر / کیلومتر
56. 够了。	kāfeeye.	کافیه.
57. 几点钟？	so'at chande?	ساعت چنده؟
58. 早/早一点	zood / zoodtar	زود / زودتر
59. 晚/晚一点	deer / deertar	دیر / دیرتر
60. 男/女洗手间	toālet-e mardāne /zanāne	توالت ِمردانه / زنانه
61 . 朋友	doost	د وست
62. 出租车	tāksee	تاکسی
63. 就在这里停下。	hameenjā negўahdāreen.	همین جا نگهدارین
64. 公共汽车站	eestgāh-e otoboos	ایستگاه ِ اتوبوس
65. 火车站	eestgāh-e rāh āhan	ایستگاه ِ راه آهن
66. 飞机场	foroodgāh	فرودگاه
67. 票	bileet	بیلیط
68. 百货商店	forooshgāh	فروشگاه
69. 超市	soopermārket	سوپرمارکت

70. 汽车修理处	ta'meergāh	تعمیرگاه
71. 邮局	postkhoone	پستخونه
72. 入口处 /出口处	vorood / khorooj	ورود/ خروج
73. 安全出口	khorooj-e ezterāree	خروج ِ اضطراری
74. 近的/远的	nazdeek / door	نزدیک / دور
75. 拉!	bekesheen!	بکشین!
76. 推!	hol bedeen	هل بدین !
77. 警察	polees	پلیس
78. 警察局	kўalāntaree	کلانتری
79. 让开!	rāh bedeen!	راه بدین !
80. 禁止停靠!	pārk mamnoo'!	پارک ممنوع !
81. 站住!	vāeesā! / eest!	وا ایسا ! / ایست!
82. 请勿抽烟!	lotfan seegār nakesheed! لطفاً سیگار نکشید!	
83. 医院	beemārestān	بیمارستان
84 . 安静!	sāket!	ساکت!
85. 禁止入内!	vorood mamnoo' !	ورود ممنوع !
86. 急救中心	oorjhāns/ markўaz-e darmān-e fowree اورژانس / مرکز ِ درمان ِ فوری	
87. 救护车	āmbolāns	آمبولانس
88. 医生!	doktor!	دکتر!
89. 我这里痛。	een ghesmat dard mee kone. این قسمت درد می کنه.	
90. 行、可以/不行、不可以	meeshe / nemeeshe	میشه/ نمیشه
91. 请过来!	lotfan tashreef biyāreen لطفاً تشریف بیارین.	

92.	走开！	boro kenār!	برو کنار!
93.	赶快走！	bodo!	بدو!
94.	失火了	ātash soozee!	آتش سوزی!
95.	救命！	komak!	کمک!
96.	电话	telefon	تلفن
97.	中国大使馆	sefārat-e cheen	سفارت ـچین
98.	一	yek /（ye）	یک / یه
	二	do	دو
	三	se	سه
	四	chahār	چهار
	五	panj	پنج
	六	shesh / sheesh	شش/ شیش
	七	haft / haf	هفت / هف
	八	hasht / hash	هشت / هش
	九	noh	نه
	十	dah	ده
	十一	yāzdah	یازده
	十二	davāzdah	دوازده
	十三	seezdah	سیزده
	十四	chahārdah	چهارده
	十五	ponzdah	پانزده
	十六	shānzdah	شانزده
	十七	hefdah	هفده
	十八	hejdah	هجده
	十九	noozdah	نوزده
99.	二十	beest	بیست
	三十	see	سی
	四十	chehel	چهل

	五十	panjāh	پنجاه
	六十	shast	شصت
	七十	haftād	هفتاد
	八十	hashtād	هشتاد
	九十	navad	نو د
100.	百	sad	صد
	千	hezār	هزار
	万	dah hezār	ده هزار
	十万	sad hezār	صد هزار
	百万	meeleeyon	میلیون
	千万	dah meeleeyon	د ه میلیون
	亿	sad meeleeyon	صد میلیون
	十亿	meeliyārd	میلیارد

第一课　问　候

句　型

1- سلام، خانم_ نادری. (1)

1. salām, khānom-e nāderee.（1）
你好，纳迪里夫人。

2- آقا مهدی، صبح بخیر.

2. āghā mehdee, sob bekheyr.
梅赫迪先生，早上好。

3- حال_تون (حال_شما) چطوره؟ (2)

3. hāl-e ton（hāl-e shomā）chetowre?（2）
您身体好吗？

4- خوبم، مرسی. شما چطورین؟

4. khoobam mersee. shomā chetowreen?
很好，谢谢。您怎么样？

5- منم خوبم، ممنونم. (3)

5. manam khoobam, mamnoonam.（3）
我也一样，谢谢。

6- حال_ خانمتون خوبه؟ (خانمتون خوبن؟)

6. hāl-e khānom-e ton khoobe?（khānom-e ton khooban?）
您夫人身体好吗？（您夫人好吗？）

7- اونم خوبه، مچکّرم (متشکّرم). (4)

7. onam khoobe, mochakkeram.（4）
很好，谢谢。

8- به مرحمتتون ، حالش بهتره . (5)

8. be marhemat-e ton, hālesh behtare.（5）
托您的福，他的身体好多了。

9- از دیدنت خیلی خوشحالم.

9. az deedanet **khey**lee khoshhālam.
见到你真高兴。

10- سلام منو به ایشون برسونین. (6) (7)

10. salām-e mano be eeshon beresoneen.（6）(7)
代我问候他。

替换词练习 (注)

1- حال شما چطوره؟

1. hāl-e shomā chetowre?
您身体好吗？

oo 他	او
oonā 他们	اونا
shomā （chetowreen?）	شما چطورین ؟
您（怎样？）	

پدر و مادر شما / پدر و مادر تون (چطورن؟)

pedar o mādar-e shomā/pedar o mādar-e ton
（chetowran?）
您的父母亲（怎样？）

بچه ها تون (چطورن؟)

bachehāton（chetowran?）
您的孩子们（怎样？）

3- خوبه ، مرسی.

3. khoobe, mersee.

好，谢谢。

kheylee khoobe　　خیلی خوبه

很好

bad neest　　بد نیست

不错

chandān khoob neest.　　چندان خوب نیست

不太好

eeshon behtaran.　　ایشون بهترن

(他)好一些了。

4- خواهش می کنم سلام ِ منو به ایشون برسونین .

4. khāhesh meekonam salām-e mano be eeshon beresooneen.

请代我问候他。

خانم ِ شما / خانمتون

khānom-e shomā（khānometon）

您的夫人

خونواده شما /خونواد ِ تون

khoonevāde-ye shomā /khoonevādāton

您的家人

会 话

- salām.　　- سلام .

您好。

- salām .　　- سلام .

您好。

- hāl-e ton chetowre?　　- حالتون چطوره؟

您身体好吗？

- خوبم ،مرسی ، شما چطورین ؟

- khobam mersee, shomā chetowreen?

很好，谢谢。您怎样？

- منم خوبم ، مچکّرم (متشکّرم) .

- manam khoobam, mochakkeram.

我也好，谢谢。

*　　*　　*　　*　　*

- سلام، صب بخیر ، آقا محمّد .

- salām sob bekheyr , āghā mohammad.

你好，早上好，穆罕默德先生。

- سلام سلام، صب شما بخیر . از دیدنت خیلی خوشحالم.

- salām, salām, sob-e shomā bekheyr. az deedānat **khey**lee khoshhālam.

你好，你好，你早上好。见到你真高兴。

- منم همینطور. حالت خوبه؟ (8)

- manam hameentowr, hālet khoobe?（8）

我也很高兴，你身体好吗？

- من خوبم ، ممنون. تو چطوری؟

- man khoobam, mamnoon. to chetowree?

很好，谢谢，你怎样？

- منم بد نیستم ، ممنونم.

- manam bad neestam

我也不错，谢谢。

词汇表

1. 你好	salām	سلام
2. 夫人（名）	khānom	خانم
3. 先生（名）	āghā	آقا
4. 早上好	sob bekheyr	صب بخیر
5.（身体）情况（名）	hāl	حال
6. 怎样（形）	chetowr	چطور
7. 好（形）	khoob	خوب
8. 很（副）	**khey**lee	خیلی
9. 也（副）	ham	هم
10. 谢谢	mamnoonam / mochakkeram / mersee	ممنونم / مچکّرم （متشکّرم）/ مرسی
11. 托您的福	be marhemat- e ton	به مرحمتتون
12. 看见（动）	deedan（been）	دیدن (بین)
13. 高兴、愉快（形）	khoshhāl	خوشحال
14. 向，对（介）	be	به
15. 转达（动）	resoondan（resoon）	رسوندن (رسون)
16. 父亲（名）	pedar	پدر
17. 母亲（名）	mādar	مادر
18. 孩子（名）	bache	بچه
19. 坏的（形）	bad	بد
20. 那样，那么（形，副）	chandān	چندان
21.（我）请求（动）	khāhesh mee konam（kon）	خواهش می کنم (کن)
22. 好一些（形）	behtar	بهتر

23. 家人，家庭　　khoonevāde　　خونواده

（名）

注　释

注：**替换词练习**是从课文十个句子中选择一些最有用的句型做换词练习。在换词部分加下划线，做练习时，将句子下方例出的词或短语替换句子中划线部分的词或短语，其余部分仍保留，这样将新词逐一列入，反复练习。

词汇表中有汉语词义、拉丁音标和波斯文三部分。动词的现在时态的词根放在括弧内，相同的动词词根只在第一次出现时注明。

1. 女士(夫人)和先生的称呼与姓名之间在语法上一般应有耶扎菲。在口语中称呼与姓之间加耶扎菲，而称呼与名之间可以省略耶扎菲。例如：本课文中的穆罕默德先生

āghā mohammad /آقا محمّد。

2. shomā / شما (你们)用来指第二人称单数时，表示尊敬。to / تو (你)用于平辈或亲密的朋友之间。

chetowr / چطور 意思是怎样。chetowre / چطوره 这里的词尾的 e / ه 是系动词第三人称单数 ast / است 的简易式。

3. manam khoobam / منم خوبم

manam= man ham / منم = من هم 。

4. onam / اونم = oon ham / اون هم

5. hālesh behtare? / حالش بهتره؟

behtar /بهتر 或 khoobtar/ خوبتر 好一些。这是形容词比较级，在形容词结尾 beh / به 或 khoob / خوب 后面加 tar / تر 变为比较级。比如，bad / بد 坏的，badtar / بد تر 比较坏的。

6. salām-e mano / سلام ـ منو 我的问候，这里的 mano/ منو 就是 man ro 或 man rā / من را 或 من رو，这是口语的一种简化的说法。

mano/ منو 中的 o / و 是宾语后置词 rā / را 在口语中的简化。

7. eeshon / ایشون 他或她。谓语动词用复数人称词尾，这样的用法是表示尊敬。

8. manam hamintowr / منم همینطور = man ham hameentowr / من هم همینطور 。

第二课　语　言

句　型

1 - ببخشین　کلمه　"باغ"　یعنی　چی ؟ -　یعنی　پارک .（1）

1. bebakhsheen kyalame-ye “bāgh” **ya**'nee chee ?

- **ya**'nee pārk.（1）

对不起，bāgh 这个词是什么意思？

-就是花园的意思。

2 - به　انگلیسی　یعنی　چی　؟ (به انگلیسی چی می گن؟)

2. be eengleesee **ya**'nee chee?（be eengleesee chee　mee gўan?）

这个词的英文是什么？（这个词英文怎么说？）

3- فارسی بلد ین ؟ - بله ، یه کم بلد م ./ -　نه، بلد نیستم .

3. fārsee baladeen? - bale, ye kўam baladam. /

-na, balad neestam.

会波斯语吗？是的，会一点。/不，我不会。

4- عربی می د ونی ؟

4. arabee meedoonee ?

您懂阿拉伯语吗？

5- بله ، یه کم می د ونم . / نه، نمی د ونم.

5. bale, ye kўam meedoonam. / na, nemee doonam .

是的，懂一点。/ 不，我不懂。

6- ببخشین　من　زبونتونو（زبان ِ شما رو）　زیاد　نمی فهمم.

6. bebakhsheen man zaboon-e tono（zabān-e shomā ro）

ziyād nemee fahmam.

对不起，我不大懂你们的话。

7- میشه آرومتر صحبت کنین؟

7. meeshe āroomtar sohbat koneen?

请说慢一点。

8- میشه تکرار کنین ؟

8. meeshe tekrār koneen?

再说一遍好吗？

9- ببخشین متوجّه نشد م .

9. bebakhsheen, motvajje nashodam.

对不起，我没有听懂。

10- فارسی رو کجا یاد گرفتید ؟

10. fārsee ro kojā yād gerefteed?

您在哪里学的波斯语？

替换词练习

1- ببخشین ، کلمه " باغ " به انگلیسی یعنی چی ؟

1. bebakhsheen, kўalame-ye “bāgh” be eengleesee

ya'nee chee ?

对不起，bāgh 这个词英语怎么说？

cheenee 汉语 چینی

arabee 阿拉伯语 عربی

jhāponee 日语 ژاپنی

2 - فارسی بلد ین (می د ونین / می فهمین) ؟

2. fārsee baladeen?（mee dooneen / mee fahmeen）
会波斯语吗？
ālmānee 德语 آلمانی
roosee 俄语 روسی
farānsavee 法语 فرانسوی

3- بله، بلدم. (می دونم/ می فهمم)

3. bale, baladam.（mee fahmam / meedoonam）
是的，我会。（我懂）

بله ، یه کم بلد م . (می د ونم / می فهمم)

bale, ye kўam baladam.（mee doonam / mee fahmam）
是的，我懂一点。

نه ، بلد نیستم . (نمی د ونم / نمی فهمم)

na, balad neestam.（nemee doonam/ nemee fahmam）
不，我不会。（我不懂）

4 - ببخشین ، فارسی رو زیاد نمی فهمم .

4. bebakhsheen, fārsee ro ziyād nemee fahmam.
对不起，我不太懂波斯语。

لطفاً آرومتر (یواشتر) حرف بزنین.

lotfan āroomtar（yavāshtar）harf bezaneen.
我不大懂，请说慢一点。

متوجّه نشد م . لطفاً تکرار کنید.

motvajje nashodam. lotfan tekrār koneed.
我没听懂，请再说一遍。

会 话

- معذ رت می خوام شما کجایی هستین؟ (2) (3)

- ma'zerat meekhām, shomā kojāyee hasteen.（2）(3)

请问，您是哪里人？

- من چینی ام .

- man cheenee am.

我是中国人。

- چن وقته ایرانین ؟ (4)

- chan vaghte eerāneen?（4）

到伊朗有多长时间了？

- تقریباً دو ماهه .

- taghreeban do māhe.

差不多有两个月了。

- فارسیتون خیلی خوبه . از ما بهتر حرف می زنین.

- fārseeton **khey**lee khoobe. az mā behtar harf mee zaneen.

您的波斯语很好，比我们说得都好。

- خواهش می کنم . اختیار دارین.

- khāhesh mee konam. ekhteeyār dāreen.

哪里，过奖了。

- فارسی رو کجا یاد گرفتید ؟

- fārsee ro kojā yād gerefteed?

您在哪里学的波斯语？

- توی دانشگاه پکن .

- tooye dāneshgāh-e pekў̆an.

在北京大学。

词汇表

1. 对不起(动)　　bebakhsheen　　ببخشین

2. 词(名)	kўalame	کلمه
3. 公园(名)	pārk	پارک
4. 是什么	chee	چی
5. 说(动)	goftan（goo）	گفتن (گو)
6. 会，懂(动)	balad boodan	بلد بودن
7. 知道(动)	doonestan（doon）	دونستن (دون)
8. 语言(名)	zaboon	زبون
9. 多(形)	ziyād	زیاد
10. 懂(动)	fahmeedan（fahm）	فهمیدن (فهم)
11. 劳驾(副)	lotfan	لطفاً
12. 慢一点（形，副）	āroomtar / yavāshtar	آرومتر / یواشتر
13. 说话(动)	harf zadan（zan）	حرف زدن (زن)
14. 重复(动)	tekrār kўardan	تکرارکردن
15. 注意(动)	motvajje shodan（shoo）	متو جّه شدن (شو)
16. 学习(动)	yād gereftan（geer）	یاد گرفتن (گیر)
17. 请求原谅(动)	ma'zerat khāstan（khāh）	معذرت خواستن (خواه)
18. 时间(名)	vaght	وقت
19. 多长时间	chan vaght	چن وقت
20. 哪里人(代)	kojāee	کجایی
21. 大约(副)	taghreeban	تقریباً
22. 月份(名)	māh	ماه
23. 过奖了(动)	ekhtiyār dāreen	اختیار دارین
24. 在…里(介)	tooy	توی
25. 大学(名)	dāneshgāh	دانشگاه
26. 北京(名)	pekўan	پکن

注 释

1. **ya'**nee / یعنی 这个词的重音在第一个音节上，本书第一音节重读用粗体标明。在波斯语中只有少数单词的重音在第一个音节上。

2. kojāyee / کجایی （哪里人）kojā / کجا 意思是“什么地方”。在名词词尾加字母 ee /ی，名词变为形容词，“地方”变为“地方的”或“地方的人”。例如，中国 cheen / چین 加 ee / ی 之后，变为 cheenee / چینی, 意思是“中国的”或“中国人”。又如，伊朗 eerān / ایران 加 ee / ی 之后，变为 eerānee / ایرانی，意思是“伊朗的”或“伊朗人”。

3. hasteen / هستین （您）是。这是动词 boodan / بودن 的现在时态的第二人称复数。

4. chan vaghte / چند وقته 意思是“有多久”，chen vaghte eerāneen? / چن وقته ایرانین؟ 这是主从复合句，在口语中被简化了，其中省略了连接词 ke / که 。完整的句子如下：

چن وقت است که ایران هستین؟

chan vaght ast ke eerān hasteen?

第三课　家　庭

句　型

1- شما اهل ِکجایین ؟ - من اهل ِشانگها یم. (1)

1. shomā ahl-e kojāyeen? –man ahl-e shānghāyam. (1)
您是哪里人？–我是上海人。

2- شما بچه د ارین ؟- بله ، د و تا بچه دارم .

2. shomā bache dāreen? -bale, do tā bache dāram.
您有孩子吗？–是的，我有两个孩子。

3- بچه ها تون دخترن یا پسر ؟- هرد و تا شون دخترن . (2) (3)

3. bachehāton dokhtaran yā pesar? -har do tā shoon dokhtaran. (2) (3)
他们是女孩还是男孩？–两个都是女孩。

4- چن سالشونه ؟ (چن سال د ارن؟)

4. chan sāleshoone? (chan sāl dāran?)
他们几岁了？

5- یکیشون شیش سال داره ، اون یکی نه سال . (4)

5. yekeeshon sheesh sāl dāre, oon yekee noh sāl. (4)
一个六岁，另一个九岁。

6- براد رم ازدواج نکرده ، مجّرد ه .

6. barādaram ezdevāj nakўarde, mojarrade .
我的哥哥还没有结婚，是单身。

7- شما کجا اقامت دارین (زندگی می کنین) ؟

7. shomā kojā eghāmat dāreen (zendegee mee koneen)?

您住在哪里？

8- شوهرش چکارس ؟ (شوهرش چیکار می کنه؟)

8. shoharesh che kāras? (shoharesh chikār mee kone?)

她的丈夫是干什么的？

9- خونواده¬تون چن نفرن ؟

9. khoonevādaton chan nafaran ?

您家里有几口人？

10- هف نفر . مادربزرگ ، پدر و مادر، دو تا برادر ِ بزرگ، یه خواهر ِ کوچیک و من. (5)

10. haf nafar. mādar bozorg, pedar o mādar, do tā barādar-e bozorg, ye khāhar-e koocheek va man. (5)

七口人。他们是祖母，父亲和母亲，两个哥哥，一个妹妹和我。

替换词练习

1- شما اهل کجا ییں؟

1. shomā ahl-e kojāyeen?
   您是哪里人？

شما اهل پکنین؟

shomā ahl-e pekўaneen?
您是北京人？

معلم شما اهل شانگهایه؟

mo'alem-e shomā ahl-e shānghāye?
您的老师是上海人？

2- شما بچه دارین؟

2. shomā bache dāreen?
   您有孩子吗？
   barādar برادر
   兄弟
   khāhar خواهر
   姐妹

3- چن سالشونه؟ (اونا چن سال د ارن؟)

3. chan sāleshoone? (oonā chan sāl dāran?)
   他们几岁了？

چن سالتونه؟ (شما ... د ارین؟)

chan sāletone? (shomā… dāreen?)
您有多大年岁了？

چن سالشه؟ (او...د اره؟)

chan sāleshe? (oo… dāre?)

他多大了？

پسر و د ختر_تون چن سالشونه ؟ (پسر و د ختر_تون...د ارن؟)

pesar o dokhtar-e ton chan sāleshoone?

(pesar o dokhtar-e ton …dāran?)

您的男孩和女孩几岁了？

4- یکی شون شیش سال د اره ، اون یکی نه سال.

4. yekee shoon sheesh sāl dāre, oon yekee noh sāl.

一个六岁，另一个九岁

د ختره... پسر

dokhtare…pesar

女孩　　男孩

فارسی می د ونه... عربی

fārsee meedoone… arabee

懂波斯语　　阿拉伯语

کانتونیه... پکنی

kāntoneeye... pekўanee

广东人　　北京人

5- شوهرش چکارس؟ (شوهرش چیکار می کنه؟) - مهند سه.

5. showharesh chikāras? (showharesh chikār mee kone?) - mohandese.

她的丈夫是干什么的？-他是工程师

پد رش...؟ - معلمه.

pedaresh…? - mo'aleme

他的父亲　　是老师

برادرتون ...؟ - پزشکه.

barādare ton...? - pezeshke

您的兄弟　　是医生

خواهرش....؟ - پرستاره.

khāharesh...? - parastāre
他的姐姐　　是护士

会　话

- خانم ِتبریزی،　شما بچه دارین ؟

- khānoom-e tabreezee, shomā bache dāreen?
大不里兹夫人，您有孩子吗？

- بله ، من د و تا بچه دارم .

- bale, man do tā bache dāram.
是的，我有两个孩子。

- بچه ها تون پسرن یا د ختر ؟

- bachehāton pesaran yā dokhtar?
他们是男孩还是女孩？

- یکیش پسره و یکیش د ختر.(5)

- yekeesh pesare va yekeesh dokhtar.（5）
一个是男孩，一个是女孩。

- اونا چن سال دارن ؟

- oonā chan sāl dāran?
他们几岁了？

- پسرم هش سا ل داره و د خترم پنج سال.

- pesaram hash sāl dāre va dokhtaram panj sāl.
男孩八岁，女孩五岁。

*　　*　　*　　*

-آقا مهدی شما اهل ِکجا یین ؟

- āghā mehdee shomā ahl-e kojāyeen?

梅赫迪先生，您是哪里人？

- من اهل ِ تهرانم .

- man ahl-e tahrānam.

我是德黑兰人。

- خونواد ه ِتون پرجمعیّته ؟

- khoonevāda ton porjam'iyyate?

您的家庭人口多吗？

- نه ، فقط چهار نفریم . د و تا بچه ، خانمم و من .

- nah, faghat chahār nafarim. do tā bache, khānomam va man.

不，只有四口人。两个孩子，夫人和我。

- شما کجا اقامت دارین ؟ (شما کجا زند گی می کنین؟)

- shomā kojā eghāmat dāreen? (shomā kojā zendegee mee koneen?)

您住在哪里？

- خانم و بچه ها م پهلوی پد ر و ماد رم توی تهران اقامت د ا رن. من خود م اینجا زند گی میکنم وهمین جا هم کار می کنم .

- khānom va bachehām pahlow-ye pedar o mādaram dar tehrān eghāmat dāran. man khodam eenjā zedegee mee konam va hameen jā ham kār mee konam.

我的夫人和两个孩子在德黑兰，住在我父母亲身边。我自己住在这里，在这里工作。

词汇表

1. 居民(名)	ahl	اهل
2. 哪里(副，代)	kojā	کجا
3. 二(数)	do	دو
4. 个(量词)	tā	تا
5. 女孩(名)	dokhtar	دختر
6. 男孩(名)	pesar	پسر

7. 每个(形)	har	هر
8. (两个)都(副)	har do	هر دو
9. 几岁	chand sāl = chan sāl	چند سال= چن سال
10. 一个(名)	yekee	یکی
11. 六(数)	sheesh	شیش
12. 单身(名)	mojarrad	مجّرد
13. 姐姐(名)	khāhar	خواهر
14. 结婚(动)	ezdevāj kўardan	ازدواج کردن
15. 丈夫(名)	shohar	شوهر
16. 什么工作(代)	chikār = che kār	چیکار= چه کار
17. 人，个人(名)	nafar	نفر
18. 七(数)	haf = haft	هف= هفت
19. 祖母(名)	mādar bozorg	مادربزرگ
20. 祖父(名)	pedar bozorg	پدربزرگ
21. 兄弟(名)	barādar	برادر
22. 小的(形)	koocheek	کوچیک
23. 老师(名)	mo'alem	معلم
24. 书(名)	ketāb	کتاب
25. 工程师(名)	mohandes	مهندس
26. 医生(名)	pezeshk	پزشک
27. 护士(名)	parastār	پرستار
28. 班级(名)	kelās	کلاس
29. 工厂(名)	kārkhoone	کارخونه
30. 人口众多的(形)	porjam'yyiat	پرجمعیّت
31. 居住(动)	eghāmat dāshtan (dār)	اقامت داشتن (دار)
32. 在…旁边(介)	pahlow	پهلو

33. 上海(名)　　shānghāy　　شانگهای

注　释

1. 某地方的人有两种表达方法，一是在地方名字的结尾加 ee /ی 详见第一课注释。

另一个用法是用 ahl-e / اهل，即 ahl-e +地方名/地方名+_اهل。例如：北京人 ahl-e pekǐan / اهل_ پکن 。

2. bachehā ton / بچه ها تون 您的孩子(们)。hā / ها 是表示复数的词尾。例如：我们的孩子 bachehā moon /بچه ها مون，他的孩子 bachehā sh / بچه ها ش，你们的孩子 bachehā ton / بچه هاتون 等。

har do / هر د و　意思是两者都……

har do tā shoon / هردو تا شون　他们两个都……

har do tā moon / هر دو تا مون　我们两个都……

两个以上用 hame / همه 全都、所有。

mā hame… / …ما همه　我们全都……

3. tā / تا 是量词，表示个、只等。

4. yekee shoon…, oon yekee/یکی شون…،اون یکی

这个短语用于两者之间，意思是(他们中的)一个……，而另一个……。

5. ……和…… 波斯语是“و”读 va 或 o。又如：父亲和母亲 پدر و مادر 可读成 pedar va mādar，也可读成 pedar o mādar。此处的 o 音应该与前面的单词的尾音拼读。

6. yekeesh…, yekeesh… /…یکیش ،…یکیش　一个……，一个……。

第四课　时　间

句　型

1- ببخشين آقا، الان ساعت چنده ؟ (1)

1. bebakhsheen āghā, alān sā'at chande? (1)
对不起，先生，现在几点钟？

2- الان (حالا) ساعت نه.

2. alān (hālā) sā'at nohe.
现在九点钟。

3- معذرت می خوام ساعت ند ارم.

3. ma'zerat mee khām sā'at nadāram.
对不起，我没有表。

4- شما هرروز ساعت ِ چن می رین سر ِ کار؟

4. shomā har rooz sā'at-e chan mee reen sar-e kār?
您每天几点上班？

5- او معمولاً ساعت ِ ده میاد اینجا.

5. oo ma' moolan sā'at-e dah miyād eenjā.
他通常十点钟到这儿。

6- کار ِ ما ساعت ِ نه و نیم ِ صبح شروع میشه. (2)

6. kār-e mā sā'at-e noh o neem-e sobh shoroo' meeshe. (2)
我们的工作上午九点半开始。

7- اونا سر ِ وقت حرکت می کنن.

7. oonā sar-e vaght harekẙat mee konan.
他们准时出发。

8- من صبا یه ساعت ورزش می کنم. (3)

8. man sobā ye sā'at varzesh mee konam.（3）

我通常早晨锻练一小时。

9- فیلم ِ امشب چن ساعت طول می کشه؟ (4)

9. feelm-e emshab chan sā'at tool mee keshe?（4）

今晚电影演多长时间？

10- کتابخونه از ساعت ِ هشت ِ صبح تا ده ِ شب بازه ، امّا امروز بسته اس. (5)

10. ketābkhoone az sā'at-e hasht-e sobh tā dah-e shab bāze, **am**mā emrooz bast as.（5）

图书馆从早上八点到晚上十点开放，但是今天关门。

替换词练习

1- الان ساعت چنده ؟ - ساعت دوازده.

1. alān sā'at chade? - sā'at davāzdahe.

现在几点钟？ -十二点。

sā'at yeke. ساعت یکه.

(是)一点。

sā'at doh o neeme. ساعت دو و نیمه.

(是)两点半。

sā'at dah o rob'e. ساعت ده و ربعه.

(是)十点一刻。

sā'at panj daeeghe be nohe. ساعت پنج دیقه به نه.

(是)差五分九点。

sā'at panj o panj daeeghe. ساعت پنج و پنج دیقه.

五点(过)五分。

2- او هر روز ساعت ِ هفت و نیم میره سر ِ کار؟

2. oo har rooz sā'at-e haft o neem meere sar-e kār . 他早晨七点半去上班。

ketābkhāne 图书馆 کتابخونه

edāre 机关 اداره

sefārat 使馆 سفارت

kelās 课堂 كلا س

3- او معمولا ساعت ِ هش میاد اینجا.

3. oo ma'moolan sā'at-e hash miyād eenjā.

他通常八点钟来这里。

har rooz 每天 هرروز

hameeshe 经常 همیشه

sobā 早晨 صبا

shabā 晚上 شبا

4- من بعد از ظهرا د و ساعت ورزش می کنم.

4. man ba'd az zohrā do sā'at varzesh mee konam.

下午锻练两个小时

قبل از ظهر یک ساعت

ghabl az zohr yek sā'at

上午一小时

ظهرا بیست د یقه

zohrā beest daeeghe

中午二十分钟

شبا نیم ساعت

shabā neem sā'at

晚上半个小时

صب ِ زود سی و پنج د یقه

sob-e zood seey o panj daeeghe.

清晨三十五分钟

会 话

- ببخشین آقا، الان ساعت چنده؟

- bebakhsheen āghā, alān sā'at chande?

请问，先生，现在几点？

- معذ رت می خوام ساعت ند ارم.

- ma' zerat mee khām sā'at nadāram.

对不起，我没有表。

- ببخشین خانم، الان ساعت چنده؟

- bebakhsheen khānom, alān sā'at chande?

请问，夫人，现在几点？

- الان ساعت نه و نیمه.

- alān sā'at noh o neeme.

现在九点半。

- مرسی.

- mersee.

谢谢。

- خواهش می کنم.

- khāhesh mee konam.

不客气。

*　　*　　*　　*

- لطفاً یه بلیط ِ فیلم ِ امشبو به من بد ین.

- lotfan ye beleet-e feelm-e emshabo be man bedeen.

劳驾，给一张今晚的电影票。

- بفرمایین.

- befarmāyeen.

给您。

- فیلم ساعت ِ چن شروع میشه؟

- feelm sā'at-e chan shoroo' mee she?

电影几点钟开始？

- sā'at-e haft. - ساعت ِ هف.

七点。

- چن ساعت طول می کشه؟

- chan sā'at tool mee keshe?

演几小时？

- یه ساعت و نیم.

- ye sā'at o neem.

一个半小时。

- یعنی ساعت ِ هشت و نیم تموم میشه؟

- **ya**' nee sā'at-e hasht o neem tamoom mee she?

就是八点半结束对吗？

- bale（doroste）. - بله (د رسته).

对。

- mersee. - مرسی.

谢谢。

词汇表

1. 现在(副)	alān	الان
2. 钟点，钟，表（名）	sā'at	ساعت
3. 多少，几个（代）	chan（chand）	چن (چند)
4. 每天	har rooz	هر روز
5. 通常，经常（副）	ma'moolan	معمولاً
6. (他)来(动)	miyād	میاد
来(原形动词)	āmadan（āy）	آمدن (آی)

7. (您) 去上班	meereen sar-e kār	میرین سر ِکار
去 (动)	raftan (roo)	رفتن (رو)
8. 开始 (动)	shoroo' meeshe	شروع میشه
(现在时第三人称单数)		
开始	shoroo' shodan (shoo)	شروع شدن (شو)
9. 准时	sar-e vaght	سر ِوقت
10. (他们) 出发	harekŭat mee konan	حرکت می کنن
出发 (动)	harekŭat kŭardan	حرکت کردن
11. 电影 (名)	feelm	فیلم
12. 今晚 (名)	emshab	امشب
13. 早晨 (名)	sobā (sob 单)	صبا (صب)
14. (我) 锻练、运动	varzesh mee konam	ورزش می کنم
锻练、运动 (原形动词)	varzesh kŭardan (kon)	ورزش کردن (کن)
15. 从 (介)	az	از
16. 到 (介)	tā	تا
17. 关闭的 (形)	baste	بسته
关闭 (动)	bastan (band)	بستن (بند)
18. 是开着的	bāze	بازه
开放的 (形)	bāz	باز
19. 晚上 (名)	shab (shabā复)	شب (شبا)
20. 今天 (名)	emrooz	امروز
21. 但是 (连)	**am**mā	امّا
22. 立刻 (副)	alān	الان
23. 现在 (副)	hālā	حالا
24. 一刻钟 (名)	rob'	ربع
25. 分钟 (名)	daeeghe	دیقه

26. 到(介)	be	بـه
27. (他)去上班	sar-e kār mee re	سر ِکا ر می ره
去上班(动)	sar-e kār raftan (row)	
		سر ِکا ر ر فتن (ور)
28. 通常(副)	ma 'moolan	معمولاً
29. 这里(副)	eenjā	اینجا
30. 在…之前(介)	ghabl az	قبل از
31. 中午(名)	zohr (zohrā复)	ظهر (ظهرا)
32. 清晨(名)	sob-e zood	صب ِ زود
早的(形，副)	zood	زود
33. 延续(动)	tool mee keshe	طول میکشه
(现在时第三人称单数)		
延续(动)	tool kesheedan (kesh)	طول کشیدن (کش)
34. 结束(动)	tamoom meeshe	تموم میشه
(现在时第三人称单数)		
(原形动词)	tamām shodan	تمام شدن

补充词汇

1. 分(名)	daeeghe/dagheeghe	دیقه / دقیقه
2. 秒(名)	sāniye	ثانیه
3. 还剩三分钟	se daeeghe moonde	سه دیقه مونده
4. 过了一小时。	ye sā'at gozasht e.	
		یه ساعت گذشته.

注　释

1. 只说明钟点，而不是为了说明某事或某种行为发生的时间，为非限定性的钟点表达，这时钟点(与

数字之间)不用耶扎菲。

例如：现在几点钟？-现在九点钟。

الان ساعت چنده؟ - الان ساعت نه .

alān sā'at chande? - alān sā'at nohe.

当说明在什么钟点发生某事或行为时，为限定性的钟点表达，这时钟点(与数字之间)要用耶扎菲。例如：

我每天九点去上班。

من هرروز ساعت_نه می رم سر_کار.

man har rooz sā'at-e noh mee ram sar-e kār.

2. sā'at-e noh o neem / ساعت_نه_و نیم 在钟点和分或秒之间的数字用 va /و 来连接，va /و 读成 o 音。例如：五点零五分 sā'at-e panj _o_ panj daeeghe。

3. sobā / صبا 这是“早晨”的复数形式，表示通常在早晨。同样 shabā / شبا 晚上，zohrā / ظهرا 中午等都有“通常”的意思。

4. 表示几个小时或几分钟时，数字在钟点或分钟前，不加耶扎菲。

例如：三个小时 se sā'at / سه ساعت

又如：二分钟 do daeeghe / د و دیقه

三秒钟 se sāniye / سه ثانیه 。

5. 关于动词“是”第三人称单数 ast / است 在口语中简化用法的说明：

(1) 在“是”动词 ast / است 前面的单词结尾字母是辅音，ast / است 可简化为 e / ه 或 s / س。

例如：现在几点钟了？

alān sā' at chand_e_ ? / ؟ الان ساعت چنده

这句话的结尾 e / ه 就是动词“是”的简化形式。

(2) 在“是”动词 ast / است 前面的单词结尾字母是长元音 ā / آ，“是”动词简化为 s / س 。

例如：哪本书是你的？

کدوم کتاب مال_شما س؟

kodoom ketāb māl-e shomā s?

(3)“是”动词 ast / است 前面单词结尾字母是短元音 e / ه 时，简化为 as / اس 或 s / س，其中简化为 as /اس 时，结尾的短元音 e /ه 可以不读出。

例如：今天是星期几？

امروز چند شنبه اس (س)

emrooz chan shanb as?

这句中的 shanbe / شنبه 是“是”动词前面的最后一个单词，其结尾字母 e / ه 不发音。

(4)“是”动词前面的单词的结尾字母是长元音 ee / ای 时，简化为 e / ه 。为读音方便应先加 y / ی ，读[ye]音。

例如：现在是几月份？

een māh che māh*ee*ye? / این ماه چه ماهیه؟ 。

第五课　日　期

句　型

1- ببخشین ، امروز چن شنبه اس ؟ - د و شنبه. (1)

1. bebakhsheen, emrooz chan shanb as? - doshanbe。(1)

请问，今天星期几？-星期一。

2- د یروز چن شنبه بود ؟ - یکشنبه.

2. deerooz chan shanbe bood? - yekshanbe.

昨天星期几？-星期日。

3- ببخشین خانم ، فرد ا چند مه؟ - د وا زدهم .

3. bebakhsheen khānom, fardā chandome?

- davāzdahom.

请问，夫人，明天几号？ - 十二号。

4- الان توی چه ماهی هستیم (این ماه چه ماهیه)؟ (2)

- ماه فروردین .

4. alān toy-e che māh*ee* hasteem (een māh che māh*ee*ye)? (2)

- māh-e farvardeen.

现在是几月份？ - 一月份。

5- امسال چه ساليه ؟ - سال ۱۳۸۱ (شمسی) . (3)

5. emsāl che sāl*ee* ye? -emsāl sāl-e 1381 (shamsee).

今年是哪一年？-今年是(太阳历)1381 年。

6- سال شمسی ۱۳۸۱ برابر با سال 2002 میلادیه .

6. sāl-e shamsee-ye 1381 barābar bā sāl-e 2002 meelādeeye.

太阳历 1381 年相当于公历 2002 年。

7- تعطیلات ِ تابستونی ِ د انشگاه کی شروع میشه ؟

- هفته آیند ه .

7. ta'teelāt-e tābestoonee-ye dāneshgāh key shoroo'
meeshe?

- hafte-ye āyande.

大学暑假什么时候开始？-下星期(开始)。

8- خانم ِ ایزد ی کی رفت امریکا ؟ - ماه ِ گذشته .(4)

8. khānom-e eezadee key raft emreekā?

- māh-e gozashte.（4）

伊扎迪夫人是什么时候去的美国？上个月去的。

9- مرکز ِمبادلات ِ فرهنگی چین و ایران د ر چه تاریخی
تأ سیس شد ؟

9. markǔaz-e mobādelāt-e farhangee-ye cheen o eerān dar che tāreekh*ee* ta'sees shod?

中伊文化交流中心是什么时候成立的？

- د ر اوّل سپتامبر ِ سال ِ ۱۹۹۰ .

- dar avval-e septāmbr-e sāl-e 1990.

-在一九九零年九月。

10- آقای خراسانی کی آومد تهران ؟ - سوم ِ مارس ا ومد .

10. āghā-ye khorāsānee key oomad tehrān?

- sevvom-e mārs oomad.

霍拉桑尼先生是几月几号来德黑兰的？

-三月三号来德黑兰的。

替换词练习

1- امروز (فرد ا / پس فرد ا) چن شنبه اس؟

1. emrooz（fardā / pas fardā）chan shanb as?

今天(明天/后天)星期几?

jome جمعه

星期五

shanbe شنبه

星期六

yekshanbe یکشنبه

星期日

2- د یروز / پریروز چن شنبه بود ؟ - سه شنبه بود.

2. deerooz / pareerooz chan shanbe bood?

- se shanbe bood.

昨天/前天 星期几？-星期二。

chārshanbe چا رشنبه

星期三

seshanbe سه شنبه

星期二

3- امروز چندمه ؟- چهارمه.

3. emrooz chandome? - chahārome.

今天是几号？-四号。

avval اوّل

一号

dovvom دوّم

二号

sevvom سوّم

三号

dahom د هم

十号

4- این ماه چه ماهیه؟ - مرد اد. (5)

4. een māh che māh*ee* ye? - mordād.（5）

这个月是几月份？-五月份。

farvardeen　　فروردین

一月份

ordeebehesht　　اردیبهشت

二月份

khordād　　خرداد

三月份

5- خانم ایزدی کی رفت امریکا ؟ - دو سال پیش.

5. khānoom-e eezadee key raft emreekā?

- do sāl-e peesh.

伊扎迪夫人是什么时候去的美国？-两年前。

sāl-e gozashte　　سال گذشته

去年

ye hafte peesh　　یه هفته پیش

一年前

sheesh māh-e peesh　　شیش ماه پیش

半年前

6- آقای محمدی چند م ماه اومد تهران ؟ - دهم ماه قبل. (6)

6. aghā-ye mohamadee chandom-e māh oomad tehrān? - dahom-e māh-e ghabl.（6）

穆罕默德先生是几月几号来德黑兰的？

-上个月十号。

haftom-e oktobr　　هفتم اکتبر

十月七号

nohom-e desāmbr　　نهم دسامبر

十二月九号

avāel-e een māh　　اوائل این ماه

本月初

avākher-e māh-e gozashte　　اواخر ِ ما ه ِ گذشته

上月底

会　话

- خانم ِ شیرازی، امروز چن شنبه اس؟

- khānom-e sheerāzee, emrooz chan shanb as?

西拉基夫人，今天星期几？

- امروز یکشنبه اس.

- emrooz yekshanb as.

今天是星期日。

- یکشنبه به انگلیسی میشه Monday ؟ (7)

- “yekshanbe” be engleesee meeshe Monday? (7)

“yekshanbe”英语是 Monday?

- نه، یکشنبه میشه Sunday .

- na, “yekshanbe” meeshe Sunday.

不，“yekshanbe”是 Sunday(星期日)。

- آهان، متوجّه شد م. فرد ا د وشنبه اس.

- āhān, motavajje shodam. fardā doshanb as.

啊，我明白了。明天是星期一。

- د رسته. شنید م تعطیلا ت ِ تابستونی د انشگاه هفته آینده شروع میشه.

- doroste. sheneedam ta'teelāt-e tābestoonee-ye dāneshgāh hafte-ye āyande shoroo' meeshe.

对!我听说学校下星期开始放暑假。

- راستی! این ترم چه زود گذ شت ! تعطیلات چن هفته طول می کشه؟

- rāstee! een term che zood gozasht! ta'teelāt chan hafte tool mee keshe?
真的！这学期过得真快。假期放几个星期？

- مث ِ این که شیش هفته اس. شما تعطیلا ت کجا میر ی ؟

- mes-e een ke sheesh haftas. shomā ta'teelāt kojā meeree?
好像是六个星期。您假期去哪里？

- می خوام برم امریکا بچه هام رو ببینم.

- mee khām beram emreekā bachehām ro bebeenam.
我想去美国，看看孩子。

词汇表

1. 星期几	chan shanbe	چن شنبه
2. 明天(名)	fardā	فرد ا
3. 是几号	chandome	چند مه
第几(形)	chandom	چند م
4. 第十二(数)	davāzdahom	د وازدهم
5. 今年(名)	emsāl	امسال
6. 年(名)	sāl	سال
7. 太阳的(形)	shamsee	شمسی
8. 相当于…	barābar bā…	برابر با...
9. 公元的(形)	meelādee	میلا د ی
10. 假期(名)	ta' teelāt (单 ta' teel)	تعطیلات (تعطیل)
11. 夏天的(形)	tābestoonee	تابستونی
12. 什么时候(代)	key	کی
13. 星期(名)	hafte	هفته
14. 将来(名)	āyande	آینده
15. 去(过去时态第三人称单数)	raft	رفت

16. 美国(名) emreekā امریکا
17. 过去的(形) gozashte گذشته
18. 中心(名) markўaz مرکز
19. 交流(名) mobādelāt (单 mobādele) مبادلات (مبادله)
20. 文化的(名) farhangee فرهنگی
21. 中国(名) cheen چین
22. 伊朗(名) eerān ایران
23. 历史、日期 (名) tāreekh تاریخ
24. 成立(动)(过去时第三人称单数) ta'sees shod تاسیس شد
(原形动词) ta'sees shodan تاسیس شد ن
25. 九月(名) septāmbr سپتامبر
26. 来(动)(过去时第三人称单数) oomad اومد
27. 德黑兰(名) tehrān تهران
28. 三月三号 sevvom-e mārs سوّم مارس
29. 前面的,以前的(形) peesh پیش

注 释

1. 今天 emrooz / امروز,昨天 deerooz / دیروز, 前天 pareerooz / پریروز ,也可以说两天前 do rooz-e peesh / دو روز ِ پیش 三天前、四天前等等以此类推。明天 fardā / فردا ,后天 pasfardā / پس فردا, 三天以后 se rooz-e deege (ba' d) / (بعد) دیگه روز ِ سه, 四天以后、五天以后等等以此类推。

2. che / چه 意思是“什么”、哪一个。哪个月份 che māh*ee* / چه ماهی ，月份 māh / ماه 后面的 ee / ی 是表示某一个、不定的意思，语法上称“不定 ee / ی”，在单词中不读重音。又如：

che sāl*ee* / چه سالی 哪一年，che rooz*ee* / چه روزی 哪一天。

che ketāb*ee* / چه کتابی 哪一本书，che tāreekh*ee* / چه تاریخی 什么日期等等。

3. 这里的 shamsee / شمسی 是指太阳历，meelādee / میلادی 是公历，太阳历和公历相差 621 年，即公

历减去 621 年就是太阳历的年份。

4. رفت / raft 是过去时态，它的原形动词是 رفتن / raftan。原形动词中去掉结尾的 n / ن 就构成过去时动词词根。过去时态用于过去发生的事情或状态。例如：oomadan / آومدن 来， 去尾后 oomad / آومد 就是它的过去时态的词根。

5. 这里列出的是伊朗月份的名称。

6. 这里列出的是公历月份的名称。月份和星期名称请见本册后面的列表。

7. 伊朗一周的休息日和工作日与我们不同。星期四 panjshanbe / پنجشنبه 是他们的周末，星期五 jom'e/ جمعه 是休息日，星期六 shanbe / شنبه 是一周的开始。由于这个习惯与我们不同，因此在日常生活中容易弄错，应多加注意。

第六课　介　绍

句　型

1- اجازه بدین خود مو به شما معرفی کنم. بنده … (1)

1. ejāze bedeen khodamo be shomā mo'arefee konam. bande…（1）
请允许我自我介绍一下。敝人是……

2- این کارت ِ منه . بفرمایین.

2. een kārt-e mane .befarmāyeen.
这是我的名片。

3- اسم ِ من / فامیلی ِ من … ه .

3. esm-e man \ fāmeelee-ye man … e.
我的名字/我的姓是……。

4- خانم ِ احمدی ، اون آقا / اون خانم رو می شناسین ؟

4. khānom-e ahmadee, oon āghā \ oon khānom ro mee shenāseen?
艾哈迈德夫人，您认识那位先生/那位夫人吗？

5- می تونین ایشون رو به من معرفی کنین ؟

5. mee toneen eeshon ro be man mo'arefee koneen?
您能把他(或她)介绍给我吗？

6- خانم ِاحمدی ، می د ونین اون آقا کیه ؟ (2)

6. khānom-e ahmadee, mee doneen oon āghā keeye?
(2)
艾哈迈德夫人，您认识哪位先生吗？

7- ببخشین میشه بپرسم شما کی هستین ؟

7. bebakhsheen, meeshe beporsam shomā kee hasteen?

对不起，可以问您是谁吗？

8- از آشنایی با شما خیلی خوشوقتم! (3)

8. az āshnāyee bā shomā **khey**lee khoshvaghtam!（3）

认识您感到非常高兴。

9- سلام / لطفاً بفرمایین ، شما آقای_ د کتر تبریزی هستین؟

9. salām / lotfan befarmāyeen, shomā āghāy-e doctor tabreezee hasteen ?

您好/请问，您是塔布里基博士吗？

10- مث _این که / فکر کنم (که) شما ژاپونی هستین. (4)

10. mes-e een ke / fekr konam（ke）shomā jhāponee hasteen.（4）

好像/我想您是日本人吧。

替换词练习

1- اجازه بد ین خانم_ احمدی رو به شما معرفی کنم .

1. ejāze bedeen khānom-e ahmadee ro be shomā mo'arefee konam.

请允许我把艾哈迈德夫人介绍给您。

آقای احمدی رو

aghā-ye ahmadee ro be shomā

艾哈迈德先生

doostamo be shomā　　د وستمو

我的朋友

khodamo　　خود مو

我自己

2- سلام / لطفاً بفرمایین ، شما آقای د کتر تبریزی هستین؟

2. salām \ lotfan befarmāyeen, shomā āghāy-e doctor tabreezee hasteen?

您好\请问，您是塔布里基博士先生?

سلام ،... آقای احمد ی ...؟

salām , …āghāy-e ahmadee…?

您好　　艾哈迈德先生。

لطفاً بفرمایین،... مهند س مترو...؟

lotfan befarmāyeen, … mohandes-e metro…?

请问　　地铁工程师

لطفاً بفرمایین،... کی...؟

lotfan befarmāyeen, … kee…?

请问　　谁

3- می تونین ایشونو به من معرفی کنین ؟

3. mee tooneen eeshono be man mo'arefee koneen?

您能把他介绍给我吗?

oon khānomo　　اون خانمو

那位夫人

oon āghā ro　　اون آقا رو

那位先生

doost -e tono　　د وستتونو

您的朋友

ostād-e tono　　استاد ِ تونو

您的老师

4- خانم ِ احمدی ، شما می د ونین اون آقا کیه؟

4. khānom-e ahmadee, shomā mee dooneen oon āghā kee ye?

艾哈迈德夫人，您知道那位先生是谁吗?

اون خانم کیه؟

oon khānoom kee ye?

那位夫人是谁吗？

اسم ِ اون آقا چیه؟ (5)

esm-e oon āghā chee ye? (5)
那位先生怎么称呼？

فامیلی اون خانم چیه ؟

fāmeelee-ye oon khānom chee ye?
那位夫人姓什么？

شغل ِاون خانم چیه (اون خانم چیکارس) ؟

shoghl-e oon khānom chee ye（oon khānom chikāras)？
那位夫人是干什么的？

5- مث ِ این که/ فکر کنم شما / جنابعالی ژاپنی هستین .

5. mes-e een ke / fekr konam shomā/ jenāb'ālee jhāponee hasteen.
好像/我想 您/阁下 是日本人。

engleesee انگلیسی
英国人

emreekāee امریکایی
美国人

aghā-ye tabreezee آقای تبریزی
塔布里基先生

mohandes مهند س
工程师

teknesean تکنسین
技术员

会 话

- اجازه بد ین اینجا بشینم.

- ejāze bedeen eenjā besheenam.

请允许我坐在这里。

- البتّه ، بفرمایین. مث ِاین که جنابعالی ژاپنی هستین.

- albatte, befarmāyeen. mes-e een ke jenāb'ālee jhāponee hasteen.

当然，请坐。好像阁下是日本人。

- نخیر، بنده چینی ام. اسم من وانگ فانه.

- nakheyr, bande cheenee am. esm-e man vāng fāne.

不是，敝人是中国人。我的名字叫王芳。

- معذرت می خوام . بنده شیرازی ام. این کارت ِ منه.

- ma'zerat mee khām. bande sheerāzee am. een kārt-e mane.

抱歉，敝人叫西拉兹。这是我的名片。

- مرسی. آقای شیرازی ، خیلی خوشوقتم.

- mersee. āghā-ye sheerāzee, **khey**lee khoshvaghtam.

谢谢，西拉兹先生很高兴(认识您)。

- منم همینطور. چند وقته ایرانین؟

- manam hameentowr. chand vaghte eerāneen?

我也很高兴(认识您)。来伊朗有多久了？

- حدود شیش ماهه .

- hodood-e sheesh māhe .

大约有半年了。

- شغل ِ جنابعالی چیه ؟ (6)

- shoghle jenāb'ālee chee ye? (6)

阁下是从事什么职业的？

- بنده مهندس ِ مترو ام.

- bande mohandes-e metro am.

敝人是地铁工程师。

- تا کی ایران می مونین؟

- tā key eerān mee mooneen?

在伊朗呆多久？

- بستگی دارہ به کارم.

- bastegee dāre be kāram.

由我的工作情况来定。

- صحیح.

- saheeh.

对。

词汇表

1. (你) 允许 (动)	ejāze bedeen	اجازه بدین
(第二人称命令式)		
允许 (原形动词)	ejāze dādan (deh)	اجازه دادن (ده)
2. 我自己 (代)	khodam	خودم
3. (我) 介绍 (动)	mo'arefee konam	معرفی کنم
(现在假定式第一人称)		
介绍 (原形动词)	mo'arefee kŭardan	معرفی کردن
4. 敝人 (代)	bande	بنده
5. 卡片 (名)	kārt	کارت
6. 是我的	mane = man ast	منه = من است

7. 名字(名)	esm	اسم
8. 姓(名)	fāmeelee	فامیلی
9. (你)认识(动)	mee shnāseen	می شناسین
(现在进行时)		
认识(原形动词)	shenākhtan (shenās)	شناختن (شناس)
10. (你)能够(动)	mee toneen	می تونین
能够(原形动词)	tonestan (ton)	تونستن (تون)
11. 可以(动)	meeshe	میشه
(现在时第三人称单数)		
12. (我)问(动)	beporsam	بپرسم
(现在假定时)		
问(动词原形)	porseedan (pors)	پرسیدن (پرس)
13. 谁(代)	kee	کی
14. 认识(动名词)	āshnāyee	آشنایی
15. 很(副)	**khey**lee	خیلی
16. 高兴的(形)	khoshvaght	خوشوقت
(我)高兴	khoshvaghtam	خوشوقتم
17. 好像(连)	mes-e een ke...	مث_ این که...
18. (我)想，认为	fekr konam	فکر کنم
(现在假定时)		
(原形动词)	fekr kўardan	فکر کردن
19. 地铁(名)	metro	مترو
20. 什么(代)	chee 或 che	چی 或 چه
21. 职业(名)	shoghl	شغل
22. (我)坐	besheenam	بشینم
(现在假定时)		

坐（动词原形）　neshastan（sheen / nesheen）

نشستن (شین/نشین)

23. 限额，程度（名）　hodood（单 hadd）　حدود (حدّ)

24. 停留，留下（动）　moondan（moon）　موندن (مون)

25.（您）留下　mee moneen　می مونین

（现在进行时）

26．由…决定（动）　be… bastegee dāshtan（dār）

به...بستگی داشتن (دار)

27．对的（形）　saheeh　صحیح

注　释

1. khodamo / خودمو = khodam / خودم + rā / را，结尾的 o / و 是后置词 rā / را 在口语中的简化形式。后置词的简化形式的变化与它前面出现的单词尾音有关，其规律可归纳为以下几点：

单词的结尾是元音ā ee oo e 时，后置词 rā / را 变成 ro /رو 例如：

shomā ro / شما رو，khānom ahmadee ro / خانم_احمدی رو 等。

单词的结尾音是辅音时，后置词 rā / را 变为 o / و 音，书写时应与前面单词结尾的可连写的字母连写。

khod / خود 是反身代词，其人称变位如下：

我自己 khodam / خودم　你自己 khodat / خودت

他自己 khodesh / خودش 我们自己 khodemoon / خودمون

你们自己 khodeton / خودتون

他们自己 khodeshon / خودشون

2．是谁 kee-ye / کیه 。由单词“谁”加动词“是”即 kee / کی + e / ه 构成。

3．介词 bā / با，意思是同（某人），是动名词 āshnāyee / آشنایی 要求连用的介词，表示同某人认识。

这句中的第一个词 az / از 也是介词，是 khoshvaghtam / خوشوقتم 要求连用的介词，表示原因。但在口语中，也可以省去“认识您”这个介词短语，只说“我非常高兴”**khey**lee khoshvaghtam / خیلی خوشوقتم 就

可以了。

4. 这句话中的 ke / که 是连接词，本身无词意，用以连接主句和宾语从句。

5. chee-ye / چیه 意思是“是什么”。由 che / چه（什么）+ ee / ی（不定 ی ）+ e / ه（系动词“是”）构成。由于 e / ه 前面单词的结尾音是 长元音 ee/ ی，在与 e / ه 连写时，应加 y 音，所以“是什么”写为 cheeye / چیه 。

6. jenāb'ālee / جنابعالی 是尊称，意思是阁下，比用“您”更加尊敬。

第七课　描述物品

句　型

1- آقا، این چیه؟

1. āghā, een cheeye?
先生，这是什么？

2- این یه　جعبه_ زرد رنگه.

2. een ye ja'be-ye zard range.
这是一个黄色的盒子。

3- توی این جعبه　چه چیزایی هست؟

3. toye een ja'be che cheezāy*ee* hast?
这盒子里有些什么?

4- این چه د ستگاهیه؟

4. een che dastgāh*ee* ye?
这是什么机器？

5- این دستگاه　تلویزیون نیست، کامپیوتره.

5. een dastgāh televeezyon neest, kāmpiyotere.
这不是电视机，是电脑。

6- این کامپیوتر مال_ کیه؟ (1)

6. een kāmpiyoter māl-e kee ye? (1)
这电脑是谁的？

7- اون قالیچه　د ستبافه　یا ماشینی؟

7. oon ghāleeche dastbāfe yā　māsheenee?
那块地毯是手工的还是机织的？

8- کد وم قالیچه؟

8. kodom ghāleeche?

哪块地毯？

9- اون قالیچه ِ نرم و لطیف، از ابریشم بافته شده . (2)

9. oon ghāleeche-ye narm o lateef az abreesham bāfte shode.（2）

那块柔软细密的地毯是丝织的。

10- عرض ِ اون یه متر و طولش د و متره. (3)

10. arz-e oon ye metr va toolesh do metre.（3）

它的宽是一米，长是两米。

替换词练习

1- این چیه ؟

1. een chee ye?

这是什么？

oon	اون
那个	
eenhā（eenā）	اینها （اینا）
这些	
oonhā（oonā）	اونها （اونا）
那些	

2- تو این جعبه چیه ؟

2. too een ja'be cheeye?

这盒子里有什么东西？

ye dastgāhe	یه د ستگاهه
是一台机器	
ye televeezyone	یه تلویزیونه
是一台电视机	

ye kāmpiyotere یه کامپیوتره

是一台电脑

3- این چه دستگاهیه؟

3. een che dastgāh*ee* ye?

这是什么机器？

ketāb*ee* ye کتابیه

是一本书

majale-*ee* ye مجله ایه

是一本杂志

rooznāme-*ee* ye روزنامه ایه

是一份报纸

4- اون قالیچه ـ نرم و لطیف از ابریشم بافته شده.

4. oon ghāleeche-ye narm o lateef az abreesham bāfte shode.

那块又软又精致的地毯是丝织的。

panbe پنبه

棉

aleeyāf-e masnooyee الیاف ـ مصنوعی

人造纤维

会 话

- ببخشین آقا، این قالیچه د ستبافه یا ماشینی؟

- bebakhsheen āghā, een ghāleeche dastbāfe yā māsheenee?

请问先生，这地毯是手工织的还是机织的？

- کد وم قالیچه؟

- kodom ghāleeche?

哪一块地毯？

- اون قالیچه ِ قهوه ای رنگ.

- oon ghāleeche-ye ghahve-ee rang.

那块咖啡色的地毯。

- اون قالیچه دستبافه، خانم.

- oon ghāleeche dastbāfe, khānom.

那是手工织的地毯，夫人。

- از ابریشم بافته شده ؟ صد د ر صد؟

- az abreesham bāfte shode? sad dar sad ?

是丝织的，百分之百真丝?

- البتّه خانم، خود تون که می بینین . خیلی نرم و لطیفه.

- albatte khānom, khodeton ke mee beeneen. **khey**lee narm o lateefe.

当然，夫人，您自己看得到，非常柔软细腻。

- بافت ِ کجا س؟

- bāft-e kojā s?

哪里产的？

- بافت ِ کاشان.

- bāft-e kāshān .

卡尚产的。

- سایزش چقد ره؟

- sāyzash cheghadre?

多大尺寸？

- عرضش یه متر و نیمه . طو لش د و متره.

- arzash ye metr o neeme. toresh do metre .

宽是一米半，长是两米。

词汇表

1. 什么东西	che cheez（复 chechēezā）	چه چیز
（复数＋不定 ee / ی）	cheezāyee	چیزایی (چه چیزا)
2. 盒子（名）	ja ' be	جعبه
3. 黄色（名）	zard	زرد
4. 颜色（名）	rang	رنگ
5. 机器、仪器（名）	dastgāh	دستگاه
6. 电视机（名）	televeezyon	تلویزیون
7. 电脑（名）	kāmpiyoter	کامپیوتر
8. 财产（名）	māl	مال
9. 地毯（名）	ghāleeche	قالیچه
10. 哪一个（代）	kodoom	کد وم
11. 手工的（形）	dastbāf	د ستباف
12. 机器的（名）	māsheenee	ماشینی
13. 柔软的（名）	narm	نرم
14. 细致的（形）	lateef	لطیف
15. 丝、丝织品（名）	abreesham	ابریشم
16. 编织（动）	bāftan（bāf）	بافتن (باف)
被织成的	bāfte shode	بافته شده
17. 宽度（名）	arz	عرض
18. 米（名）	metr	متر
19. 长度（名）	derāzā / tool	د رازا / طول
20. 看见（动）	deedan（been）	دیدن (بین)
（您）看见（现在进行时）	mee beeneen	می بینین

21. 百分之百　　sad dar sad　　صد د ر صد

22. 尺寸(名)　　sāeez　　سایز

注　释

1. māl-e keeye / مال_کیه 意思是“是谁的”，这是人称代词绝对格表现形式。māl-e mān / مال_من 是我的，māl-e to / مال_تو 是你的，māl-e shomā / مال_شما 是您的 / 你们的，　māl-e oo / مال_او 是他的，māl-e shomā / مال_شما 是你们的，　māl-e oo / مال_او 是他的等等。

2. az abreesham bāfte shode / از ابریشم بافته شده 这个句子中的 az / از 介词，是和谓语动词 bāfte shode / بافته شده 连用的，表示由……材料编织成的。

3. derāzāsh / درازاش 它的长度。结尾的 sh / ش 意思是“它的”，是所有格第三人称词尾简易形式。

第八课　打电话

句　型

1- الو، منزل ِ آقای تهرانی؟

1. alow, manzel-e āghā-ye tehrānee?
   喂，是德黑兰尼先生家吗？

2- بله ، بفرمایین . بند ه تهرانی ام. شما / جنابعالی؟

2. bale, befarmāyeen. bande tehrāneeyam. shomā /
   jenāb'ālee?
   是的，请讲。我是德黑兰尼。您是……？

3- اشتبا س./ اشتباه گرفتین. (1)

3. eshtebās. / eshtebāh gerefteen.（1）
   错了(您打错了)。

4- کجا رو می خواین؟

4. kojā ro meekhāeen?
   您要哪里？

5- گوشی . (گوشی خد متتون. / گوشی د ستتون.)

5. gooshee.(gooshee khedmateton. / gooshee dasteton.)
   请别挂电话。

6- می خواستم به د وستم تلفن کنم/ زنگ بزنم.

6. mee khāstam be doostam telefon konam / zang
   bezanam.
   我想给我的朋友打电话。

7- لطفاً شماره ۱۲۲۰رو وصل کنین. (د وازده بیست) (2)

7. lotfan, shomāre-ye 1220（davāzdah beest）ro vasl koneen.（2）

劳驾，请接 1220。

8- ببخشین، تلفن (خط) اشغاله . لطفاً چن لحظه صبر کنید.

8. bebakhsheen, telefon（khat）eshghāle. lotfan chan lahze sabr koneed .

对不起，占线。请稍候。

9- ایشون فعلا نیستن. اگه پیغامی د ارین ، بفرمایین.

9. eeshon fe'lan neestan. age peyghāmee dāreen,

befarmāyeen.

他现在不在。如果有事，可留个口信。

10- ببخشین شماره تلفن تون چند ه؟

10. bebakhsheen shomāre telefone ton chande?

劳驾，您的电话号码是多少？

替换词练习

1- الو، منزل آقای شیرازی؟

1. alow, manzel-e āghā-ye sheerāzee?

喂，是西拉兹先生的家吗？

sefārat-e eerān سفارت ایران

是伊朗使馆吗？

daftar-e doctor khorāsānee د فتر دکتر خراسانی

是霍拉桑尼博士的办公室吗？

sherkўat-e farsh-e eerān شرکت فرش ایران

是伊朗地毯公司吗？

āghā-ye tehrānee آقای تهرانی

是德黑兰尼先生吗？

2- بله ، بنده تهرانیم ببخشین شما؟ / جنابعالی؟

(بفرمایین با کی کار دارین؟)

2. bale, bande tehrāneeyam. bebakhsheen shomā? /

jenāb'ālee? (befarmāyeen, bā kee kār dāreen?)

是的，敝人是德黑兰尼，对不起，您是(或阁下）是……？(或请讲，您找谁？)

اینجا منزل آقای شیرازیه ؟

eenjā manzel-e āghā-ye sheerāzeeye?

这里是西拉兹先生的家吗？

بنده تبریزی ام . اینجا هتل آزاد یه؟

bande tabreezee am, eenjā hotel-e āzādee ye?

敝人是塔布里基。这里是自由宾馆吗？

3- لطفاً شماره ۲۰۱۵ (بیست پا نزده) رو وصل کنین.

3. lotfan shomāre-ye 2015 (beest pānzdah) ro vasl koneen.

劳驾请接 2015。

د اخلی ۱۴ (چارده).

dākhelee-ye 14 (chārdah).

接内线 14 号。

شماره ۱۲۱۴ (د وازده چارده).

shomāre-ye 1214 (davāzdah chārdah) ro vasl koneen. 接 1214 号。

4- می خواستم به د وستم تلفن بزنم .

4. mee khāstam be doostam telefon bezanam.

我想给我的朋友打电话。

به پد ر و ماد رم تلفن بزنم.

be pedar o mādaram telefon bezanam.

给我父母打电话。

با تلفن با ها ش صحبت کنم. (3)

bā telefon bāhāsh sohbat konam.（3）

打电话和他谈谈。

5- اگه پیغامی د ارین ، بفرمایین. (4)

5. age payghāmee dāreen, befarmāyeen.（4）

他这会儿不在。要是有事，可留个口信。

اگه ایشون اومدن ، بگین به من یه تلفن بزنن.

age eeshoon oomadan, begeen be man ye telefon bezanan.

如果他来的话，你告诉他给我打个电话。

اگه ایشون دفتر نبود ، به خونه اش تلفن بزنین.

age eeshoon daftar nabood, be khonash telefon bezaneen.

如果他不在办公室，就给他家打电话。

اگه ایشونو نمی شناسین، به شما معرفی شون می کنم.

age eeshoono nemee shenāseen, be shomā mo 'arefee shoon mee konam.

如果您不认识他，我给您介绍一下。

会 话

- alow, alow… - الو، الو…

喂，喂……

- بله، بفرمایین.

- bale ,befarmāyeen .

对，请讲。

- منزل آقای خراسانیه ؟

- manzel-e āghā-ye khorāsānee ye?

是霍拉桑尼家吗？

- na, eshtebā s.（5） - نه، اشتبا س. (5)

不是，错了。

- bebakhsheen. - ببخشين.

对不起。

- … - …

- الو، منزل ِ آقای خراسانیه؟

- alow, manzel-e āghā-ye khorāsānee ye?

喂，是霍拉桑尼家吗？

- بله بفرمایین، با کی کار د ارین؟

- bale befarmāyeen, bā kee kār dāreen?

是的，请问您找谁？

- آقای خراسانی هستن؟

- āghā-ye khorāsānee hastan?

霍拉桑尼先生在家吗？

- بله ، گوشی خد متتون .

- bale, gooshee khedmateton

在家，请不要挂电话。

- mamnoonam. - ممنونم.

谢谢。

- … - …

- الو ، بند ه خراسانی ام. جنابعالی؟

- alow, bande khorāsānee am. jenāb'ālee?

喂，敝人是霍拉桑尼，您是谁？

- سلام علیکم ، بند ه محمّدیم.

- salām aleykom, bande mohammadeeam.

您好，敝人是穆罕默德。

- سلام ، حال ِ شما چطوره؟

- salām, hāl-e shomā chetowre?

您好，您身体好吗？

- به لطف ِ شما، حالم خوبه ، مرسی . شما چطورین؟

- be lotf-e shomā, hālam khoobe, mersee. shomā chetowreen?

谢谢您的好意，我的身体很好。您怎么样？

- بد نیستم ، .مچکّرم . چه فرمایشی د ارین؟

- bad neestam, mochakkeram. che farmāyesh*ee* dāreen?

我不错，谢谢。您找我有什么事？

- می خواستم عرض کنم ...

- mee khāstam arz konam…

我想跟您说……

* * * *

- الو، ببخشین اونجا شرکت ِ نفته؟

- alow, bebakhsheen, oonjā sherkўat-e nafte?

喂，对不起，是石油公司吗？

- نخیر، اشتباه گرفتین.

- nakheyr, eshtebāh gerefteen.

不对，打错了。

- bebakhsheen - ببخشین.

对不起。

- … - ...

- الو ، اونجا شرکت ِ نفته؟

- alow, oonjā sherkўat-e nafte?

喂，是石油公司吗？

- bale, befarmāyeen. - بله ، بفرمایین.

是的，请讲。

- لطفاً د اخلی ۲۲۳۵ (ببیست و د و سی و پنج) رو وصل کنین.

- lotfan dākhelee-ye 2235（beest o do see-yo panj）ro vasl koneen.

劳驾，请接内线 2235。

- ببخشین ، تلفن (خط) مشغوله. چن لحظه صبر کنین.

- bebakhsheen, telefon（khat）mashghoole.chan lahze sabr koneen.

对不起，占线。请稍候。

- آقا ، خط آزاد شد . بفرمایین صحبت کنین.

- āghā, khat āzād shod. befarmāyeen sohbat koneen.

先生，线路通了。请讲。

- ālow … - الو...

喂……

- الو ، من با آ قا ی مهد و ی کار دارم.

- alow, salām, man bā āghāye mahdavee kār dāram.

您好，我找玛赫达维先生。

- آقای مهدوی فعلاً نیستش. شما... (جنابعالی...) ؟

- āghā-ye mahdavee fe'lan neestesh. shomā…
(jenāb'ālee)？

玛赫达维先生现在不在。您(阁下)是……？

- بنده تهرانی ام. نمی دونین ایشون کی میاد؟

- bande tehrānee am. nemeedooneen eeshon key
miyād?

敝人是德黑兰尼。知道他什么时候回来吗？

- نخیر، ولی من منشی شون هستم. اگه پیغامی دارین، بفرمایین.

- nakheyr, valee man monshee shoon hastam. age
peyghām*ee* dāreen，befarmāyeen.

不清楚，不过我是他的秘书。如果有事，可留个口信。

- چیز مهمی نیست . بعداً تلفن می کنم .

- cheez-e mohem*ee* neest . ba'dan telefon meekonam.

没有什么要紧的事。回头我再給他打电话。

词汇表

1. 家（名）	manzel	منزل
2. 错的（形）	eshtebāh	اشتباه
3. 电话筒（名）	gooshee	گوشی
4. 服务、效劳（名）	khedmat	خدمت
5. 手（名）	dast	دست
6. 电话（名）	telefon	تلفن
7. 打电话、打铃（动）	zang zadan（zan）	زنگ زدن (زن)
8. 号码（名）	shomāre	شماره
9. 线路（名）	khat	خط
10. 占据（名）	eshghāl	اشغال
11. 一刹那（名）	lahze	لحظه
12. 等待（动）	sabr kўardan（kon）	صبرکردن (کن)
（命令式第二人称）	sabr koneed	صبرکنید
13.（他）不在	neestesh	نیستش
14. 暂且、现在（副）	fe' lan	فعلا
15. 使馆（名）	sefārat	سفارت
16. 办公室（名）	daftar	دفتر
17. 博士（名）	doktor	دکتر
18. 旅店（名）	hotel	هتل
19. 部门（名）	vezārat	وزارت
20. 卫生（名）	behdāsht	بهداشت
21. 连接（动）	vasl kўardan	وصل کردن
22. 内部的（形）	dākheli	داخلی
23. 线路、线（名）	khat	خط
24. 自由的（形）	āzād	آزاد
25. 如果（连）	age（或 agyar）	اگه (اگر)

补充词汇

1. 接线员	telefonchee	تلفن چی
2. 拨号盘	shomāregeer	شماره گیر
3. 电话总机	markǔyaz -e telefon	مرکز ـ تلفن
4. 国际电话	telefon-e beynol melalee	تلفن ـبین المللی
5. 长途电话	telefon-e rāh-e door	تلفن ـراه ـ دور
6. 电话簿	daftar-e rāhnemāy-e（etelā'āt-e）telefon	دفتر ـراهنمای ـ (اطلاعات ـ) تلفن
7. 电话断了。	telefon ghat' shod.	تلفن قطع شد.
8. 电话铃	zang-e telefon	زنگ ـتلفن
9. 电话号码	shomāre telefon	شماره تلفن
10. 让我记下您的电话号码。	ejāze bedeen shomāre- ye telefon-e tono yād dāsht konam.	اجازه بدین شماره تلفن ـتونو یاد داشت کنم.
11. 请接…旅馆的电话。	lotfan telefon-e…hotel ro vasl koneen.	لطفاً تلفن ـ...هتل رو وصل کنین.
12. 放下电话	gooshee ro bezareen.	گوشی رو بذ ارین.
13. 公共电话亭	keeyosk-e（bāje-ye）telefon-e omoomee	کیوسک ـ (باجه ـ) تلفن ـ عمومی
14. 直拨电话	telefon-e mostagheem	تلفن ـمستقیم
15. 外线	khat-e khārejee	خط ـخارجی
16. 分机电话	telefon-e gheyr-e mos-tagheem	تلفن ـغیر ـمستقیم
17. 区号	peesh shomāre-ye telefon-e shahree / kod-e shahr	پیش شماره تلفن ـشهری / کد ـشهر

注　释

1. eshtebāh / اشتباه 错误。eshtebā s / اشتبا س = eshtebāh as / .اشتباه اس 口语中为了说话方便，省去了“错误”一词中的尾音 h / ه , 动词“是”ast / است 也简化成 s / س 。

完整的句子是：eshtebāh ast / اشتباه است 。

2. 在伊朗拨打外线时，要先拨一个号，接通后再拨所需的号码。

电话号码读法：电话号码一般按十位数读出(例如：15 pānzdah / ۱۵ پانزده 伊朗的电话号码一般都在四位数以上，七位数居多。

四位数号码每十位数一读。例如：

3215 see o do pānzdah / ۳۲۱۵ سی و دو پانزده

五位数号码三位一读和二位一读，或二位一读和三位一读。例如：

32401 see o do chār sad o yek / ۳۲۴۰۱سی و د و چار صد و یک

六位数号码按二位数一读，依此类推。

七位数号码读法与五位数读法相同。

3. bāhāsh / باهاش = bā oo / با او 这里的 bā / با 是介词，意思是同(某人)。

4. 这是条件句。age / اگه 引导的是条件从句。

条件句由条件从句和主句两个部分。

条件句构成：以 agǐyar 或 age / اگه اگر 引导的条件从句 +主句。

条件句可分真实条件句和虚拟条件句两类，用法如下：

a. 用于有可能发生的事。条件从句的谓语动词用现在假定时态，主句用现在进行时态。

b. 用于将来可能发生的事。条件从句的谓语动词用一般过去时态，主句用现在进行时态。

c. 对不可能发生的事作虚构的假设时，条件从句和主句都用过去进行时态。

d. 对过去已经发生的事作虚构的假设时，条件从句用过去完成时态，主句用过去完成时态或过去进行时态。

第九课　采购蔬菜水果

句　型

1- سلام آ قا ، گوجه د ارین؟

1. salām āghā, gooje dāreen?
   您好，有柿子椒吗？

2- این گوجه ها کیلویی چند ه؟

2. een goojehā keelowy*ee* chande?
   这柿子椒多少钱一公斤？

3- تخفیف نمی د ین؟ (1)

3. takhfeef　nemee deen?(1)
   不能便宜点吗？

4- میشه سوا کرد؟ (2)

4. meeshe savā kўard?(2)
   可以挑吗？

5- پرتقال بهتر از این ند ارین؟ (3)

5. portoghāl behtar az een nadāreen?(3)
   没有比这更好一点的橙子吗？

6- چن کیلو می خوایین؟

6. chan keelow mee khāeen?
   您要几公斤？

7- لطفاً از این سیبا د و کیلو به من بد ین. (4)

7. lotfan az een seebā do keelow be man　bedeen.(4)

劳驾给我两公斤苹果。

8- د یگه چی می خواین؟

8. deege chee mee khāeen?

再要点什么？

9- جمعاً چقد شد؟

9. jam'an cheghad shod?

一共多少钱？

10- لطفاً این هند ونه رو بکشین.

10. lotfan een hendoone ro bekesheen .

劳驾请称一下这个西瓜。

替换词练习

1- لطفاً از این پرتقالا سه کیلو بد ین.

1. lotfan az een portoghālā se keelow bedeen.

劳驾请给我三公斤这种橙子。

… khāveeyār ye keelow… …خیار یه کیلو…

黄瓜 一公斤

…esfenāj neem keelow… …اسفناج نیم کیلو…

菠菜 半公斤

2- میشه سوا کرد؟

2. meeshe savā kўard?

可以挑吗？

avaz kyard عوض کرد

换

telefon zad تلفن زد

打电话

aks gereft عکس گر فت

照相

az eenjā rad shod　　از اینجا رد شد

从这里过吗？

3- جمعاً چقد شد ؟

3. jam'an cheghad shod?

一共多少？

chan keelow　　چن کیلو

几公斤

chan toman（5）　　چن تومن （5）

多少土曼

4- خانم ، چی می خواین؟

khānom, chee mee khāeen?

夫人，您要什么？

portoghāl chan keelow…　　پرتقال چن کیلو…

橙子　　几个

angoor chan keelow…　　انگور چن کیلو…

葡萄　几公斤

kharboze chan tā…　　خربزه چن تا…

哈密瓜　几个

会 话

توی سبزی و میوه فروشی

tooye sabzee va meeve foroshee

在蔬菜水果店

- salām āghā.　　- سلام آقا.

您好，先生。

- salām.　　- سلام.

您好。

- این توت فرنگی کیلویی چند ه؟

- een toot farangee keelowy*ee* chande?

这草莓多少钱一公斤？

- کیلویی دو هزار تومنه.

- keelowy*ee* do hezār tomane.

每公斤两千土曼。

- do keelow bedeen. - د و کیلو بد ین.

给两公斤。

- chashm - چشم.

是。

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请(收好钱)。

- een ham bāgheesh. - این هم باقیش.

这是找钱。

- mochakkeram. - مچکرم.

谢谢。

词汇表

1. 柿子椒(名)	gooje	گوجه
2. 公斤(名)	keelow	کیلو
3. 打折(名)	takhfeef dādan (deh)	تخفیف دادن (ده)
4. 可以(动)	meeshe	میشه
5. 挑选(动)	savā kўardan	سوا کردن
6. 苹果(名)	seebā (单 seeb)	سیبا (سیب)
7. 此外(名)	deege	دیگه

8. 一共(副)	jam'an	جمعاً
9. 多少(代)	cheghad = cheghadr	چقد=چقدر
10. 西瓜(名)	hendoone = hendvāne	هندونه=هند وانه
11. (您)称一下	bekesheen	بکشین
称(重量)	kesheedan(kesh)	کشیدن (کش)
12. 水果(名)	meeve	میوه
13. 蔬菜(名)	sabzeejāt	سبزیجات (سبزی)
	(单数 sabzee)	
14. 蔬菜水果店	sabzee va meeve frooshee	سبزی و میوه فروشی
15. 遵命，是，行	chashm	چشم
16. 找钱，剩余(名)	bāghee	باقی
17. 通过(动)	rad shodan (shoo)	رد شدن (شو)
18. 照相(名)	aks gereftan (geer)	عکس گرفتن (گیر)
19. 土曼(名)	toman	تومن
(伊朗钱币单位)		

补充词汇

سبزیجات		میوه	
1. 黄瓜 khyār	خیار	1. 橙子 portoghāl	پرتقال
2. 萝卜 torob	ترب	2. 橘子 nārengee	نارنگی
3. 白菜、洋白菜 kỳalam	کلم	3. 葡萄 angoor	انگور

4. 菜花 گل کلم
gol kўalam
5. 芹菜 kўarafs کرفس
6. 胡萝卜 هویج
haveej
7. 韭菜 tare تره
8. 洋姜 ja' faree جعفری
9. 香菜 geshneez گشنیز
10. 豌豆 نخود فرنگی
nokhod farāngee
11. 蘑菇 قارچ ِ تازه
ghārch-e tāze
12. 豆类 loobiyā لوبیا
13. 南瓜 kўadoo کد و
14. 洋葱 piyāz پیاز
15. 姜 zanjebeel زنجبیل
16. 土豆 سیب زمینی
seeb zameenee
17. 辣椒 felfel فلفل
18. 蕃茄 گوجه فرنگی
gooje farangee

4. 石榴 anār انار
5. 菠萝 اناناس
ānānās
6. 无花果 انجیر
anjeer
7. 桑椹 toot توت
8. 草莓 توت فرنگی
toot farangee
9. 杏 zardāloo زرد آلو
10. 哈密瓜 خربوزه
kharbooze
11. 西瓜 هند وانه
hendvāne
12. 海枣 خرما
khormā
13. 苹果 seeb سیب
14. 梨 golābee گلابی
15. 樱桃 geelās گیلاس
16. 柠檬 لیمو
leemoo
17. 香蕉 mooz موز
18. 桃 holoo هلو

注 释

1. “句型”中的第三句和第五句是反问句，在回答时应注意与汉语的区别。这里用本课句型中的第五句作对比：

porteghāl behtar az een nadāreen? / پرتقال بهتر از این ندارین؟

没有比这还好一点的橙子吗？

用汉语回答说：“是的，没有了。”

而在波斯语中应当说：“不，没有了。”

(na , nadāreem. /.نداریم ، نه)

如果汉语要表达“有好一点的橙子”时回答：“不(或那里)，有。”而波斯语应当说：“是的(或 那里)，有。”

bale(或 cherā), dāreem. / .داریم (چرا) بله

又如：een seeb sheereen neest? / این سیب شیرین نیست؟

这个苹果不甜吗？

波斯语 — na, sheereen neest / .نه، شیرین نیست（不，不甜。）

汉语 —“是的，不甜。”

波斯语 — bale(cherā), **khey**lee sheereene . /

بلـــه ، خیلـــی شـــــیرینه . 是(或那里)，很甜。

汉语 — “不(或那里)，很甜。”

2. 这是无人称句。无人称句是一种没有主语的句子，常用来表达某种定义、概念、规章制度、法律条文，或表达说话者带有判断性的看法和主张。无人称句子中通常有情态动词，情态动词和句子的谓语动词只用第三人称单数。

无人称句式：

情态动词第三人称单数 +（宾语）+ 谓语动词第三人称单数过去时态

3. porteghāl behtar az een nadāreen?

/ پرتقال بهتر از این ندارین؟ 这是比较级句子。

a. 比较级形容词和副词的构成：形容词+ tar / تر 。

例如：

比较好的 khoobtar (khoob+tar)或 behtar / بهتر或خوب تر

比较差的 badtar (bad+tar) / بدتر

比较贵的 gerontar / گرون تر

比较便宜的 arzontar / ارزون تر

b. 比较级句式中 az / از 是介词，意思是比……。

c. 比较级句式

形容词比较级句式：

主语 + az / از + 比较对象 + 形容词比较级 + 系动词。

例如：这个苹果比那个苹果甜。

een seeb az ān seeb sheereentar ast.

این سیب از آن سیب شیرین تر است.

副词比较句式：

主语 az / از + 比较对象 + 副词比较级 + 行为动词。

例如：阿里比我跑得快。

alee az man tond tar mee davad.

علی از من تندتر می دود.

4. 这句话中的 az / از 是介词，意思是从……里。

5. 伊朗的货币以里亚尔 riyāl / ریال 为基础单位，十个 riyāl / ریال 一个土曼 toman / تومن 。按近年来的比价大约一美元可兑换八千里亚尔(八百土曼)。

第十课　采购食品和肉类

句　型

1- خانم، چن تا　نون ِ سنگک می خواین؟

1. khānom, chan tā　noon-e sangǔak mee khāeen?
夫人，要买几个大饼。

2- تخم ِ مرغ　چقد می خواین؟

2. tokhm-e morgh cheghad mee khāeen?
要多少鸡蛋？

3- لطفاً یه　حلب ِ کوچیک　روغن ِ نباتی بد ین.

3. lotfan ye halab-e koocheek rowghan-e nabātee
bedeen.
劳驾给一小桶植物油。

4- وزن این / اون…　یه کیلو و نیمه.

4. vazn-e een /oon … ye keelow o neeme.
……这/那个的重量是一公斤半。

5- د یگه چیزی لازم ند ارین؟

5. deege cheez*ee* lāzem nadāreen?
还要些什么？

6- گوشت ِ چی (چه نوع　گوشتی)　می خواین؟

6. goosht -e chee（che now'　goosht*ee*）mee khāeen?
要买哪种肉？

7- گوشت ِ با استخون می خواین　یا　بد ون استخون؟

7. goosht-e bā　ostokhon mee khāeen yā　bedoon-e

ostokhon?
要带骨头的肉还是不带骨头的肉？

8- کدوم نوع شکلات رو می خواین؟

8. kodoom now' shokolāt ro mee khāeen?
要哪种巧克力？

9- لطفاً اینا رو تو جعبه بذارین .

9. lotfān eenā ro too ja'be bezāreen.
劳驾放在盒子里。

10- خانم، نیم کیلو ۴۰ (چهارصد) تومن میشه.

10. khānom. neem keelow 400 (chaharsad) toman meeshe.
夫人，半公斤四百个土曼。

替换词练习

1- وزن این / اون ... چقد ره ؟

1. vazn-e een / oon ... cheghadre?
这个/那个……的重量是多少？

وزن ِ این گوشت

vazn-e een goosht
这肉的重量

وزن ِا ین گوشت با استخون

vazn-e een goosht bā ostokhon
这带骨头肉的重量

وزن ِیه شیشه روغن ِزیتون

vazan-e ye sheeshe rowghan-e zeyton
一小瓶橄榄油的重量

وزن ِیه شونه تخم ِ مرغ

vazn-e ye shone tokhm-e morgh
一屉鸡蛋的重量

2- خانم، گوشت ِ چی (چه نوع گوشتی) می خواین؟

2. khānom, goosht-e chee (che now gooshtee) mee khāeen?
夫人，要买哪种肉？

روغن ِ چی / چه نوع روغنی

rooghan-e hee / che now' rowghanee
哪种油

نون ِ چی / چه نوع نونی

noon-e chee / che now' noonee
哪种面包

شکلات ِ چی / چه نوع شکلاتی

shokolāt-e chee / che now' shokolātee
哪种巧克力

3- گوشت با استخون می خواین یا بدون ِ استخون؟

3. goosht-e bā ostokhoon mee khāeen yā bedoon-e ostokhoon?
要带骨头的肉还是不带骨头的肉？

نون ِ سنگک... نون ِ تافتون...

noon-e sāngyak... noon-e tāftoon...
三夹克大饼 塔夫通发面饼

یه کیلو... د و کیلو...

ye keelow... do keelow…
一公斤 两公斤

گوشت ِ گوسفند... گوشت ِ گاو...

goosht-e goosfand... goosht-e gāv...

羊肉　　牛肉

تو پاکت بذارم... تو جعبه...

too pākyat bezāram… too ja'be…

放在纸袋里　　盒子里

4- لطفاً یه شونه تخم مرغ بدین.

4. lotfan ye shone tokhm-e morgh bedeen.

劳驾给一屉鸡蛋

do halab rowghan　　دو حلب روغن

两桶油

do tā noon　　دو تا نون

两个面包

dah ghootee kookā　　ده قوطی کوکا

十罐可乐

ye sheeshe asal　　یه شیشه عسل

一瓶蜂蜜

ye tone māhee　　یه تن ماهی

一听金枪鱼罐头

ye baste chāy　　یه بسته چای

一包茶叶

سه کیلو و نیم گوشت آبگوشتی

se keelow o neem goosht-e ābgooshtee

三公斤半肉

5- کدوم شکلات رو می خواین؟

5. kodoom shokolāt ro mee khāeen?

要哪种巧克力？

kodoom keyk　　کدوم کیک

哪种蛋糕

kodoom konserv كد وم كنسرو

哪种罐头

会 话

tooy-e ghasābee　　توی قصابی

在肉铺

- salām, āghā.　　- سلام آقا.

您好，先生。

- سلام خانم، گوشت ِ چی می خواین؟

- salām, khānom. goosht-e chee mee khāeen?

您好，夫人. 要什么肉？

- یه کیلو و نیم گوشت ِ راسته ِ گوسفندی می خوام.

- ye keelow o neem goosht-e rāste-ye goosfandee mee khām.

要买一公斤半羊蹄膀。

- با استخون می خواین یا بد ون ِ استخون؟

- bā ostokhon mee khāeen yā bedoon-e ostokhon

要带骨头的还是不带骨头的？

- لطفاً بد ون ِ استخون باشه.

- lotfan bedoon-e ostokhon.

劳驾要不带骨头的。

- chashm.　　- چشم.

好。

- چیز ِ د یگه ای لازم ند ارین؟

- cheez-e deege*e* lāzem nadāreen?

还要点什么？

- یه کیلو آبگوشتی بد ین. لطفاً با یه کم چربی.

- ye keelow ābgooshtee bedeen. lotfan bā ye kўam charbee.

要一公斤肉。劳驾要带一点肥膘。

- chashm. - چشم.

好。

- jam'an cheghad meeshe? - جمعاً چقد میشه ؟

一共多少钱？

- جمعاً ۵۲۰۰ (پنج هزار و دویست) تومن میشه.

- jam' an 5200 (panj hezār o deveest) tooman meeshe.

一共五千二百土曼。

- پول ِ خرد ندارم. این ۶۰۰۰ (شیش هزار) تومنه.

- pool-e khord nadāram een 6000 (sheesh hezār) toomane.

我没有零钱。这是六千土曼。

- دستتون درد نکنه. اینم باقیش ۸۰۰ (هشصد) تومن.

- dasteton dard nakone. eenam bāgheesh 800 (hashsad) tooman.

劳您驾了，这是找给您的钱，八百土曼。

- mochakkeram. - مچکّرم.

谢谢

- khodāhāfez. - خد احافظ.

再见。

- khodāhāfez. - خد احافظ.

再见。

* * * * *

<u>tooy-e khārbār froshee</u> <u>توی خواربار فروشی</u>

在杂货店

- سلام ، آقا. مربا دارین؟

- salām, āghā. morabā dāreen?

您好，先生。有果酱吗？

- بله، مربای چی می خواین؟

- bale, morabā-ye chee mee khāeen?
有，要什么果酱？

- مربای سیب یا توت فرنگی.

- morabā-ye seeb yā toot farangee.
苹果酱或者草莓酱。

- هر د وتا شو د اریم .

- har do tāsho dāreem.
我们两种都有。

- یه شیشه ِ بزرگ مربای سیب می خوام.

- ye sheeshe-ye bozorg morabā-ye seeb mee khām.
要一大瓶苹果酱。

- چشم. د یگه چی می خواین؟

- chashm. deege chee mee khāeen?
好。另外还要什么？

- یه شیشه عسل ِ خوب هم بد ین.

- ye sheeshe asal-e khoob ham bedeen.
再给拿一瓶好的蜂蜜。

- befarmāyeen. - بفرمایین.
请(请收好钱)。

- روغن ِنباتی هم د ارین؟

- rowghan-e nabātee ham dāreen?
有植物油吗？

- بله خانم، حلب ِ بزرگ می خواین یا کوچیک؟

- bale khānom, halab-e bozorg mee khāeen yā koocheek?
要大桶的还是小桶的？

- یه شیشه کوچیک بد ین. جمعاً چقد میشه؟

- ye sheeshe-ye koocheek bedeen. jam'an cheghad meeshe?
要一小瓶。一共多少钱?

- جمعاً ۲۵۰۰ (د و هزار و پونصد) تومن.

- jam'an2500（do hezār o ponsad） toman.
一共两千五百土曼。

- بفرمایین. این ۳۰۰۰ (سه هزار) تومنه. پول خرد ندارم.

- befarmāyeen. een 3000（se hezār）tomane. pool-e khord nadāram.
请(收好钱)，这是三千土曼。我没有零的。

- د ستتون د رد نکنه. این هم باقیش ۵۰۰ (پونصد) تومن.

- dasteton dard nakone. een ham bāgheesh 500（ponsad） toman.
谢谢。这是(给您的)找钱五百土曼。

- mersee. - مرسی.
谢谢。

- khodāhāfez. - خد احافظ.
再见。

- khodāhāfez. - خد احافظ.
再见。

词汇表

1. 面包、大饼(名)	noon	نون
2. 三夹克(名)	sangǔak	سنگک
3. 鸡蛋(名)	tokhm-e morgh	تخم مرغ
4. 铁桶(名)	halab	حلب
5. 植物的(形)	nabātee	نباتی
6. 油(名)	rowghan	روغن

7. 重量（名）	vazn	وزن
8. 需要的、必要的（形）	lāzem	لازم
9. 肉（名）	goosht	گوشت
10. 骨头（名）	ostokhon / ostokhān	استخون/ استخوان
11. 没有（介）	bedoon	بدون
12. 种类（名）	now'	نوع
13. 巧克力（名）	shokolāt	شکلات
14. 这些（代）	eenā	اینا
15. 在…里（介）	too（y）	تو (ی)
16.（您）放（动）（第二人称命令式）	bezāreen	بذارین
放（动）	gozāshtan（zār）	گذاشتن (ذار)
17. 瓶（名、量）	sheeshe	شیشه
18. 橄榄（名）	zeyton	زیتون
19. 扉（量）	shoone	شونه
20. 塔夫通（名）	tāfton	تافتون
21. 羊（名）	goosfand	گوسفند
22. 牛（名）	gāv	گاو
23. 信封、纸袋（名）	pākўat	پاکت
24. 罐（量）	ghootee	قوطی
25. 金枪鱼（名）	ton	تن
26. 蹄膀（名）	rāste	راسته
27. 钱（名）	pool	پول
28. 零碎的（形）	khord	خرد
29. 疼、痛（动）	dard kўardan	درد کردن
30. 杂货店（名）	khārbār foroshee	خواربار فروشی

31. 果酱(名)	morabā	مربا
32. 蜂蜜(名)	asal	عسل

补充词汇

1. 方糖	ghand	قند
2. 砂糖	shekǔar	شکر
3. 胡椒粉	felfel	فلفل
4. 盐	namak	نمک
5. 咖喱	kāree	کاری
6. 芥末	khardal	خردل
7. 藏红花	za'ferān	زعفران
8. 香料	adviye	ادویه
9. 黄油	kǔare	کره
10. 奶油	khāme / sar sheer	خامه (سرشیر)
11. 奶酪	paneer	پنیر
12. 开心果	peste	پسته
13. 面粉	ārd-e gǔandom	آرد ِ گندم
14. 酸奶	māst	ماست
15. 乳酪	doogh	دوغ
16. 蛋糕	keyk	کیک
17. 伊朗的一种大饼	nān-e tāfton	نان ِتافتون
18. 伊朗的一种大饼	nān-e lavāsh	نان ِلواش
19. 伊朗的一种大饼	sangǔak	نان ِسنگک

第十一课　买衣服

句　型

1- آقا، یه پیرن ِ مرد ونه می خوام.

1. āghā, ye peeran-e mardoone mee khām .
先生，我买一件男式衬衫。

2- سایز ِ / اند ازه یقه تون چنده؟

2. sāyez-e / andāze-ye yaghaton chande?
您的领子尺寸是多少？

3- چه رنگی د وست د ارین؟

3. che rangee doost dāreen?
您喜欢什么颜色？

4- این شلوار برام بلند ه.

4. een shalvār barām bolande.
这条裤子我穿长了。

5- این کت جنسش چیه؟

5. een kot jensesh chee ye?
这件上衣是什么料子？

6- این کت برام یه کم بزرگه. یه سایز کوچیکترش رو بدین.

6. een kot barām ye kўam bozorge. ye sāyez koocheektaresh ro bedeen.
这件上衣我穿大了一点。要件小一号的。

7- کت ِ اند ازه ِ من د ارین؟

7. kot-e andāze-ye man dāreen?
有我这么大尺寸的衣服吗？

8- این لباس به شما میاد.

8. een lebās be shomā miyād.

您穿这衣服很好看(合适)。

9- مث_ این که این کت اند ازه_ من نیست.

9. mes-e een ke een kot andāze-ye man neest.

这件衣服我穿好像不合身。

10- از این مد ل خوشم نمیاد.(1)

10. az een model khosham nemiyād.(1)

我不喜欢这个样式。

替换词练习

1- یه پیرن_ مردونه می خوام.

1. ye peeran-e mardoone mee khām.

我想买一件男式衬衫。

kot　　كت

上衣

dast kot o shalvār　　دست کت و شلوار

(一套)西服

lebās　　لباس

衣服

2- کت_ اند ازه_ من د ارین؟

2. kot-e andāze-ye man dāreen?

有我这么大小的上衣吗?

shalvār　　شلوار

裤子

peeran-e zanoone　　پیرن_ زنونه

女式衬衫

3- این سایز برام یه کم بزرگه .

3. een sāyez barām ye kўam bozorge.

这个尺寸我穿大了点。

koocheek کوچیک

小

boland بلند

长

kootāh کوتاه

短

4- من از این مدل خوشم نمیاد .

4. man az een model khosham nemiyād.

我不喜欢这个式样。

rang رنگ

颜色

jens-e een pārche جنس ِ این پارچه

这种布料

5- این لباس به شما میاد.

5. een lebās be shomā miyād.

这件衣服您穿很合适。

model مدل

式样

dāman دامن

裙子

会 话

- salām. - سلام.

您好。

- سلام آقا، یه پیرن می خوام.

- salām āghā, ye peeran mee khām.

您好，先生。我想买一件衬衫。

- سایز ِ یقه تون چنده؟

- sāyz-e yaghaton chande?

您的领子有多大？

- فکر می کنم حد ود ِ چهل باشه. (2)

- fekr mee konam hodood-e chehel bāshe (2).

我想大约是四十吧。

- بذ ارین اند ازه ِ یقه تونو بگیرم. (3)

- bezāreen andāze-ye yaghatono begeeram (3).

让我量一量您的领子。

- سایز چهله. - sāyz chehele.

四十号。

- چه رنگی د وست د ارین؟

- che rang*ee* doost dāreen?

喜欢什么颜色？

- رنگ سفید ِش رو می خوام.

- rang-e sefeedesh ro mee khām.

要一件白色的。

- بفرمایین. - befarmāyeen.

请。

- ببخشین آقا ،این پیرن جنسش چیه؟

- bebakhsheen āghā, een peeran jensesh chee ye?

请问先生，这件衬衫是什么料子？

- پنبه ایه ، صد د ر صد پنبه اس.

- panbe -eeye, sad dar sad panb as.
棉的，全棉。

- خوبه. قیمتش چقد ره؟

- khoobe. gheymatesh cheghadre?
好吧。价格多少？

- ۵۰۰۰ تومن.

- 5000（panj hezār）toman.
五千土曼。

- تخفیف نمی د ین؟

- takhfeef nemeedeen?
不优惠点吗？

- زیاد نگفتم .

- ziyād nagoftam.
没多要啊。

- ۴۰۰۰ تومن چطوره؟

- 4000（chār hezār）toman chetowre?
四千土曼怎样？

- کمتر از ۴۸۰۰ تومن نمیشه.

- kўamtar az 4800（chār hezār o hashsad）toman nemeeshe.
少于四千八百土曼不行。

- باشه. بفرمایین.

- bāshe. befarmāyeen.
好吧，请（请收好钱）。

- مرسی.

- mersee.
谢谢。

1. 衬衫(名) peeran / peerhan پیرن/ پیرهن
2. 男式的、男的(形) mardoone مردونه
3. 尺寸(名) andāze / sāyz اندازه / سایز
4. 领子(名) yaghe یقه
5. 裤子(名) shalvār شلوار
6. 长的、高的(形) boland بلند
7. 上衣 (名) kot کت
8. 性质、质地(名) Jens جنس
9. 为了我、对于我 barām = barā-ye man
برام = برای من
10. 衣服(名) lebās لباس
11. 样式(名) model مدل
12. 喜欢(动) khosh …oomadan(āy)
خوش...آومدن (آی)
13. 一点 (形、副) ye kўam یه کم
14. 好像(连) mes-e een ke مث ِ این که
15. 是(动) bāshe باشه
(第三人称单数假定时态)

16. 让(动) bezāram بذارم
(第一人称祈示式)
让、放(动) gozāshtan(gozār/zār)
گذاشتن (گذار/ذار)
17. 丈量(动) andāze-ye… gereftan(geer)
اندازه... گرفتن (گیر)
18. 白色的(形) sefeed سفید

19. 棉花（名）　　panbe　　پنبه

20. 价格（名）　　gheymat（复 gheymatā）　　قیمت (قیمتا)

21. 多的（形）　　ziyād　　زیاد

22. 说（动）　　goftan（goo）　　گفتن (گو)

23. （我）没有多说　　ziyād nagoftam　　زیاد نگفتم

（第一人称过去时态）

24. 比较少的　　kўamtar　　کمتر

补充词汇

1. 红　　ghermez / sorkh　　قرمز / سرخ

2. 黄　　zard　　زرد

3. 蓝　　ābee　　آبی

4. 白　　sefeed　　سفید

5. 黑　　siyāh　　سیاه

6. 绿　　sabz　　سبز

7. 粉红　　sooratee　　صورتی

8. 橙黄　　nārenjee　　نارنجی

9. 漂亮的　　ghashang　　قشنگ

10. 时髦的、讲究的　　sheek　　شیک

注　释

1. 我喜欢这式样 / 我不喜欢这式样

az een model khosham miyād / az een model khosham nemiyād

از این مدل خوشم میاد / از این مدل خوشم نمیاد

az / از 是动词“喜欢”所需要的介词，各人称变化放在 khosh / خوش 后面，动词 miyād / میاد 只用第三人称单数，不随人称变位。例如：

— 你喜欢这式样 / 你不喜欢这式样

az een model khoshet miyād / az een model khoshet nemiyād.

از این مدل خوشت میاد. / از این مدل خوشت نمیاد.

— 他们喜欢这式样 / 他们不喜欢这式样

az een model khosheshoon miyād / az een model khosheshoon nemiyād

از این مدل خوششون میاد / از این مدل خوششون نمیاد

2. bāsh / باش 是“是”动词 boodan / بودن 现在假定时态根，它的第三人称单数形式是 bāshe / باشه 。

bāshe / باشه 在单独用时，意思是“好吧”“就这样吧”。例如本课会话中倒数第一句和第六句，就是用这个词义。

3. 这是命令句式，bezāreen / بذارین 命令句中的谓语动词用第一或第二人称现在假定时态。意思是“(您)让……”，在它后面跟随的句子是宾语从句，从句中的谓语动词应该用现在假定时态。

bezāreen andāze-ye yagha tono begeeram. (现在假定时态) /

بذارین اندازه یقه_تونو بگیرم.

又如：(您)让(我)走。 bezāreen beram. / بذارین برم.

让我们休息吧。bezāreen esterāhat koneem. /

بذارین استراحت کنیم.

注意在句子中复合动词使用现在假定时态时，动词主要部分可省略 be / به 。例如 esterāhat konam / استراحت کنم 这句中 konam / کنم就省去了 be / به 。

第十二课　做衣服

句　型

1- می خواستم یه د ست کت و شلوار برام بد وزین.

1. mee khāstam ye dast kot o shalvār barām bedoozeen.

我想做一套西服。

2- بفرمایین ، بذ ارین اند ازه تونو بگیرم؟

2. befarmāyeen, bezāreen andāzatono begeeram?

请让我量一量您的身材。

3- کی بیام برای پرو؟ (1)

3. key biyām barāy-e porov?（1）

什么时候(我)来第一次试样？

4-کی حاضر میشه؟

4. key hāzer meeshe?

什么时候做的？

5-میخواستم لباسمو پرو کنم.

5. meekhāstam lebāsamo porov konam.

我想试一下衣服。

6- آستیناش خوبه ولی فقط یه کم گشاده . (2)

6. āsteenāsh khoobe, valee faghat ye kўam goshāde.（2）

衣袖挺好，就是有点宽大。

7-کجاش گشاد ه ؟

7. kojāsh goshāde?

哪里大了？

8- فکر نمی کنین یقه ش یه کم پهنه (بزرگه) ؟

8. fekr nemee koneen yaghash ye kўam pahne (bozorge)?
您不觉得这领子有些大吗？

9- هرطور میل ِشما ست ، تنگش می کنم. (3)

9. har towr meyl-e shomā st, tangesh mee konam.（3）
按您的要求，我把它改小一点。

10- بیعانه چقد تقدیم کنم؟

10. bey'āne cheghad taghdeem konam?
预付款是多少？

替换词练习

1- می خواستم یه د ست کت و شلوار برام بد وزین.

1. mee khāstam ye dast kot o shalvār barām bedoozeen.
我想做一套西服。

یه پیرن ِزنونه برام بد وزین

ye peeran-e zanoone barām bedoozeen.
一件女式衬衫

اند ازه ِ تونو بگیرم

andāza tono begeeram
量一量您的身材

لباسمو پرو کنم

lebāsamo porov konam
试一下衣服

یه لباس ِزمستونی بخرم

ye lebās-e zemestonee bekharam

买冬季衣服

2- آستینا ش خوبه ، امّا / ولی یه کم گشا د ه.

2. āsteenāsh khoobe, **a**mmā / valee ye kўam goshāde.

袖子很好，就是大了点。

مد ل ِ لباس... برام بزرگه.

model-e lebās... barām bozorge.

衣服的式样　　我穿大了

این کت... شلوارش برام کوچیکه.

een kot... shalvāresh barām koocheeke

上衣　　裤子我穿小了

این د امن... برام یه کم بلند ه.

een dāman... barām ye kўam bolande .

裙子　　我穿长了点

این لباس ... گرونه.

een lebās ...geroone.

衣服　　太贵了

3- فکر نمی کنین یقه اش یه کم پهنه؟

3. fekr nemee koneen yaghash ye kўam pahne?

您不觉得领子大了？

...آستینا ش... گشاد ه ؟

…āsteenāsh…goshāde?

袖子太宽

...یقه اش... تنگه؟

…yaghash…tange?

领子小了

...قیمتش... گرونه؟

…gheymatesh…geroone

价格太高

4- بذ ارین اند ازه ِ تونو بگیرم.

4. bezāreen andāzatono begeeram.

让我量一量您的身材。

... کمکتون کنم.

...komaketon konam.

帮助您

... یه کم فکر کنم.

...ye kўam fekr konam.

想一下

... بهش خبر بد م. (4)

...behesh khabar bedam. (4)

通知他

会 话

tooy-e khayātee　　توی خیاطی

在裁缝铺

- salām.　　- سلام.

您好。

- سلام آقا ، چه فرمایشی د ارین؟

- salām āghā, che farmāyesh*ee* dāreen?

您好，先生。有什么吩咐？

- می خواستم یه د ست کت و شلوار برام بد وزین.

- mee khāstam ye dast kot o shalvār barām bedoozeen.

我想做一套西服。

- شما چه نوع پارچه ای د وست د ارین؟ بفرمایین انتجاب کنین.

- shomā che now pārche*ee* doost dāreen?
befarmāyeen entekhāb koneen.
您喜欢什么样的料子？请挑选一下。

- همین پارچه سیاه خوبه.

- hameen pārche-ye siyāh khoobe.
就这个黑色的料子就很好。

- بذ ارین اند ازه تونو بگیرم.

- befarmāyeen bezāreen andāzatono begeeram.
请让我量一下您的身材。

- کی بیام برای پرو ِ اول؟

- key biyām baray-e prov-e aval?
我什么时候来试样？

- چار روز ِ د یگه.

- chār rooz-e deege.
四天以后。

- بیعانه اش چقد میشه؟

- bey'ānash cheghad meeshe?
预付款是多少？

- د و هزارتومن.

- 2000（do hezār）toman.
二千土曼。

- befarmāyeen. - بفرمایین.
请收好。

* * * *

- سلام آقا، چه فرمایشی د ارین؟

- salām āghā, che farmāyesh*ee* dāreen?
您好，先生。有什么吩咐？

- سلام. می خواستم لبا سمو پرو کنم.

- salām. mee khāstam lebāsamo porov konam.
  您好。我想试一试衣服。

- بفرمایین توی اتاق پرو .

- befarmāyeen too-ye otāgh porov.
  请到试衣室来。

- فکر نمی کنین یقه اش یه کم پهنه؟.

- fekr nemeekoneen yaghash ye kўam pahne?
  您不觉得这领子大吗？

- کجاش پهنه؟

- kojāsh pahne?
  什么地方大了？

- اینجا / این قسمت.

- eenjā / een ghesmat.
  这里。

- هرطور میل ِ شما س . تنگش می کنم.

- har towr meyl-e shomās. tangesh meekonam.
  按您的要求。我把它改小一点。

- شلوارش خوبه ، ولی یه کم بلند ه.

- shalvāresh khoobe. valee ye kўam bolande.
  裤子挺好，但就是有点长了。

- باشه. کوتاش می کنم.

- bāshe. kootāsh mee konam.
  好吧，我把它改短一点。

- کی حاضر میشه؟

- key hāzer meeshe?
  什么时候做好？

- یه هفته د یگه.

- ye hafte deege.

一个星期以后。

- خا نم ، خیلی د یره . چار روز ِ د یگه نمیشه؟

- khānom, **khey**lee deere. chār rooz-e deege nemeeshe?

先生，太晚了。四天以后怎么样？

- معذ رت می خوام . این روزا مشتریا مون زیادن. سرمون خیلی شلوغه . زود تر از یازد هم حاضر نمیشه.

- ma'zerat mee khām. een roozā moshtariyā moon ziyādan. sar-e moon **khey**lee sholowghe. zoodtar az yāzdahom hāzer nemeeshe.

太抱歉了。最近我们的顾客很多，我们实在太忙了。十一号之前做不好。

- باشه ، من روز ِ یازدهم قبل از ظهر میام.

- bāshe, man rooz-e yāzdahom ghabl az zohr meeyām.

好吧，我十一号上午来取。

词汇表

1.	缝制(动) (您)缝制 (现在假定时)	dookhtan(dooz) bedoozeen	دوختن (دوز) بدوزین
2.	一套(量)	ye dast	یه دست
3.	试穿(衣服)	porov	پرو
4.	准备好的 (形)	hāzer	حاضر
5.	袖子(名)	āsteen(复āsteenā)	آستین (آستینا)
6.	宽松的(形)	goshād	گشاد
7.	(我)来	biyām	بیام
8.	宽大的(形)	pahn	پهن
9.	不管如何	har towr	هرطور
10.	愿望(名)	meyl	میل

11. 窄的(形)	tang	تنگ
12. 预付款(名)	bey' āne	بیعانه
13. 冬季(名)	zemeston	زمستون
冬季的(形)	zemestonee	زمستونی
14. 买(动)	khareedan (khar)	خریدن (خر)
(我)买	bekharam	بخرم
(现在假定时态)		
15. 贵的(形)	geron	گرون
16. 便宜的(形)	arzon	ارزون
17. 吩咐(名)	farmāyesh	فرمایش
18. 黑色(形)	siyāh	سیاه
19. 房间(名)	otāgh	اتاق / اطاق
20. 迟的(形)	deer	دیر
21. 早的、快的(形)	zood	زود
22. 顾客(名)	moshtareeyā (单 moshtaree)	مشتریا (مشتری)
23. 忙的、拥挤的(形)	sholowgh	شلوغ

补充词汇

1. 汗衫	zeer peeran	زیر پیرن
2. 内裤	zeer shalvār	زیر شلوار
3. 裙子	dāman	دامن
4. 男服	lebās-e mardoone	لباس_مردونه
5. 女服	lebās-e zanoone	لباس_زنونه

6.	大衣	pālto	پالتو
7.	棉衣	lebās-e panbe ee	لباس_پنبه ای
8.	毛衣	jhāket	ژاکت
9.	皮革的	charmee	چرمی
10.	马甲	jeleeghe	جلیقه
11.	人造纤维	aleeyāf-e masnoo'ee	الیاف_مصنوعی
12.	丝绸的	abreeshamee	ابریشمی
13.	布料	pārche	پارچه
14.	针织的	keshbāf	کشباف
15.	毛料的	pashmee	پشمی
16.	合成纤维	aleeyāf-e tarkeebee	الیاف_ترکیبی
17.	腰带	kўamarband	کمربند
18.	钮扣	dogme	د گمه
19.	拉链	zeep	زیپ
20.	口袋	jeeb	جیب

注 释

1. 我来 biyām / بیام 这是现在假定时第一人称单数。现在假定时用于将来可能发生的事情，其构成的规则是：一般在动词词根前加 be / به (但在复合动词中可以省略)，而以 ā / آ, y / ای, a / ا, e / ا, o / ا 为首的动词加 be / به 时， 应在 be / به 和 动词词根之间加 y / ی 音。但在口语中有些规则被简化了。

2. āsteenāsh / آستیناش 这里的词尾 sh / ش 是人称简易词尾，指的是那件衣服的(袖子)。 又如：koj āsh / کجاش它的(指衣服的)什么地方。yaghash / یقه ش 它的领子。

3. tangesh mee konam / تنگش می کنم (我)把它改窄些。这里的 sh / ش 是人称代词，指衣服，是谓语动词“改窄”的宾语,省去了宾语后置词 rā / را。类似这样的结构在口语中用得很多。例如在本课中的 kot āsh konam کوتاش کنم, koomaketon konam / کمکتون کنم .

4. behesh / بهش = be oo / به او。 在口语中为读音方便加 h / ه 音。

第十三课　饭　馆

句　型

1- ممکنه صورت ِ غذ اهاتونو / منو رو ببینم .

1. momkene soorat-e ghazāhātono / menoo ro bebeenam.
   可以看一下菜单吗？

2- لطفاً صورت حساب ِ منو بیارین .

2. lotfan soorat hesāb-e mano biyāreen.
   劳驾请把我的账单拿来。

3- ناهار چی د ارین؟

3. nāhār chee dāreen?
   午饭有什么？

4- غذ ا های این رستوران خوشمزه اس .

4. ghazāhā-ye een restorān khoshmaze as.
   这个餐馆的饭菜很可口。

5- آقا ،چی میل د ارین؟

5. āghā, chee meyl dāreen?
   先生,想来点什么？

6- آقا ، شما چی پیشنهاد می کنین ؟

6. āghā, shomā chee peeshnahād mee koneen?
   先生，您这儿有什么拿手菜呀？

7- چه نوشابه ای میل د ارین؟ (1)

7. che nooshābe*ee* meyl dāreen?（1）

想来点什么饮料？

8- لطفاً یه پرس چلو کباب بیارین.

8. lotfan ye pors chelow kўyabāb biyāreen.

劳驾来一份烤羊肉抓饭。

9- آقا ، ببخشین چن نفرین؟

9. āghā, bebakhsheen chan nafareen?

先生，请问你们是几位？

10- حساب_مون چقدر شد ؟

10. hesāb-e moon cheghadr shod?

我们该付多少钱？

替换词练习

1- ممکنه صورت_غذا رو / منو رو ببینم؟

1. momkene soorat-e ghazā ro / menoo ro bebeenam.

可以看一看菜单吗？

حالا استراحت کنیم

hālā esterāhat koneem

现在我们休息

الان به ایشون تلفن بزنم

alān be eeshon telefon bezanam

现在就给他打电话

اون آقا رو به من معرفی کنین

oon āghā ro be man mo'arefee koneen

给我介绍那位先生

eenjā besheenam اینجا بشینم

坐在这里

seegār bekesham سیگار بکشم

抽烟

2- لطفاً صورت حساب منو بیارین.

2. lotfan soorat hesāb-e mano biyāreen

劳驾拿我的账单来。

soorat-e ghazāhā ro　　صورت غذ اها رو

菜单

ye boshghāb　　یه بشقاب

一个盘子

namakdoon　　نمکد ون

盐缸

āb　　آب

水

3- آقا ناهار چی د ارین ؟

3. āghā nāhār chee dāreen?

先生，你们午饭有什么？

noosheedanee chee　　نوشید نی چی

什么饮料

deser chee　　د سر چی

什么甜食

bastanee chee　　بستنی چی

什么冰淇淋

会 话

tooy-e restorān　　توی رستوران

在餐馆

- ببخشین آقا ، شام چی د ارین؟

- bebakhsheen āghā, shām chee dāreen?
  请问先生，晚饭都有什么？

- همه چی د اریم .

- hame chee dāreem.
  什么都有。

- لطفاً یه پرس چلو کباب و سالاد بیارین.

- lotfan ye pors chelow kўabāb o sālād biyāreen.
  劳驾来一份烤羊肉串和沙拉。

- ببخشین ، چلو کباب ند اریم .

- bebakhsheen , chelow kўabāb nadāreem.
  对不起，没有烤羊肉串。

- پس یه سوپ و یه جوجه کباب بد ین .

- pas ye soop o ye jowje kўabāb bedeen.
  那么要一份烤鸡和一个汤。

- کوچیک باشه یا بزرگ ؟

- koocheek bāshe yā bozorg?
  要小的还是大的？

- کوچیک باشه. یه کوکا هم بد ین.

- koocheek bāshe. ye kookā ham bedeen.
  来个小的，再来一个可乐。

- befarmāyeen. - بفرمایین .
  请吧。

- مرسی . چن شد؟

- mersee. chan shod?
  谢谢，多少钱？

- ۱۸۰۰ تومن .

- 1800（hezār o hashsad）toman.
  一千八百土曼。

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请(收好钱)。

* * * *

- سلام، آ قا. چن نفرین؟

- salām, āghā. chan nafareen?

您好，先生。你们是几位？

- سه نفریم.

- se nafareen.

三位。

- بفرمایین طبقه بالا، چون پایین میز ِخالی نداریم.

- befarmāyeen tabaghe-ye bālā, choon pāyeen meez-e khālee nadāreem.

请上楼。因为楼下没有空位子。

- اشکال نداره. میریم بالا.

- eshkāl nadāre. meereem bālā.

没关系。我们上楼。

- اینجا یه میز و سه تا صندلی هست.

- eenjā ye meez o se tā sandalee hast.

- خوبه. اینجا باید منظره خوبی داشته باشه.

- khoobe. eenjā bāyad manzare-ye khoob*ee* dāshte bāshe.

好。这儿的景色一定不错。

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请。

- chee meyl dāreen? - چی میل دارین؟

要点什么？

- ممکنه منو رو / صورت ِغذاها تونو ببینیم؟

- momkene menoo ro / soorat-e ghazāhā tono

bebeenam.

可以看看你们的菜单吗？

- لطفاً دو پرس چلو کباب بیارین، یه سالاد سبزیجات و یه سوپ ِ مرغ.

- lotfan do pos chelow kǐyabāb biyāreen, ye sālād-e sabzeejāt va ye soop-e morgh.

劳驾拿两份烤羊肉串抓饭、一份蔬菜沙拉、一份鸡汤。

- چشم، نوشیدنی چی میل دارین؟

- chashm, noosheedanee chee meyl dāreen?

是。要点什么饮料？

- دو تا کوکا و یه دونه دوغ.

- do tā kookā va ye doone doogh.

两听可乐和一个奶酪。

- چشم. - chashm.

是。

- آقا، لطفاً صورت جساب ِما رو بیارین.

- āghā,lotfan soorat hesāb-e mā ro biyāreen.

先生，买单。

词汇表

1. 可以的(形)	momken	ممکن
2. 单目(名)	soorat	صورت
3. 饭菜(名)	ghazā	غذا
4. 计算、账目(名)	hesāb	حساب

5. 拿来(动) 第二人称命令式	biyāreen	بیارین
(原形动词)	āvardan(āvar)	آوردن (آر)
6. 午饭(名)	nāhār	ناهار
7. 可口的、好吃的(形)	khoshmaze	خوشمزه
8. 盘子(名)	boshghāb	بشقاب
9. 份(名)	pors	پرس
10. 烤羊肉(名)	kǐyabāb	کباب
11. 水(名)	āb	آب
12. 杯子(名)	leevān	لیوان
13. 盐缸(名)	namakdān / namakdoon	نمکدان/ نمکد ون
14. 晚饭(名)	shām	شام
15. 全部、所有(名)	hame	همه
16. 沙拉(名)	sālād	سالاد
17. 烤羊肉串(名)	chelow kǐyabāb	چلو کباب
18. 汤(名)	soop	سوپ
19. 三明治(名)	sāndeveech	ساندویچ
20. 可乐(名)	kookā	کوکا
21. 层(名)	tabaghe	طبقه
22. 桌子(名)	meez	میز
23. 空的(形)	khālee	خالی
24. 困难(名)	eshkāl	اشکال
25. 上面(名)	bālā	بالا
26. 窗子(名)	panjere	پنجره
27. 椅子(名)	sandalee	صندلی
28. 景色(名)	manzare	منظره

29. 一个(量)　　doone　　دونـه

补充词汇

1. 香的(形)　　khosh boo　　خوش بو
2. 美味的(形)　　lazeez / khoshmaze　　لذیذ / خوشمزه
3. 甜的(形)　　sheereen　　شیرین
4. 咸的(形)　　shoor　　شور
5. 苦的(形)　　talkh　　تلخ
6. 酸的(形)　　torsh　　ترش
7. 辣的(形)　　tond　　تند
8. 涩味的(形)　　gўas　　گس
9. 生的(形)　　khām　　خام
10. 熟的(形)　　pokhte　　پخته
11. 软的(形)　　narm　　نرم
12. 硬的(形)　　seft　　سفت
13. 脆的、酥的(形)　　tord　　ترد
14. 油炸(动)　　dar rowghan sorkh kўardan　　در روغن سرخ کردن
15. 烤、煸(动)　　bereeyān kўardan　　بریان کردن
16. 炒(动)　　boo dādan (deh)　　بو دادن (ده)
17. 盐(名)　　namak　　نمک
18. 糖(名)　　ghand / shekўar　　قند / شکر
19. 胡椒粉(名)　　poodr-e felfel　　پودر فلفل
20. 辣椒(名)　　felfel　　فلفل

注　释

伊朗由于宗教的原因禁酒，所以餐馆只供应饮料。

第十四课　汽车修理

句　型

1- ماشین چه اشکالی (ایرادی) د اره ؟

1. māsheen che eshkālee（eerādee）dāre?
汽车哪里坏了？

2- میشه تعمیرش کرد؟

2. meeshe ta'meeresh kўard?
能修好吗？

3- بذ ارین ببینمش . (نگا ش کنم.) (1)

3. bezāreen bebeenamesh.（negāsh konam）(1)
让我看一下。

4- ماشین تصاد ف کرده و این د ستگاه کار نمی کنه.

4. māsheen tasādof kўarde va een dastgāh kār nemee kone.
撞车了，这个部件也不灵了。

5- می تونین د رستش کنین ؟

5. mee toneen dorostesh koneen?
您能修好它吗？

6- شیشه ِ پنجره شکسته . لطفاً یکی د یگه نصب کنین.

6. sheeshe-ye panjere shekўaste. Lotfan yekee dige nasb koneen.
玻璃窗碎了。劳驾重新安一块。

7- برای جوش د اد ن ِسپر چن ساعت وقت لازمه؟

7. barāy-e joosh dādan-e separ chan sā'at vaght lāzeme?
焊好挡板要花几个小时？

8- باتریش تموم شده ، باید عوض بشه.

8. bātreesh tamoom shode, bāyad avaz beshe .

电池用完了，该换了。

9- موتور ماشین از کار افتاده .

9. motor-e māsheen az kār oftāde.

汽车发动机坏了。

10- کی حاضر میشه؟

10. key hāzer meeshe?

什么时候修好？

替换词练习

1- میشه تعمیرش کرد؟

1. meeshe ta'meeresh kўard?

能修好吗？

dorostesh kўard	د رستش کرد
修好	
nasbesh kўard	نصبش کرد
安好	
avazesh kўard	عوضش کرد
替换	
khord	خورد
吃	

2- برای جوش د ادن سپر چن ساعت وقت لازمه؟

2. barā-ye josh dādan-e separ chan sā'at vaght lāzeme?

焊好挡板要花几个小时

جوش د ادن ِبا ک ِبنزین

joosh dādan-e bāk-e benzeen

焊接油箱

نصب کرد ن ِ شیشه

nasb kўardan-e sheeshe

安玻璃

رنگ کرد ن ِ ماشین

rang kўardan-e māsheen

给汽车上油漆

عوض کرد ن ِ لاستیک ِماشین

avaz kўardan-e lāsteek-e māsheen

换轮胎

3- ترمز ماشین از کار افتاد ه.

3. tormoz-e māsheen az kār oftāde.

刹车坏了。

dande aghab د نده عقب

倒车档

kelāch کلاچ

离合器

د ستگاه ِ تهویه هوا

dastgāh-e tahveeye-ye havā

空调机

4- ماشین تصاد ف کرده .این د ستگاه کار نمی کنه.

4. māsheen tasādof kўarde, een dastgāh kār nemee kone.

这个部件坏了。

motor موتور

发动机

māsheen ماشین

机器

会 话

dar ta'meergāh　　در تعمیرگاه

在汽车修理厂

- سلام. خسته نبا شین.

- salām, khaste nabāsheen.

您好，辛苦了。

- مرسی. ماشین چه ایرادی د اره؟

- mersee. māsheen che eerād*ee* dāre?

谢谢。汽车哪里坏了？

- ماشینم د یروز تصاد ف کرده ، سپر ِ جلو خم شد ه ، شیشش هم شکسته .

- māsheenam deerooz tasādof kўarde, separ-e jelow kham shode, sheeshash ham shekўaste .

我昨天撞车了，前挡板扭了，玻璃也碎了。

- ببینمش . (1)

- bebeenamesh.(1)

我看看。

- میشه د رستش کرد .

- meeshe dorostesh kўard.

能修好。

- چن روزه حاضر میشه ؟

- chan rooze hāzer meeshe?

几天能修好？

- دو روز ِ دیگه .

- do rooz-e deege.

两天。

- زود تر نمیشه؟

- zoodtar nemeeshe?

能快点吗？

- پس فردا بعد از ظهر چطوره؟

- pas fardā b'ad az zohr chetowre?

后天下午行吗？

- bāshe. mochakkeram. - باشه. مچکّرم.

好吧，谢谢。

词汇表

1. 修理（动）	ta' meer kǐyardan（kon）	تعمیر کردن (کن)
2. 汽车、机器（名）	māsheen	ماشین
3. 撞（动）	tasādof kǐyardan	تصادف کردن
4. 工作（动）	kār kǐyardan	کار کردن
5. 制作、做（动）	dorost kǐyardan	درست کردن
6. 破碎（动）	shekǐyastan（shekǐyan）	شکستن (شکن)
7. 安装（动）	nasb kǐyardan	نصب کردن
8. 焊接（动）	jowsh dādan（deh）	جوش دادن (ده)
9. 挡板（名）	separ	سپر
10. 时间（名）	vaght	وقت

11. 电池（名） bātree باتری
12. 应该（动） bāyad باید
13. 发动机、马达（名） motor موتور
14. 失灵（动） az kār oftādan（oft） از کار افتادن (افت)
15. 替换（动） avaz kўardan عوض کردن
16. 吃（动） khordan（khor） خوردن (خور)
17. 油箱（名） bāk باک
18. 汽油（名） benzeen بنزین
19. 上油漆（动） rang kўardan رنگ کردن
20. 倒车档（名） dande aghab دنده عقب
21. 离合器（名） kelāch کلاچ
22. 通风（名） tahviye تهویه
23. 空气（名） havā هوا
24. 修理处（名） ta'meergāh تعمیرگاه
25. 疲乏的（形） khaste خسته
26. 弯曲的（形） kham خم
27. 快一些（比较级形容词） zoodtar زودتر

补充词汇

1. 轮胎（名） lāsteek لاستیک
2. 零件（名） ghata' āt（单 ghata 'e） قطعات (قطعه)
3. 车门（名） dar-e māsheen در_ماشین
4. 车窗 panjere-ye māsheen پنجره ماشین

5. 前、后车灯　cherāgh-e jelow / aghab　چراغ_جلو/عقب
6. 方向灯　cherāgh rāhnemā　چراغ راهنما
7. 进(出)气阀门　dareeche-ye vorood (khorooj havā)　دریچه_ورود (خروج) هوا
8. 火花塞(名)　sham'　شمع
9. 柴油(名)　deezel　دیزل
10. 喇叭(名)　boogh　بوق
11. 刹车(动)　tormoz kўardan　ترمز کردن
12. 气缸(名)　seelandr　سیلندر
13. 立升(名)　leetr　لیتر
14. 方向盘(名)　farmoon-e māsheen　فرمون_ماشین
15. 一档(二、三)　dande yek (do / se)　دنده یک (دو / سه)
16. 空档　dande-ye khalās　دنده خلاص
17. 驾驶镜(名)　āyeene-ye jelow　آیینه جلو
18. 车牌(名)　pelāk-e mā sheen　پلاک_ماشین
19. 加油站　pomp-e benzeen　پمپ_بنزین
20. 加油　benzeen zadan (zan)　بنزین زدن (ز ن)
21. 轮子(名)　charkh　چرخ
22. 刹气(动)　panchar shodan　پنچر شدن
23. (给轮胎)打气(动)　charkh rā bād zadan　چرخ را باد زدن

注　释

(让)我来看看(它) bebeenamesh / ببینمش 结尾的字母 sh / ش 是第三人称单数代词，在这里指汽车，

它作为谓语动词 bebeenam / ببینم 的宾语。在口语中为了简便，有时将作为宾语的代词直接放在简单动词的最后，或复合动词之间，并用耶扎菲连接。

“(让)我看看(它)”的另一说法是 negāsh konam / نگاش کنم ，这里的 sh / ش 就是属于宾语放在复合动词之间的形式。

第十五课　邮　局

句　型

1- پستخونه چه ساعتی باز میشه؟

1. postkhone che sā'at*ee* bāz meeshe?
   邮局什么时间开门？

2- آقا ببخشین، توی کدوم باجه تمبر می فروشن؟

2. āghā bebakhsheen, tooy-e kodoom bāje tambr mee foroshan?
   先生请问，哪个窗口卖邮票？

3- باجه امانتهای (امانات) ـ پستی اینه ؟

3. bāje-ye amānathā-ye (amānāt-e) postee eene?
   这儿是寄包裹的窗口吗？

4- می خواستم این نامه رو پست ـ هوایی کنم.

4. mee khāstam een nāme ro post-e havāyee konam.
   这封信我要寄航空。

5- این بسته با پست ـ عادی (معمولی) چن روزه به چین
می رسه؟

5. een baste bā post-e ādee (ma'moolee) chan **roo**ze be cheen mee rese?
   这包裹平邮几天到中国？

6- لطفاً د و تا تمبر صد تومنی و یه د ونه پنجاه تومنی بد ین.

6. lotfan do tā tambr-e sad tomanee va ye done panjāh
   tomanee bedeen.
   劳驾给两枚一百土曼的邮票和一枚五十土曼的邮票。

7- آقا ببخشین ، حواله پستی رو توی کدوم باجه میشه نقد کرد؟

7. āghā bebakhsheen, havāle-ye postee ro too-ye

kodom bāje meeshe naghd kў̆ard?

先生，对不起，在哪个窗口取款？

8- این باجه نامه ِسفارشی قبول می کنه؟

8. een bāje nāme-ye sefāreshee ghabool mee kone?

这个窗口办理挂号信吗？

9- یه نامه هوایی به چین چقد تمبر می خواد ؟

9. ye nāme -ye havā-ee be cheen cheghad tambr mee khād?

寄一封信到中国要贴多少钱邮票？

10- بفرمایین کتابا تونو اونجا بسته بند ی کنین.

10. befarmāyeen ketābātono oonjā baste bandee koneen.

请您到那里把书打好包。

替换词练习

1- پستخونه چه ساعتی باز میشه؟

1. postkhone che sā'at*ee* bāz meeshe?

邮局什么时候开门？

bānk بانک

银行

ketābkhone کتابخونه

图书馆

soopermārket سوپرمارکت

超市

2- می خواستم این نامه رو پست ِ هوایی کنم.

2. mee khāstam een nāme ro post-e havāyee konam,

这封信我要寄航空。

sefāreshee سفارشی

挂号

zameenee / daryāyee زمینی / د ریایی

陆路/海路

ma'moolee / ādee معمولی / عادی

平邮

3- این بسته با پست_ هوایی چن روزه می رسه به چین؟

een baste bā_ post-e hāvāyee chan **roo**ze mee rese be cheen?

这包裹寄航空几天到中国？

bā post-e ma'moolee با پست_ معمولی

平邮

sefāreshee سفارشی

挂号

会 话

too-ye postkhone تـوی پستخونه

在邮局

- ببخشین آقا، باجه فروش_تمبر کجا س؟

- bebakhsheen āghā, bāje-ye foroosh-e tambr kojā s?

请问，先生，这里是卖邮票的窗口吗？

- اون طرف ، باجه شماره ۲.

- oon taraf, bāje-ye shomāre do.

那边，二号窗口。

- mersee. - مرسی.

谢谢

dar bāje-ye shomāre do　　در باجه ـ شماره ۲

在二号窗口

- ببخشین ، باجه فروش ـ تمبر اینه ؟

- bebakhsheen, bāje-ye foroosh-e tambr eene?

请问，这里是卖邮票的窗口吗？

- بله ، چقد تمبر می خواین؟

- bale, cheghad tambr mee khāeen.

是的，要几张邮票？

- ببخشین،پست ـ عادی تا چین چقد تمبر می خوره (می خواد)؟

- bebakhsheen post-e ādee tā cheen cheghad tambr mee khore（mee khād)?

请问，平邮到中国要多少钱邮票？

- seesad toman.　　- سیصد تومن .

三百土曼。

- پس لطفاً به اندازه ۹۰۰ تومن به من تمبر بدید.

- pas lotfan be andāze-ye 900（noh sad）toman be man tambr bedeed.

那么，劳驾给我九百土曼的邮票。

- befarmāyeen.　　- بفرمایین .

请(收好)。

- mochakkeram.　　- مچکرم

谢谢。

*　　*　　*　　*

- آقا ببخشین، اینجا امانتهای (امانات) ـ پستی قبول می کنه؟

- āghā bebakhsheen, eenjā amānathā-ye（emānāt-e）posteeghabool mee kone?

请问先生, 这儿收包裹吗？

- بله. بفرمایین.

- bale. befarmāyeen.
收。请递过来。

- می خواستم این کتابا رو پست کنم چین .

- mee khāstam een ketābā ro post konam cheen.
这些书我要寄到中国去。

- بفرمایین کتابا تونو اونجا بسته بندی کنین.

- befarmāyeen ketābā tono ookjā baste bandee koneen.
请上那儿打包。

- bale. … - بله. ...
好。……

- befarmāyeen. - بفرمایین.
请收件。

- با پست_هوایی یا عادی(معمولی)؟

- bā post-e havāyee yā ādee(ma'moolee)?
是航空呢还是平邮？

- با پست_معمولی چن روزه می رسه چین؟

- bā post-e ma'moolee chan rooze mee rese cheen?
平邮几天到中国？

- حدود_د و هفته.

- hodood-e do hafte.
大约两个星期。

- bāshe. - باشه.
行。

词汇表

1. 邮局（名）	postkhoone	پستخونه

2. 窗口(名) bāje باجه
3. 邮票(名) tambr تمبر
4. 卖(动) forookhtan（foroosh）
فروختن (فروش)
5. 信托(名)包裹(邮) amānat（复 amānathā/amānāt）
امانت （امانتها/امانـات）
6. 邮寄的(形) postee پستی
7. 信(名) nāme نامه
8. 航空的(形) havāyee هوایی
9. 邮寄(动) post kŭyardan پست کردن
10. 普通的(形) ma' moolee معمولی
11. 到达(动) reseedan(res) رسیدن （رس）
12. 包裹(名) baste بسته
13. 汇款(名) havāle حواله
14. 兑换现金(动) naghd kŭyardan نقد کردن
15. 挂号的(形) sefāreshee سفارشی
16. 接受(动) ghabool kŭyardan قبول کردن
17. 打包(动) baste bandee kŭyardan
بسته بندی کردن
18. 海洋的(形) daryāyee دریایی

补充词汇

1. 信封(名) pākŭyat پاکت
2. 地址(名) ādres آدرس
3. 邮编(名) kod-e postee کد ـ پستی
4. 邮筒、邮箱(名) sandoogh-e postee صندوق پستی

5. 邮购(动)　　khareedan az tareegh-e post

خریدن از طریق ِ پست

6. 邮汇(名)　　havāle　　حواله

注　释

chan **roo**ze mee rese chen? / چن روزه می رسه چین؟ 这是主从复合句，rooze / روزه 结尾的 e / ه 是“是”动词 ast / ست 简易形式。因此，结尾的 e / ه 不读重音。

第十六课　购机票

句　型

1- ببخشین خانم، یه بیلیط برای هفته آینده به پکن می خواستم.

1. bebakhsheen khānom, ye beeleet barāy-e hafte-ye āyande be pekўan mee khāstam.
劳驾，夫人，我想要一张下星期去北京的机票。

2- می خواستم یه بیلیط ِد و سره به پکن رزرو کنم .

2. mee khāstam ye beeleet-e do sare be pekўan rezerv konam.
我想订一张去北京的往返票。

3- پرواز ِ تهران — پکن هفته آیند ه جا می ده؟

3. parvāz-e tehrān—pekўan hafte-ye āyande jā mee de?
下星期德黑兰到北京的航班有座吗？

4- اگه ممکنه ، بیلیط ِ منو اوکی کنین

4. age momkene, beeleet-e mano owkey koneen.
可以给我订一个座位吗？

5- بفرمایین فراموش نکنین یه هفته قبل از پرواز ریکا نفرمش کنین.

5. befarmāyeen, farāmoosh nakoneen ye hafte ghabl az parvāz rikānfermesh koneen.
请别忘了，提前一个星期来确认一下。

6- پرواز ِشماره ۸۰۱ ایران اِر چه ساعتی حرکت می کنه؟ (1)

6. parvāz-e shomāre-ye 801 eerān er che sā'at*ee* harekўat mee kone? (1)

伊朗 801 航班什么时间起飞？

7- پرواز ِ شماره ... بعّلت ِ بدی ِ هوا تأخیر د اره.

7. parvāz-e shomāre-ye … be'ellat-e badee-ye havā ta'kheer dāre.

伊航……航班因天气恶劣延误。

8- شماره پرواز ِ تهران—پکن چند ه؟

8. shomāre-ye parvāz-e tehrān —pekў an chande?

德黑兰到北京飞机是几号航班？

9- هما کلاس می خواین یا فرست کلاس؟ (2)

9. homā kelās mee khāeen yā ferst kelās? (2)

要普通舱还是头等舱？

10- لطفاً بیلیط ِ برگشت رو أوپن بزنین.

10. lotfan beeleet-e bargўasht ro owpen bezaneen.

劳驾，回程票待签。

替换词练习

1- می خواستم یه بیلیط_د و سره به پکن رزرو کنم.

1. mee khāstam ye beeleet-e do sare be pekyan rezerv konam.

我想订一张去北京的往返机票。

یه بیلیط_ یه سره

ye beeleet-e ye sare

一张单程机票

یه بیلیط_کلاس_اکونومیک

ye beeleet-e kelās-e ekonomeek

一张经济舱的票

د و تا بیلیط_فرست کلاس

do tā beeleet-e ferst kelās

两张头等舱的票

2- اگه ممکنه ، بیلیط منو اوکی کنین.

age momkene, beeleet-e mano owkey koneen.

我的机票可以确认了吗？

بیلیط برگشت_منو أوپن کنین

beleet-e bargỹasht-e mano owpen koneen

我的回程票待签

یه جا برام رزرو کنین.

ye jā barām rezerv koneen

给我订一个座位

3- بفرمایین، فراموش نکنین یه هفته قبل از پرواز حتماً ریکا نفرمش کنین.

3. befarmāyeen, farāmoosh nakoneen ye hafte ghabl az parvāz hatman rikāfermesh koneen.

请记住启程前一星期再来确认一下。

یه روز قبل از پرواز به من تلفن بزنین.

ye rooz ghabl az parvāz be man telefon bezaneen.

启程前一星期给我打电话

یه ساعت قبل از سمینار به ما خبر بد ین.

ye sā'at ghabl az semeenār be mā khabar bedeen.

学术会前一小时通知我们

会 话

- سلام خسته نباشین.

- salām, khaste nabāsheen.

您好，辛苦了。

- سلام ، مچگرم . بفرمایین.

- salām, mochakkeram. befarmāyeen.

您好，不客气。请讲。

- می خواستم یه بیلیط ِد و سره تهران — پکن رزرو کنم.

- mee khāstam ye beeleet-e do sare-ye tehrān —pekў̆an rezerv konam.

我想订一张德黑兰到北京的往返票。

- برای کی می خواین؟

- barāy-e key mee khāeen?

要什么时候的？

- د وشنبه آیند ه. جا هست؟

- doshanbe-ye āyande. jā hast?

下星期一。有票吗？

- کدوم کلا س رو می خواین؟

- kodom kelās ro mee khāeen?

要几等舱？

- ferst kelās. - فرست کلا س .

头等舱。

- بذ ارین ببینم ... بله ، جا هست .اوکی ش کنم؟

- bezāreen bebeenam… bale, jā hast. owkeysh konam?

让我看一看，……是的，有票。订吗？

- bale, befarmāyeen. - بله ، بفرمایین .

好，请订一下。

- کی برمی گرد ین؟

- key bar mee gўardeen?

什么时候返程？

- الان نمی تونم تعیین کنم. فعلا بیلیط_برگشت رو اوپن کنین.

- alān nemee toonam ta'yeen konam. fe'lan beeleet-e bargўasht ro owpen koneen.

我现在定不了。暂时返程票待签吧。

- چشم . الان بیلیط بد م؟

- chashm. alān beeleet bedam?

行。现在就把票给您？

- bale. cheghad meeshe? - بله. چقد میشه؟

行，多少钱？

- 800 dolār. - ۸۰۰ د لار.

八百美元。

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请(收好)。

- مرسی. این بیلیط_ شما .

- mersee. een beeleet-e shomā.

谢谢。这是您的票。

- mersee. - مرسی.

谢谢。

- فراموش نکنین یه هفته قبل از پرواز به من تلفن بزنین تا ریکانفرمش کنم. این کارت و تلفن ِ منه.

- farāmoosh nakoneen ye hafte ghabl az parvāz be man telefon bezaneen tā rikānfermesh konam. een kārt o telefon-e mane.

别忘了启程前一星期给我打个电话，好确认一下。 这是我的名片和电话。

- خیلی متشکّرم. خد احافظ.

- **khey**lee mochakkeram. khodāhāfez.

太感谢了。再见。

- خداحافظ ، خد ا نگهد ار ِشما.

- khodā negǔyahdār-e shomā.

再见(真主保佑您)。

词汇表

1. 票(名)	beeleet	بیلیط
2. 往返的(形)	dosare	دوسره
3. 预订(动)	rezerv kǔyardan	رزرو کردن
4. 航班、飞行(名)	parvāz	پرواز
5. 地方(名)	jā	جا
6. 确认(动)	owkey kǔyardan	اوکی کردن
7. 忘记(动)	farāmoosh kǔyardan	فراموش کردن
8. (再次)确认(动)	rikānferm kǔyardan	ریکانفرم کردن
9. 出发(动)	harekǔyat kǔyardan	حرکت کردن
10. 由于(介)	be ellat-e…	به علت...
11. 延迟(动)	ta'kheer dāshtan	تاءخیر داشتن
12. 神鸟(名)	homā	هما

13. 普通舱(名)	homā kelās	هما کلاس
14. 第一	ferst	فرست
15. 级(名)	kelās	کلاس
16. 返回(名)	bargỹasht	برگشت
17. 待签(动)	owpen kỹardan (zan)	اوپن کردن
18. 经济的(形)	ekonomeek	اکونومیک
19. 学术(名)	semeenār	سمینار
20. 返回(动)	bargyashtan(bar gỹard) برگشتن (برگرد)	
21. 确定(动)	ta'yeen kỹardan	تعیین کردن
22. 真主(名)	khodā	خدا

注 释

1. eerān er / ایران ایر是伊朗航空公司的简称。

2. homā / هما神鸟，是伊朗航空公司的名称。kelās / کلاس 是等级的意思。在飞机上指机舱座位的等级 homā kelās/هما کلاس 是指伊朗航班上的普通舱。

3. 在本课课文中有许多词汇是外来词，多数是直接按英语发音转换成波斯文的。例如：owkey / اوکی (OK), owpen / اوپن (open), rikānferm / ریکانفرم (reconfirm) 等等。

第十七课　乘　车

（火车/出租车/公共汽车）

句　型

1- آقا ، ببخشين ميشه برنامه ِ حركت ِ قطا ر رو به من بد ين ؟

1. āghā, bebakhsheen, meeshe barnāme-ye harekŭat-e ghatār ro be man bedeen.
先生，对不起，可以给我一份火车时刻表吗？

2- يه بيليط ِ د و سره از تهران به مشهد لطف كنين.(1)

2. ye beeleet-e do sare az tehrān be mashhad lotf koneen.(1)
劳驾买一张德黑兰到玛什哈德的往返(火车)票。

3- قطار از تهران به مشهد روزی چن نوبت حركت می كنه؟

3. ghatār az tehrān be mashhad roozee chan nowbat harekŭat mee kone?
德黑兰到玛什哈德的火车一天有几趟？

4- اين بيليط تا چن روز اعتبار د اره؟

4. een beeleet tā chan rooz e'tebār dāre?
这票几天有效？

5- ببخشين انبار ِوسايل كجا س؟

5. bebakhsheen anbār-e vasāyel kojās?
请问，行李寄存处在哪儿？

6- قطار اينجا چن د يقه توقف د اره؟

6. ghatār eenjā chan daeeghe tavāghghof dāre?
火车在这儿停几分钟？

7- چن كيلو بار ميشه برد؟

7. chan keelow bār meeshe bord?

可以携带几公斤行李？

8- ببخشین ایستگاه ِ بعد ی کد ومه؟

8. bebakhsheen eestgāh-e ba'dee kodome?

请问，下一站是哪里？

9- قطار ساعت چن وارد ِ ایستگاه میشه؟

9. ghatār sā'at-e chan vāred-e eestghāh meeshe?

火车几点进站？

10- قطار ِ تهران — مشهد وارد ِ کدوم سکو میشه؟

10. ghatār-e tehrān—mashhad vāred-e kodom sakoo meeshe?

德黑兰到玛什哈德的火车进哪个站台？

替换词练习

1- آقا ، لطفا یه بیلیط ِ د و سره بد ین.

1. āghā, lotfan ye beeleet-e do sare bedeen.

先生，劳驾，给一张往返票。

ye beeleet-e ye sare　　یه بیلیط ِ یه سره

一张单程票

یه بیلیط ِ د رجه یک

ye beeleet-e daraje yek

一张一等车厢

دو تا بیلیط ِ قطار ِ سریع السّیر

do tā beeleet-e ghatār-e saree'o-sseyr

两张快车票

2- ببخشین آقا ، انبار وسایل کجا س؟

2. bebakhsheen āghā, anbār-e vasāyel kojās?

请问先生，行李寄存处在哪里？

sālon-e entezār سالن ِانتظار

候车厅

toālet / dastshooyee توالت / د ستشویی

洗手间

3- قطار از تهران به مشهد روزی چن نوبت حرکت می کنه؟

3. ghatār az tehrān be mashhad roozee chan nowbat harekўat mee kone?

从德黑兰到玛什哈德的火车一天有几趟？

sā'at-e chan ساعت چن

几点钟

az kodom sakoo از کد وم سکو

从哪个站台出发

会 话 1

dar sakoo-ye eestgāh د ر سکوی ایستگاه

在(火车站)站台

- آقا ، قطار ِسریع السّیر به مشهد اینه؟

- ghā, ghatār-e saree'o-sseyr be mashhad eene?

先生，这是去玛什哈德的快车吗？

- بله خانم ، بیلیطتون لطفاً.

- bale khānom, beeleeteton lotfan.

是的，夫人，劳驾，您的车票。

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请(看)。

- این دختر ِشما س؟

- een dokhtar-e shomā?

这是您的女儿？

- بله. فقط شیش سالشه. بیلیط لازم نیست ، نه؟

- bale. faghat sheesh sāleshe. beeleet-e lāzem neest,
na?
是的，她只有六岁。不需要买票是吗？

- نه خانم.

- na, khānom.
是的，夫人。
- mersee. - مرسی.
谢谢。

* * * *

to-ye ghatār توی قطار
在火车上

- ببخشین آقا ، واگن_د رجه یک شماره ۷ اینه؟

- bebakhsheen āghā, vāgon-e daraje yek shomāre
haft eene?
请问先生，这是七号头等包间吗？

- نه ،این واگن_ شماره شیشه . واگن_شماره ۷ سمت_ راسته.
همین بغله.

- na, een vāghoon-e shomāre sheeshe. vāgon-e
shomāre haft samt-e rāste. hameen baghale.
不是，这是六号。七号包间在右边，这个包间的隔壁。
- mersee. - مرسی.
谢谢。
too-ye vāgon-e shomāre haft توی واگن_ شماره ۷
在七号火车包间里

- سلام خانم ، شماره تخت_تون چنده؟

- salām, khānom. shomāre-ye takhteton chande?
您好，夫人。您的铺位号是多少？

- شماره ۲.

- shomār-ye do.

二号。

- خانم ، تخت ِ شما بالا س.

- khānom. takht-e shomā bālās.

夫人，您是上铺。

- آقآ سلام. میشه جامونو عوض کنیم؟ چون دخترم کوچیکه.
بالا رفتن از تخت براش مشکله.

- āghā,salām. meeshe jāmoono avaz koneem? chon dokhtaram koocheeke. bālā raftan az takht barāsh moshkele

先生，您好。我们能不能换一下铺位？因为我的女儿很小，上铺对她太困难了。

- اشکال ند اره. اتفاقاً من بالا رو د وست دارم.

- eshkāl nadāre. etefāghan man bālā ro doost dāram.

没问题。正好我喜欢上面。

- یه دنیا تشگّر می کنم.

- ye doniyā tashakkor mee konam.

太感谢您了。

- خواهش می کنم. - khāhesh mee konam.

不客气。

会 话 2

<u>to khiyābon</u> <u>تو خیابون</u>

在大街上

- تاکسی ، تاکسی . - tāksee, tāksee.

出租车，出租车。

- khiyābon-e valee' asr? - خیابون ولیعصر؟

瓦里阿斯尔大街？

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请(上车)。

- همینجا نگه د ارین. چقدرمیشه؟

- hameenjā negǔyah dāreen. cheghadr meeshe?

就这儿停车。多少钱？

- 150（sad o panjāh）tooman. - ۱۵۰ تومن.

一百土曼。

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请收好。

会 话 3

- آقا ببخشین، اتوبوس کدوم خطّ میره دانشگاه تهران؟

- āghā, bebakhsheen, otobos-e kodoom khatt meere dāneshgāh-e tehrān?

先生，请问，哪路公共汽车去德黑兰大学？

- khatt-e 101. - خطّ ۱۰۱

101 路。

- eestgāsh kojās? - ایستگا ش کجاس؟

车站在哪里？

- oon taraf. - اون طرف.

在那头。

- mersee. - مرسی.

谢谢。

* * * *

- آقا ،این اتوبوس خیابون ِفردوسی ایستگاه داره؟

- āghā,een otoboos khiyābon-e ferdowsee eestgah dāre?

先生，这辆公交车在费尔多西大街有站吗？

- بله.

- bale.

有。

- کجا بیلیط ِ اتوبوس می فروشن؟

- kojā beeleet-e otoboos mee forooshan?

哪里卖票？

- اونجا.

- oonjā.

那边。

- مرسی.

- mersee.

谢谢。

词汇表

1. 日程、时刻表	barnāme	برنامه
2. 火车（名）	ghatār	قطار
3. 玛什哈德（地名）	mashhad	مشهد
4. 轮次（名）	nowbat	نوبت
5. 有效（名）	e'tebār	اعتبار
6. 仓库（名）	anbār	انبار
7. 工具、物件（名）	vasā-el（单 vaseele）	وسایل (وسیله)
8. 停留（动）	tavaghghof dāshtan（dār）	توقف داشتن (دار)
9. 行李（名）	bār	بار
10. 车站（名）	eestgāh	ایستگاه

11. 下一个(形)	ba'dee	بعدی
12. 进入(动)	vāred shodan	وارد شدن
13. 站台(名)	sakoo	سکو
14. 等级(名)	daraje	درجه
15. 速度快的(形)	saree'oseyr	سریع السیر
16. 直接的(形)	mostagheem	مستقیم
17. 普通的、平常的(形)	ādee	عادی
18. 大厅(名)	sālon	سالن
19. 洗手间(名)	toālet / dastshooyee	توالت / دستشویی
20. 车厢(名)	koope / vāghon	کوپه / واگون
21. 方向(名)	samt	سمت
22. 餐厅(名)	ghazākhoree	غذاخوری
23. 出租车(名)	tāksee	تاکسی
24. 停下(动)	negǔyahdāshtan(negǔyahdār)	نگهداشتن (نگهدار)
25. 街道(名)	khiyābon	خیابون
26. 公共汽车(名)	otoboos	اتوبوس
27. 路线(名)	khatt	خطّ

补充词汇

1. 餐车	koope-ye ghazākhoree	کوپه غذاخوری
2. 二号站台	sakoo-ye shomāre do	سکوی شماره ۲
3. 头等车厢	koope-ye (vāgon-e) daraje yek	کوپه (واگون) د رجه ۱

第十八课　旅馆/租房

句　型

1- یه اتاق ِ د و نفره می خوام.

1. ye otāgh-e do nafare mee khām.
   我要订一个双人间。

2- قبلا یه اطاق رزرو کرد م.

2. ghablan ye otāgh rezerv kўardam.
   我已经订了一个房间。

3- قیمت ِ اتاق ِ یه نفره شبی چند ه؟

3. gheymat-e otāgh-e ye nafare shab*ee* chande?
   单人间一宿多少钱？

4- میشه تو همون اتاق یه تخت اضافه کرد ؟

4. meeshe to hamoon otāgh ye takht ezāfe kўard?
   可以在那个房间里加一张床吗？

5- این قیمت با صبحونه س یا بد ون صبحونه؟

5. een gheymat bā sobhon as yā bedoon-e sobhone?
   这价格包括早餐在内吗？

6- اتاق با حمّام د ارین؟

6. otāgh bā hammām dāreen?
   有带浴室的房间吗？

7- کلید ِ اتاقم رو می خوام.

7. keleed-e otāgham ro mee khām.

我要房间的钥匙。

8- بفرمایین این فرم رو پر کنین.

8. befarmāyeen een form ro por koneen.

请填一下这张表。

9- می خوام یه آپارتمان کرایه کنم. کرایش چنده؟

9. mee khām ye āpārtemān kerāye konam. kerāyash chande?

我想租一套公寓房。租金多少？

10- گذرنامتونو لطف کنین.

10. gozarnāmatono lotf koneen.

请出示您的护照。

替换词练习

1- یه اتاق_د و نفره می خوام.

1. ye otāgh-e do nafare meekhām.

我要一个双人间。

otāgh-e ye nafare　　اتاق_یه نفر ه

单人间

2- اتاق با حمّام د ارین؟

2. otāgh bā hammām dāreen?

有带浴室的房间吗？

bā kooler　　با کولر

带空调的

bā koler o yakhchāl　　با کولر و یخچال

带空调和冰箱的

3- قیمت_ اتاق_ د و نفره شبی چند ه؟

3. gheymat-e otāgh-e do nafare shab*ee* chande?

双人间一宿多少钱？

do shab　　د و شب

两宿

se shab　　سه شب

三宿

会　话 1

dar hotel　　د ر هتل

在旅馆

- آقا ، یه اتاق ِ د و نفره می خوام.

- āghā, ye otāgh-e do nafare mee khām.

先生，我要一个双人间。

- rezerv kўardeen.　　- رزرو کرد ین؟

预订过没有？

- نه ، رزرو نکرد م.

- na, rezerv na kўardam.

没有订过。

- بذ ارید ببینم .... یه اتاق ِ د و نفره با حمّام و کولر و یخچال د اریم.

- bezāreed bebeenam …ye otāgh-e do nafare bāhammām o kooler o yakhchāl dāreem.

让我看看，……有一个是带浴室、空调和冰箱的双人间。

- ممکنه اطاق رو ببینم؟

- momkene otāgh ro bebeenam?

可以看看房间吗？

- bale, befarmāyeen.　　- بله ، بفرمایین.

可以，请。

- …　　… -

- من این اتاقو می خوام، این یه کم بزرگتره.

- man een otāgho mee khām, een ye kўam bozorgtare.

这间稍大一点，我要这间房。

- چشم. -

是。

- ما یه بچه د اریم. میشه توهمون ا تاق یه تخت اضافه کنین؟

- mā ye bache dāreem. meeshe to hamoon otāgh ye takht ezāfe koneen?

我们有一个孩子。能不能就在那间房间里加一张床呢？

- اشکالی ند اره. برا چن شب می خوایین؟

- eshkāl*ee* nadāre. barā chan shab mee khāyeen?

没问题。要几宿？

- سه شب. قیمت ِ اتاق شبی چند ه؟

- se shab. gheymat-e otāgh shab*ee* chande?

三宿。房钱一宿是多少？

- شبی ۲۵هزار تومن.

- shab*ee* 25ooo (beest o panj hezār) toman.

一宿两万五千土曼。

- خیلی گرونه.

- **khey**lee geroone.

太贵了。

- نه خا نم ، گرون نیست. این قیمت با صبحونه اس.

- na, khānom. geroon neest. een gheymat bā sobhon as.

不，夫人，不贵，这价格是包括早餐费的。

- باشه. همین اطاق رو می خوام .

- bāshe. hameen otāgh ro mee khām.

好吧，就要这间房。

- لطفاً این فرمو پر کنین....گذ رنامتونوهم لطف کنین.

- lotfan een formo por koneen…gozarnāmatono ham lotf koneen.

请填写这张表……劳驾，请把您的护照给我。

- مرسی. این کلید_اتاق_ شما. الان پیشخد مت میاد برا تون چمد ونا رو میاره تو اتاق .

- mersee. een keleed-e otāgh-e shomā. alān peeshkhedmat miyād barā ton chamedoonā ro miyāre too otāgh.

谢谢。这是您房间的钥匙。服务员马上就到，给您把箱子拿到房间里去。

- باشه. ببخشین رستوران و آرایشگاه کجا س؟

- bāshe. bebakhsheen, restorān va ārāyeshgāh kojās?

好。对不起，餐馆和理发室在哪里？

- طبقه اوّل. - tabaghe-ye avval.

在一楼。

- ممنونم. - mamnoonam.

谢谢。

会 话 2

- خا نم سلام ، اگه اشتباه نکنم ، اینجا آپارتمان_ اجاره ای دارین؟

- kānom salām, age eshtebāh nakonam, eenjā āpārtemān-e ejāree*e* dāreen?

夫人您好，如果我没有搞错的话，这里有房子出租？

- بله ، آقا .بفرمایین تو.

- bale,āghā. befarmāyeen too.

是的，先生。请进。

- ...

- ما سه نفر هستیم، خانمم و من، یه بچه هم داریم. یه
آپارتمان ِد و خوابه با حمّوم ویه آشپزخونهء مستقل می خوایم.

- mā se nafar hasteem, khānomam va man, ye bache
ham dāreem ye āpārtemān-e do khābe bā hammoom
va ye āshpazkhoone-ye mostaghel mee khāeem.

我们是三个人，夫人和我，还有一个小孩。我们需要两个房间、一个洗浴房和一个独立的厨房。

- اتفاقاً ما یه واحد ِ دو خوابه با یه حمّوم د اریم .
بفرمایین خودتون نگاه کنین.

- etefāghan mā ye vāhed-e do khābe bā ye
hammoom dāreem. befarmāyeen khodeton negāh
koneen.

恰好，我们有两个房间和一个洗浴房。请你们自己看看。

- این اطاق ِ نشیمنه ، اون هم اطاق ِ خواب ، هر د و تا اطاق
جنوبیه. حمّوم درست مقابل ِ اطاق ِ خوابه. اونجا آشپزخونه ِ س ، مستقّله.

- een otāgh-e nesheemane ,oon ham otāgh-e khāb, har do tā otāgh jonoobeeye. hammoom dorost
moghābel-e otāgh-e khābe. oonjā āshpazkhoonas,
mostaghelle.

这是一间客厅，那里是一间卧室。 两间都朝阳。洗浴室正对卧室。那边是厨房，是独立的。

- بد نیست، فقط آشپزخونه یه کم د ور از اطاقا س. اجارش ماهی چنده؟

- bad neest. faghat āshpazkhoone ye kўam door az
otāghās. ejārash māh*ee* chande?

不错，只是厨房远了一点。月租金是多少？

- ماهی صد و پنجاه هزار تومن با خرج ِ برق و آب و گاز.

- māh*ee* sad o panjāh hezār toman bā kharj-e bargh o
āb o gāz.

十五万土曼包括水电天然气费。

- باشه خیلی ممنون، ما د و روز دیگه با شما تماس میگیریم.

- bāshe, **khey**lee mamnoon, mā do rooz-e deege bā shomā tamās mee geereem.

好，我们过两天同您联系。

词汇表

1. 双人的(形)	do nafare	دو نفره
2. 添加(动)	ezāfe kŭardan	اضافه کردن
3. 早餐(名)	sobhone	صبحونه
4. 浴室(名)	hammām / hammoom	حمّام/حموم
5. 钥匙(名)	keleed	کلید
6. 表格(名)	form	فرم
7. 充满、填满	por kŭardan	پر کردن
8. 租用(动)	kerāye kŭardan	کرایه کردن
9. 护照(名)	gozarnāme	گذرنامه
10. 价格(名)	gheymat	قیمت
11. 服务员(名)	peeshkhedmat	پیشخدمت
12. 箱子(名)	chamedoon（复 chamedoonā）	چمدون (چمدونا)
13. (他)拿(动)(现在时态)	miyāre	میاره
（原形动词）	āvardan（āvar/ār）	آوردن（آور/آر）
14. 理发室(名)	ārāyeshgāh	آرایشگاه
15. 里面、在里面（名、介）	too(y)	تو (ی)
16. 独立的(形)	mostaghel	مستقل
17. 起居处(名)	nesheeman	نشیمن
18. 睡眠(名)	khāb	خواب
19. 南方(名)	jonoob	جنوب
20. 花费(名)	kharj	خرج
21. 电(名)	bargh	برق

22. 暂时(名)　　fe' lan　　فعلاً

23. 通知(动)　　khabar dādan　　خبر دادن

第十九课　入　境

句　型

1- لطفاً این فرمو پر کنین.

1. lotfan een form o por koneen.
请填写这张表。

2- لطفاً پاسپورت_تونو بدین.

2. lotfan pāsport-e tono bedeen.
劳驾，请出示护照。

3- اعلام دارین؟

3. e'lām dāreen?
有申报的吗？

4- چن تا چمدون دارین؟

4. chan tā chamedoon dāreen?
您有几个箱子？

5- چه چیزایی توی این چمدون هست؟(1)

5. che cheezāy*ee* to-ye een chamedoon hast?(1)
这箱子里有什么东西？

6- کالاهای_ممنوع همراه_خود_تون دارین؟

6. kālāhā-ye mamno' hamrāh-e khodeton dāreen?
带违禁品了吗？

7- نخیر، هیچ کالای_ممنوعی ندارم.

7. nakheyr, heech kālā-ye mamnoon'*ee* nadāram.
没有，我什么违禁品都没有带。

8- کدوم چمدونا مال_شما ست؟

8. kodoom chamedoonā māl-e shomā st?
哪几个箱子是您的？

9- لطفاً چمد ون ِتونو باز كنين.

9. lotfan chamedoon-e tono bāz koneen.
劳驾把您的箱子打开。

10- هر نفر می تونه چن تا باكس سيگار همراه ِخود ش ببره؟

10. har nafar mee tone chan tā bāks seegār hamrāh-e khodesh bebare?
一个人可以带几条香烟？

替换词练习

1- لطفاً پاسپورت تونو بد ين.

1. lotfan,pāsport-e tono bedeen.
劳驾，您的护照。

veezā tono ويزا تونو
您的签证

beeleet-e tono بيليط ِ تونو
您的票

برگه ِآزمايشات ِ پزشكی تونو

barge-ye āzmāyeshāt-e pezeshkee tono
您的医疗检查合格证书

2- كالاهای ممنوع همرا تون د ارين؟

2. kālāhā-ye mamno' hamrā ton dāreen?
带违禁品了吗？

chan bāks seegār چن باكس سيگار
几条香烟

aragh va yā mashroob　　عرق و یا مشروب

酒或饮料

د وربین_عکاسی / فیلمبرد اری

dorbeen-e akāsee / feelmbardāree

照相机 / 电影摄像机

koole　　کوله

旅行包

baste　　بسته

包

sāk　　ساک

背包

会 话

dar gomrok　　در گمرک

在海关

- کد وم چمد ون مال ِشما ست؟

- kodom chamedon māl-e shomā st?

哪个箱子是您的？

- این چمد ون مال ِ منه.

- een chamedon māl-e mane.

这只箱子是我的。

- این کوله هم مال ِشما ست؟ چه جیزایی تو شه؟

- een koole ham māl-e shoma st?che cheezāy*ee* tooshe?

这个背包您的？里面有什么东西？

- lebās o ketāb.　　- لباس و کتا ب.

衣服和书。

- اعلام د ارین؟

- e'lām dāreen?

有申报的吗？

- نخیر. ما هیچ کالای ممنوعی همراه ند اریم.

- nakheyr. mā heech kālā-ye mamnoo'*ee* hamrāh nadāreem.

没有，我们没带什么违禁品。

- لطفاً این کوله رو باز کنین.

- lotfan een koole ro bāz koneen,

劳驾把这个背包打开。

- …

- …

- این د و شیشه مشروب و این د ه باکس سیگار مال شما ست؟ (2)

- een do sheeshe mashroob va een dah bāks seegār māl-e shomā st? (2)
这两瓶酒精饮料和这十包香烟是您的吗？

- بله.
- bale
是的。

- طبق ِ مقرّرات ِ گمرک، آ ورد ن ِمشروب قد غنه .

- tabgh-e mogharrarāt-e gomrok, āvordan-e mashroob ghadeghane
按海关规定，是禁止携带酒精饮料的。

- ببخشین ، من قبلاً این مقررات رو نمی دونستم!

- bebakhsheen, man ghablan een mogharrarāt ro nemee doonestam!
对不起，我不知道有这样的规定。

- خیلی خب ، ما اونا رو مصا د ره می کنیم.

- **khey**lee khob, mā oonā ro mosādere mee koneem.
那好吧，我们只好照章没收了。

- می تونم کوله رو ببند م؟

- mee tonam koole ro bebandam?
可以关上背包了吗？

- بله. بفرمایین
- bale, befarmāyeen.
可以，请。

词汇表

1. 护照(名)	pāsport	پاسپورت
2. 申报(名)	e'lām	اعلام
3. 货物(名)	kālā	کالا
4. 禁止的(形)	mamnoo'	ممنوع
5. 带(动)	hamrāh dāshtan	همراه داشتن

6. 一点也不(形) heech هیچ
7. 打开(动) bāz kўardan باز کردن
8. 签证(名) veezā ویزا
9. 卡(名) barge برگه
10. 检查(名) āzmāyesh(复āzmāyeshāt) آزمایش (آزمایشات)
11. 酒/酒精饮料(名) aragh / mashroob-e alkoolee عرق / مشروب ـ الکلی
12. 饮料(名) noosheedanee نوشید نی
13. 照相机(名) doorbeen-e akāsee دوربین ـ عکاسی
14. 摄像机(名) doorbeen-e feelmbardāree دوربین ـ فیلمبرداری
15. 机场(名) foroodgāh فرودگاه
16. 按照…(介) tebgh-e... طبق ـ...
17. 规则、规定(名) mogharrar(复 mogharrarāt) مقرر (مقررات)
18. 禁止的(形) ghadeghan قدغن
19. 没收(名) mosādere مصادره
20. 关闭(动) bastan(band) بستن (بند)

注 释

1. 这箱子里有什么东西？句子中的“有”用系动词 hast / هست.这是系动词 boodan / بودن 的现在时态第三人称单数形式。

boodan / بودن 有两个词义，一个是“是”，另一个是“存在”或“有”。这句话中的 hast / هست 就是第二个词义。例如：

rooy-e meez se tā ketāb hast. /

روی میز سه تا کتاب هست.

桌子上有三本书。

jelow-ye sākhtemān golhā-ye rangārag hast. /

جلوی ساختمان گلهای رنگارنگ هست.

在楼前面有各种颜色的花。

2. mashroob（复 mashroobāt）/（مشروبات ）مشروب 是饮料的总称，分酒精饮料和非酒精饮料，酒精饮料的波斯语是 mashroobāt-e alkolee /مشروبات_الکلی。

第二十课　理　发

句　型

1- ببخشین آقا، آرایشگاه ِمردونه کجا س ؟

1. bebakhsheen āghā, ārāyeshgāh-e mardoone kojā s?
   请问先生，男理发室在哪里？

2- لطفاً موها مو کوتاه کنین.

2. lotfan moohāmoo kootāh koneen.
   劳驾把我的头发剪短。

3- لطفاً ریشم رو هم بتراشین.

3. lotfan reesham ro ham betarāsheen.
   劳驾还请您刮一下胡子。

4- می خواستم موها مو مرتّب کنین.

4. mee khāstam moohāmo morattab koneen.
   我想请您整理一下头发。

5- لطفاً موها مو روغن بزنین.

5. lotfan moohāmo rowghan bezaneen.
   请给我的头发上点油。

6- کوتاش کنم؟

6. kootāsh konam?
   把它剪短？

7- چه فرمی می خواین ؟

7. che form*ee* mee khāeen?

想要什么式样？

8- همین فرم باشه.

8. hameenform bāshe.

就这个式样。

9- میل د ارین اود کلن بزنم ؟

9. meyl dāreen oodkolon bezanam?

愿意洒点香水吗？

10- چطوره ؟ می پسند ین؟

10. chetowre? mee pasandeen?

怎么样？满意吗？

替换词练习

1- لطفاً موها مو کوتاه کنین.

1. lotfan moohāmo kootāh koneen.

劳驾把我的头发剪短。

posht-e moohāmo پشت ِ موها مو

我后面的头发

baghal-e moohāmo بغل ِموها مو

我两边的头发

jelow-ye mohāmo جلوی موها مو

我前面的头发

2- می خواستم موها مو د رست کنین.

2. mee khāstam moohāmo dorost koneen.

想请您给我做一下头发。

morattab koneen مرتّب کنین

整理一下

فرسرد / فرگرم بزنین

feresard / feregўarm bezaneen

冷烫 / 热烫

ye kўam kotāh kooneen یه کم کوتاه کنین

剪短一点

3- میل د ارین اود کلن بزنم؟

3 . meyl dāreen oodkolon bezanam?

愿意洒点香水吗？

kerem / rowghan bezanam کرم / روغن بزنم

抹点油

ye kўam āb bezanam یه کم آب بزنم

洒点水

با سشوار خشک کنم

bā seshovār khoshk konam

用吹风机吹干

4- لطفاً موها مو فرگرم نزنین.

4. lotfan moohāmo feregўarm nazaneen.

请不要热烫。

kootātaresh koneen کوتا ترش کنین

再剪短点

kheylee kootah nakoneen خیلی کوتاه نکنین

别再剪短了

کرم / روغن نزنین

kerem / rowghan nazaneen

别抹油

会 话

توی آرایشگاه مردونه

tooy-e ārāyeshgāh-e mardoone

在男理发室

- salām. - سلام.

您好。

- سلام. خوش آمد ین .بفرمایین بشینین.

- salām. khosh āmadeen. befarmāyeen besheeneen.

您好，欢迎光临。请坐在这张椅子上。

- لطفاً موها مو مرتّب کنین.

- lotfan moohāmo morattab koneen.

劳驾给我整理一下头发。

- چشم آ قا، موهای پشت_سر_تون یه کم بلنده، می خواین براتون کوتا ش کنم؟

- chashm āghā, moohā-ye posht-e saretoon ye kў̆am bolande, mee khāeen barātoon kootāsh konam?

行。先生，您后面的头发有点长。想剪短点吗？

- باشه ، ولی خیلی کوتاه نکنین!

- bashe, valee **khey**lee kotāh nakoneen!

好吧，可不要剪得太短了!

- چشم. چه فرمی می خواین ؟

- chashm. che form*ee* mee khāeen?

好的。要什么发型？

- همینطور باشه.

- hameentowr bāshe.

就这样。

- چشم . روغن بزنم؟

- chashm. rowghan bezanam?

好的。抹油吗？

- نه ، نمی خوام. فقط یه کم تافت (ژل) بزنین.

- na, nemee khām. faghat ye kўam tāft（jhel）bezaneen.
不，不要。只要喷点啫喱水。

- بله. آقا، تموم شد. چطوره؟ می پسندین؟

- bale. āghā, tamoom shod. chetowre? mee pasandeen?
是。先生，好了。怎么样？满意吗？

- خیلی خوبه. مچگرم . چن میشه ؟

- **khey**lee khoobe. mochakkeram. chan meeshe.
很好。谢谢。多少钱？

- هر چی لطف کنین.

- har chee lotf koneen.
您看着给吧。

- بسیا ر خوب. بفرمایین.

- besiyār khob. befarmāyeen.
很好，请(收下)。

- مرسی. خد ا حافظ.

- mersee. khodākhāfez.
谢谢，再见。

词汇表

1.	理发馆(名)	ārāyeshgāh	آرایشگاه
2.	头发(名)	moo	مو
3.	剃、刮(动)	tarāsheedan (tarāsh)	تراشیدن (تراش)
4.	胡子(名)	reesh	ریش
5.	抹油(动)	rowghan zadan (zan)	روغن زدن (زن)
6.	式样(名)	form	فرم
7.	香水(名)	oodkolon	اودکلن

8.	喜欢、赞赏（动）	pasandeedan (pasand)	پسندیدن (پسند)
9.	后面（名）	posht	پشت
10.	侧面（名）	baghal	بغل
11.	整理（动）	morattab kўardan	مرتب کردن
12.	冷烫（名）	feresard	فرسرد
13.	热烫（名）	feregўarm	فرگرم
14.	油膏（名）	kerem	کرم
15.	吹风机（名）	seshovār	سشوار
16.	干的（形）	khoshk	خشک
17.	上面（介）	roo (y)	رو (ی)
18.	啫哩水（名）	tāft / jhel	تافت / ژل

第二十一课　看　病

句　型

1- ناراحتی تون چیه؟ (چتونه؟)

1. nārāhatee ton cheeye? (chetone?)
   您哪儿不舒服？(您怎么啦？)

2- سرم د رد می کنه.

2. saram dard mee kone.
   我头痛。

3- تب د ارم.

3. tab dāram.
   我发烧了。

4- د رجه تب بذ ارین.

4. daraje tab bezāreen.
   量下体温。

5- شما باید آ زمایش ِ خون و اد رار بد ین.

5. shomā bāyad āzmāyesh-e khon o edrār bedeen.
   您应当查一查下血和尿。

6- باید آمپول بزنین.

6. bāyad āmpool bezaneen.
   您应当打针。

7- این د اروم سکّن و تب بره.

7. een dāroo mosakken va tab bore.
   这是镇静药和退烧药。

8- این قرصو روزی سه بار ، هر بار یه د ونه بخورین.

8. een ghors o roozee se bār , har bār ye done bokhoreen.
这药片每天三次，每次一片。

9- لثه تون ملتهب شد ه .

9. lase ton moltaheb shode.
您的牙根肿了。

10- سردمه / احساس ِسرما می کنم ، مث ِ اینکه سرما خورد م. (1)

10. sardame / ehsās-e sarmā mee konam, mes-e een ke sarmā khordam.(1)
我觉得发冷。好像感冒了。

替换词练习

1- سرم د رد می کنه.

1. saram dard mee kone.
我头痛。

delam	د لم
我的肚子	
dadoon am	د ندونم
我的牙	
me'dam	معد ِم
我的胃	
gǔyaloom	گلو م
我的嗓子	

2- باید آ زمایش ِ خون بد ین.

2. bāyad āzmāyesh-e khon bedeen
应当验血

āzmāyesh-e edrār bedeen آزمایش ادرار بد ین

验尿

āmpool bezaneen آمپول بزنین

注射(打针)

māye'āt bekhoreen مایعات بخورین

吃流汁

āb ziyād benoosheen آب زیاد بنوشین

多喝水

dandoon-e tono bekesheem د ند ونتونو بکشیم.

您应当拔牙

dandoon-e tono por koneem. د ند ونتونو پر کنیم.

您应当补牙

3- سرد مه/ احساس سر ما می کنم، مث اینکه سرما خورد م.

3. sardame / ehsās-e sarmā mee konam, mes-e een ke sarmā khordam.

我觉得发冷，好像感冒了。

خیلی سرفه می کنم

kheylee sorfe mee konam.

我咳嗽得厉害。

خیلی عطسه می کنم

kheylee atse mee konam

我打喷嚏打得很厉害

گلوم د رد می کنه

gўaloom dard mee kone

我的嗓子痛

لثه و گلوم ملتهب شد ه

lase va gўaloom moltaheb shode

我的牙龈和嗓子肿了

会 话

د ر بیمارستان / د رمانگاه

dar beemārestān / darmāngāh

在医院 / 诊所

- سلام، بفرمایین بشینین. چه مشکلی د ارین؟

- salām, befarmāyeen besheeneen. che moshkel*ee* dāreen?

您好，请坐。您哪里不舒服？

- سلام .آ قای د کتر ، د یشب د ند ونم خیلی د رد می کرد.

- salām.āghā-ye doktor, deeshab dandoonam **khey**lee dard mee kўard.

您好。大夫，昨晚我的牙痛得很厉害。

- کد وم د ندونتون د رد می کنه؟

- kodoom dandoon-e ton dard mee kone?

是哪颗牙痛？

- د رست نمی د ونم . مث ِ این که یکی از د ند ونای سمت راست ِ بالام د رد می کنه.

- dorost nemee doonam. mes-e een ke yek*ee* az dandoonā-ye samt-e rāst-e bālām dard mee kone.

我不清楚。好像是右上膛的一颗牙齿痛。

- بذ ارین ببینم . م ...لثه ِ این قسمت ملتهب شده.

- bezāreen bebeenam. m … lase-ye een ghesmat moltaheb shode.

让我看看，嗯……这边的牙龈肿了。

- ... اینجا که دست می زنم د رد می گیره؟

- …eenjā ke dast mee zanam dard mee geere?

……我碰的这里痛吗？

- آ ی ، حیلی د رد می کنه.

- āy, **khey**lee dard mee kone.

啊，很痛。

- امروز فقط د اروی ضدّ التهاب می د م. بعد از چن روز
د و باره بیاین، ببینم باید د ند ونتونو بکشم یا پر کنم.

- emrooz faghat dāroo-ye zedd-e eltehāb mee dam. ba'd az chan rooz do bāre biyāyin,bebeenam bāyad dandoon-e tono bekesham yā por konam.

今天我只给您消炎药。过几天您再来看看，是给您拔牙呢还是补牙。

- باشه ، متشکّرم. خد ا حافظ.

- bāshe mochakkeram. khodāhāfez.

好吧，谢谢，再见。

词汇表

1. 不舒服(形)	nārāhat	ناراحت
2. 头(名)	sar	سر
3. 痛(动)	dard kŷardan	درد کردن
4. 发烧(名)	tab dāshtan	تب داشتن
5. 血(名)	khon	خون
6. 检测(名)	āzmāyesh	آزمایش
7. 尿(名)	edrār	ادرار
8. 打针(动)	āmpol zadan(zan)	آمپول زدن (زن)
9. 药(名)	dāroo	دارو
10. 镇定的(形)	mosakken	مسکّن
11. 退烧的(形)	tab bor	تب بر
12. 药片(名)	ghors	قرص
13. 牙龈(名)	lase	لثه
14. 牙齿(名)	dandoon	دندون

15. 发炎的（名） moltaheb ملتهب
16. 感觉（动） ehsās kўardan احساس كردن
17. 冷（名） sarmā سرما
18. 感冒（动） sarmā khordan（khor）
سرما خوردن （خور）
19. 困难的（形） moshkel مشكل
20. 医生（名） doktor دكتر
21. 昨晚（名） deeshab ديشب
22. 正确、确切（副） dorost درست
23. 方向（名） samt سمت
24. 右、左（名） rāst /chap راست/ چپ
25. 碰、触及（动） dast zadan（zan） دست زدن (زن)
26. 仅仅（副） faghat فقط
27. 消炎的（形） zedde eltehāb ضدّ التهاب
28. 再一次（副） dobāre دوباره
29. 拔牙（动） dandoon kesheedan（kesh）
دندون كشيدن (كش)
30. 补牙（动） dandoon por kўardan دندون پر كردن

☞ 补充词汇

1. 医院（名） beemārestān / mareezkhoone
بيمارستان / مريضخونه
2. 卫生室（名） darmāngāh/ keleeneek
درمانگاه/ كلينيک
3. 病人（名） beemār / mareez بيمار / مريض
4. 疾病（名） beemāree بيماری

5. 医生(名) doktor / pezeshk دکتر/ پزشک
6. 护士(名) parastār پرستار
7. 挂号(动) sabt-e nām kўardan ثبت_نام کردن
8. 外科(名) bakhsh-e jarrāhee بخش_جرّاحی
9. 内科(名) bakhsh-e dākhelee بخش_داخلی
10. 眼科(名) cheshm pezeshkee چشم پزشکی
11. 骨科(名) bakhsh-e ortoped بخش_ارتوپد
12. 妇科(名) bakhsh-e beemāree-ye zan
بخش_بیماریهای_زن
13. 儿科(名) bakhsh-e koodakān بخش_کودکان
14. 耳鼻喉科(名) bakhsh-e goosh o halgh o beenee
بخش_گوش و حلق و بینی
15. 牙科(名) dandoon pezeshkee دندون پزشکی
16. 胃(名) me'de معده
17. 肚子(名) del / shekўam دل / شکم
18. 腰(名) kўamar کمر
19. 心脏(名) ghalb قلب
20. 传染病(名) mareezeehā-ye vāgeer /
beemāreehā-ye vāgeer
مریضیهای واگیر / بیماریهای واگیر
21. 消化不良(名) soo-e hāzeme سوء هاضمه
22. 呕吐(名) estefrāgh استفراغ
23. 腹泻(名) eshāl اسهال
24. 骨折(名) shekўastegee شکستگی
25. 便秘(名) yoboosat یبوست
26. 肚子痛(动) del dard dānshtan دل درد داشتن
27. 住院(动) bastaree shodan dar beemārestān
بستری شدن در بیمارستان

注 释

1. 我感觉冷。sardame . / .سردمه 这是习惯用语。这句话的谓语动词结尾 e / ه 是系动词第三人称单数，而这句话的实际主语是“我”，其位置在冷的(形) sard / سرد 的后面，用“我” 的所有格形式出现，sardam / سردم 结尾的 am / م ـ 就是实际主语。又如：

你感觉冷。 sardate. / .سردته

我们感觉冷。sardemone. / .سردمونه

他感觉冷。sardeshe. / . سردشه

2. 简易式人称代词所有格在口语中的读音变化如下：

(1) 人称代词简易式修饰的词是以长元音ā, ee, oo 和双元音 ow 结尾，该词直接与人称代词简易式相连，不加耶扎菲或任何音素。例如：

我的脚 pāhām / پاهام，他的脚 pāhāsh / پا ها ش，你们的脚 pāhātoon / پاهاتون 等等。

我的波斯语 fārseem / فارسیم ，你的波斯语 fārseet / فارسیت，他们的波斯语 ferseeshoon / فارسیشون 等等。

我的脸 room / روم ，我们的脸 roomoon / رومون ，你们的脸 rootoon / روتـون，我的新衣服 lebās-e nowm / لباس نوم ，你的新衣服 lebās-e nowt / لباس نو ت 等等。

(2) 人称代词简易式修饰的词是以短元音 e 结尾，e 音变为短音 a，再连接代词。例如：我的胃 me'dam / معدـم，他的胃 me'dash / معدـش ，他们的胃 me'dashoon / معدـشون。

(3) 人称代词修饰以短元音 o 结尾的词，直接用人称代词。

我的收音机 rādio man / رادیو من ，你的收音机 rādio to / رادیو تو ，我们的收音机 rādio moon / یو مو ن رادیو 。

以上只是一般常用规律，但在口语中这些读音会因人因具体词而有所改变。

第二十二课　问　路

句　型

1- ببخشین آقا ، موزه ملّی کجا س؟

1. bebakhsheen āghā, mooze-ye mellee kojā s?
   请问先生，国家博物馆在哪里？

2- سمت چپ بپیچین.

2. samt-e chap bepeecheen.
   向左拐。

3- از هتل آزادی مستقیم برین بالا.

3. az hotel-e āzādee mostagheem bereen bālā.
   从自由旅馆一直向前走。

4- بانک سمت راست همین خیابون صد متر بالاتره .

4. bānk samt-e rāst-e hameen khiyāboon sad metr bālātare.
   银行就在这条街的右边往前走一百米。

5- به چار راه که رسید ین، سمت راست بپیچین.

5. be char rāh ke reseedeen, samt-e rāst be peecheen.
   到了十字路口向右拐。

6- از چار راه که رد شدین ، ایستگاه خطّ ۳۲۴ اون طرف
خیابون د یده میشه.

6. az char rāh ke rad shodeen, eestgāh-e khatt-e 324 (seesad o beest o char) oon taraf-e khiyāboon deede meeshe.

过了十字路口，324 车站就在车站对面。

7- سینما د رست روبرروی پارکه.

7. seenemā dorost rooberoo-ye pārke.

电影院正对着公园。

8- وقتی رسید ین مید ون_فرد وسی ، بپیچین سمت_چپ .

8. vaght*ee* reseedeen meydoon-e ferdowsee, bepeecheen samt-e chap.

当您到了费尔多西广场后，向左转弯。

9- از اینجا چطور میشه رفت خیابون ولیعصر ؟

9. az eenjā chetowr meeshe raft khiyāboon-e valee'asr?

到瓦力阿斯尔街从这儿怎么走？

10- وزارت_امور_خارجه ، سر_نبش_اون مید ونه .

10. vezārat-e omoor-e khāreje,sar-e nabsh-e oon meydoone.

外交部正好在那广场的拐角。

替换词练习

1- موزه ملّی کجا س؟

1. mooze-ye mellee kojā s?

国家博物馆在哪里？

edāre-ye post　　اد ارهٔ پست

邮局

dāneshgāh-e tehrān　　دانشگاه_تهران

德黑兰大学

جمهوری سفارت_ خلق_ چین

jomhooree-ye sefārat-e khalgh-e cheen

中华人民共和国使馆

2- وقتی رسید ین ِمید ون ِفرد وسی، بپیچین د ست ِچپ .

2. vaghtee reseedeen meydoon-e ferdowsee,

bepeecheen dast-e chap.

您到达费尔多西广场后，向左拐。

dast-e rāst د ست ِ راست

向右

به سمت ِ شمال / جنوب

be samt-e shomāl / jonoob

向北/向南

به سمت ِ شرق / غرب

be samt-e shargh / gharb

向东/向西

3- از اینجا چطور میشه رفت مید ون فرد وسی ؟

3. az eenjā chetowr meeshe raft meydoon-e ferdowsee?

费尔多西广场从这儿怎么走?

eestgāh-e rāh āhan ایستگاه ِراه آهن

火车站

صد ا و سیمای جمهوری اسلامی ایران

sedā o seemā-ye jomhooree-ye eslāmee-ye eerān.

伊朗伊斯兰共和国广播电视台

4- از اینجا مستقیم که برین می رسین به مید ون ِفرد وسی.

4. az eenjā mostagheem ke bereen, meereseen be meydoon-e ferdowsee.

从这里一直向前走，就到了费尔多西广场。

chār rāh چار راه

十字路口

se rāh سه راه

丁字路口

会 话

- ببخشين بانک کجاس؟

- bebakhsheen bānk kojā s?

请问，银行在哪里？

- منظور ِتون بانک ِملّیه؟

- manzoor-e ton bānk-e melleeye?

您指的是国家银行？

- bale. - بله.

是的。

- توی ِ خیابون ِ اصلیه.

- to-ye khiyāboon-e aslee-ye.

在大街上。

- az eenjā doore? - از اینجا د وره؟

离这儿远吗？

- نه ، زیاد د ور نیست.امّا بهتره با تاکسی یا اتوبوس برین.

- na, zeeyād door neest. ammā behtare bā tāksee yā otoboos bereen.

不，不太远。不过您最好坐出租车或坐公交车去。

- من ماشین د ارم. میشه دقیقاً بگین کجا س؟

- man māsheen dāram. meeshe dagheeghan begeen kojā s?

我有汽车。能不能说详细些？

- از اینجا مستقیم میرین تا مید ون، بعد د ست ِچپ می پیچین.
بانک ِملّی تقریباً ۵۰ متر بالا تره.

- az eenjā mostagheem meereen tā meydoon, ba'd dast-e chap mee peecheen. bānk-e mellee taghreeban 50（panjāh） metr bālātare.

从这儿一直向前走，到达广场后向左拐。国家银行大约在前面五十米的地方。

- **khey**lee mochakkeram. - خیلی مچکّرم.

太感谢了。

- khāhesh mee konam. - خواهش می کنم.

不客气。

词汇表

1. 博物馆(名)	mooze	موزه
2. 国家的(形)	mellee	ملّی
3. 转弯(动)	peecheedan (peech)	پیچیدن (پیچ)
4. 自由(名)	āzādee	آزادی
5. 十字路口(名)	chār rāh	چارراه
6. 丁字路口(名)	se rāh	سه راه
7. 经过(动)	rad shodan	رد شدن
8. (公共汽车)路(名)	khatt	خطّ
9. 方向(名)	taraf	طرف
10. 电影院(名)	seenemā	سینما
11. 正好的(形)	dorost	درست
12. 在对面(介)	roberoy	روبروی
13. 当…时候(连)	vaght*ee*	وقتی
14. 广场(名)	meydoon	میدون
15. 费尔多西(人名)	ferdowsee	فردوسی
16. 左(名)	chap	چپ
17. 部门(名)	vezārat	وزارت
18. 外国的(形)	khārejee	خارجی
19. 事务(名)	omoor	امور
20. 正好在…(介)	sar-e...	سر ِ...
21. 角落(名)	nabsh	نبش

22. 共和国的(形)	jomhooree	جمهوری
23. 人民(名)	khalgh	خلق
24. 广播电视(名)	sedā o seemā	صدا و سیما
25. 伊斯兰的(形)	eslāmee	اسلامی
26. 银行(名)	bānk	بانک
27. 意思(名)	manzoor	منظور
28. 主要的(形)	aslee	اصلی
29. 远的(形)	door	دور
30. 地址(名)	ādres	آدرس
31. 大约(副)	taghreeban	تقریباً

第二十三课 银 行

句 型

1- می خواستم یه حساب_جاری باز کنم.

1. mee khāstam ye hesāb-e jāree bāz konam.
我要开个户头。

2- می خواستم از حسابم پول برد ارم.

2. mee khāstam az hesābam pool bar dāram.
我想从存折中取点钱。

3- لطفاً پشت_چکو امضاء کنین.

3. lotfan posht-e cheko emzā koneen.
劳驾在支票后面签个名。

4- چک می خواین یا پول_نقد؟

4. chek mee khāeen yā pool-e naghd?
要支票还是现金?

5- تو کد وم باجه میشه چکو وصول کرد؟

5. too kodoom bāje meeshe chek o vosol kўard?

在哪个窗口可以兑换支票？

6- می خواستم این هزار د لار رو چک ِ سپرده کنم .

6. mee khāstam een hezār dolār ro chek-e seporde konam.

我想把这一千美元开张支票。

7- نرخ ِد لار امروز چنده؟ - هر دلار هشتصد تومنه .

7. nerkh-e dolār emrooz chande?

- har dolār hashtsad tomane.

今天美元的比价(汇率)是多少？

-一比八百土曼。

8- لطفاً این هزار دلارو برامن به ریال تبد یل کنین.

8. lotfan een hezār dolār o barā man be reeyāl tabdeel koneen.

劳驾把这一千美元兑换成里亚尔。

9- ببخشین. کد وم باجه میشه ارز تهیّه کرد؟

9. bebakhsheen, kodom bāje meeshe arz tahiyye kўard?

对不起，在哪个窗口可以换到外汇？

10- لطفاً این پولو برامن خرد کنین.

10. lotfan een pool o barā man khord koneen.

劳驾把这些钱(给我)换成零的。

替换词练习

1- لطفاً این هزار دلار و به ریال تبدیل کنین.

1. lotfan een hezār dolār o be reeyāl tabdeel koneen.

劳驾把这一千美元换成里亚尔。

د ویست هزار تومنو به دلارو تبد یل کنین

deveest tomano be dolāro tabdeel koneen
二十万土曼换成美元

به فرانک تبدیل کنین

be ferānk tabdeel koneen
兑换成法郎

پونصد دلارو با اسکناس د رشت بدین

poonsad dolār o bā esknās-e dorosht bedeen
换成大面额的钱币

2- می خواستم یه حساب بانکی باز کنم

2. mee khāstam ye hesāb-e bānkee bāz konam.
我想开一个户头。

یه حساب د ر گرد ش / جاری

ye hesāb-e dar gǔardesh / jāree
一个通用户头

یه حساب ارزی

ye hesāb-e arzee
一个外汇户头

3- ببخشین ، نرخ ارز امروز چند ه؟

3. bebakhsheen, nerkh-e arz emrooz chande?
请问，今天的外汇比价是多少？

نرخ رسمی دلار چنده؟

nerkh-e rasmee-ye dolār chande?
美元的官价是多少？

این نرخ خریده یا فروش؟

een nerkh-e khareede yā foroosh?
这是买进价还是卖出价？

هر د لار چن تومن میشه؟

har dolār chan tooman meeshe?

一个美元换几个土曼？

می خواستم د لار بخرم.

mee khāstam dolār bekharam.

我想买美元。

4- تو کد وم باجه میشه ارز تهیّه کرد؟

4. too kodoom bāje meeshe arz tahiyye kўard?

在哪个窗口可以兑换外币？

چکو وصول کرد ؟(چکو نقد کرد ؟)

cheko vosool kўard（cheko naghd kўard）

兑换支票

حواله به خارج فرستاد

havāle be khārej ferstād

办理汇款业务

会　话

1- ببخشین آقا ، می خواستم یه حساب ِد رگرد ش باز کنم.

کد وم فرم رو باید پر کنم؟

- bebakhsheen āghā mee khāstam ye hesāb-e dargўardesh bāz konam. kodoom form ro bāyad por konam.

先生，我要开个通用存款户头，请问，应该填写哪种表格？

- اون فرم ِسفید و.

- oon form-e sefeed o.

那种白色的表格。

- مرسی. - mersee.

谢谢。

- همه جا می تونم از این د فترچه پول بر د اشت کنم؟

- hame jā mee toonam az een daftarche pool bar dāsht konam?

我是不是在什么地方都可以用这个小本子取款?

- بله ، می تونین همه جا از این د فترچه استفاد ه کنین.

- bale, mee toneen hame jā az een daftarche estefāde koneen.

对，您可以在任何地方用这个小本子。

- بهره هم به این تعلّق می گیره؟

- bahre ham be een ta'llogh mee geere?

利息也跟着转入吗?

- نه ، به حساب ِد ر گرد ش تعلّق نمی گیره.

- na, be hesāb-e dar gǔardesh ta'allogh nemee geere.

不，利息不转入通用卡。

- آ قا ، می خواستم ارز هم تهیّه کنم . باجهٔ فروش ِارز کد ومه ؟

- āghā, mee khāstam arz ham tahiyye konam. bāje-ye forosh-e arz kodoome?

先生，我想换点外汇。哪个窗口卖外汇?

- طبقه چارم . می تونین با آ سانسور برین.

- tabaghe-ye chārom. mee tooneen bā āsānsor bereen.

在三层楼。您可以坐电梯上去。

...

- آ قا اینجا باجهٔ فروش ِ ارزه؟

- āghā eenjā bāje-ye foroosh-e arze?

先生这里是卖外汇的窗口吗?

- بله ، چه فرمایشی د ارین؟

- bale, che farmāyeshee dāreen?

是的，您有什么事？

- من به اند ا ز ه هشصد هزارتومن د لار_امریکا می خوام.

- man be andāze-ye hashtsad hezār toman dolār-e emreekā mee khām.

我想换八十万土曼的美元。

- پاسپورت_تونو لطف کنین.

- pāsport-e tono lotf koneen.

请出示您的护照。

- نرخ_ ارز چند ه؟

- nerkh-e arz chande?

外汇比价多少？

- هر دلار هشتصد تومنه .

- har dolār hashtsad tomane.

一个美元合八百土曼。

- لطفاً د لارا رو با اسکناس_د رشت بد ین.

- lotfan dolārā ro bā eskenās-e dorosht bedeen.

劳驾给大面额的美元。

- befarmāyeen. - بفرمایین.

请收好。

- mochakkeram. - مچکّرم.

谢谢。

词汇表

1. 开张、开始(名)	eftetāh	افتتاح
2. 流通的(形)	jāree	جاری
3. 页片、表格(名)	varaghe / form	ورقه / فر م

4. 签字(名) emzā امضاء
5. 支票(名) chek چک
6. 现金(名) naghd نقد
7. 变换(名) tabdeel تبدیل
8. 价格(名) nerkh نرخ
9. 连接(名) vosool وصول
10. 外汇(名) arz ارز
11. 准备(名) tahiyye تهیّه
12. 小的、零碎的(形) khord خرد
13. 为我 barā man = barāy-e man
برامن = برای من
14. 流动的、周转的(形) dar gỹardesh در گردش
15. 白色(名) sefeed سفید
16. 到处(名) hame jā همه جا
17. 小册子(名) daftarche دفترچه
18. 拿取(动) bar dāsht kỹardan
برداشت کردن
19. 利用(名) estefāde استفاده
20. 电梯(名) āsānsor آسانسور
21. 大的(形) dorosht درشت
22. 数(动) shemordan (shemor)
شمردن (شمر)
23. 假钞(名) taghallobee تقلّبی
24. 费(名) kārmozd کارمزد
25. 发出(名) sodoor صدور
26. 汇款(名) havāle حواله

补充词汇

1. 利率(名)	sood / bahre	سود / بهره
2. 储存账户(名)	hesāb-e seporde	حساب_سپرده
3. 账号(名)	shomāre hesāb	شماره_حساب
4. 期限	moddat	مدّت
5. 支票兑现	chek naghd kŭyardan	چک نقد کردن
6. 黑市(名)	bāzār-e siyāh	بازار_سیاه
7. 黑市利率	bahre-ye bāzār-e siyāh	بهرهٔ بازار_سیاه
8. 官方利率	sood-e / bahre-ye rasmee	سود_/ بهره_رسمی
9. 定期户头	hesāb-e moddatdār	حساب_مدّت دار
10. 短期	seporde-ye kootāh moddat	سپرده_کوتاه مدّت
11. 长期	seporde-ye boland moddat	سپرده بلند مدّت
12. 有奖储蓄	hesāb-e pasandāz-e gharzol-hasane	حساب_پس انداز_ قرض الحسنه
13. 活期存折	hesāb-e pasandāz	حساب_پس انداز
14. 信用卡	āber bānk	عابر بانک
15. 国家银行信用卡	mellee kārt	ملـی کا ر ت

第二十四课　天　气

句　型

1- امروز هوا چطوره؟

1. emrooz havā chetowre?
今天天气怎样？

2- امروز هوا خوبه .

2. emrooz havā khobe.
今天天气很好。

3- د یشب بارون اومد.

3. deeshab bāroon oomad.
昨夜下雨了。

4- فرد ا هوا صاف میشه.

4. fardā havā sāf meeshe.
明天天气转晴。

5- دمای ِهوای ِ امروز چن د رجس؟

5. damā-ye havā-ye emrooz chan darajas?
今天温度有多少？

6- صبح برف می آومد . ولی حالا قطع شده .

6. sobh barf mee oomad . valee hālā ghat' shode.
早晨下了雪，但是现在停了。

7- بهترین فصل ِتهران کد ومه؟ (1)

7. behtareen fasl-e tehrān kodoome?(1)
德黑兰哪个季节最好？

8- به آب و هوای اینجا عادت ندارم .

8. be āb o havā-ye eenjā ādat nadāram .
我不习惯这里的气候。

9- آب و هوای ایران چطوره؟

9. āb o havā-ye eerān chetowre?
伊朗的气候怎样？

10- آب و هوای اینجا براتون جا افتاده؟ (2)

10. āb o havā-ye eenjā barātoon jā oftāde? (2)
您适应这儿的气候了吗？

替换词练习

1- امروز هوا خوبه.

1. emrooz havā khoobe.
今天天气很好。

gereftas	گرفتس
是阴沉的	
abriye	ابریه
是多云的	
sāfe	صا فه
是晴朗(的)	
āftābeeye	آفتابیه
是阳光明媚(的)	

2- آب و هوای اینجا قاره ایه.

2. āb o havā-ye eenjā ghāre-eeye.
这里是大陆性的气候。

daryā-eeye	د ریاییه
是海洋性的	
martoobe	مرطوبه

是潮湿的

khoshke خشکه

是干燥的

3- به آب و هوای اینجا عادت دارین؟

3. be āb o havā-ye eenjā ādat dāreen?

对这儿的气候习惯吗？

آب و هوای خشک

āb o havā-ye khoshk-e

干燥的气候

هوای گرم تابستون

havā-ye gŭarm-e tābestoon-e

炎热的夏季

هوای سرد زمستون

havā-ye sard-e zemestoon-e

寒冷的冬季

4- بهترین فصل اینجا کدومه؟ بهترین فصل اینجا تابستونه.

4. behtareen fasl-e eenjā kodoome?

-behtareen fasl-e eenjā tābestone.

这里哪个季节最好？-这里最好季节是夏季。

fasl-e bahāre فصل بهاره

(是)春季

fasl-e tābestoone فصل تابستونه

(是)夏季

fasl-e pāyeeze فصل پاییزه

(是)秋季

会 话

- هوای امروز خیلی گرمه.

- havā-ye emrooz **khey**lee gўarme.

今天天气非常热。

- بله. امروز ۳۵ د رجه بالای صفره.

- bale. emrooz 35 （see o panj） daraje bālā-ye sefre.

是。今天零上三十五度。

- پیش بینی_وضع_هوا میگه فردا حرارت به ۳۷ د رجه می رسه.

- peeshbeenee-ye vaz'-e havā meege fardā harārat be 37（see o haft） daraje mee rese.

天气预报说，明天气温将达到三十七度。

- راستی ، آب و هوای اینجا براتون جا افتاده؟

- rāstee, āb o havā-ye eenjā baraton jā oftāde?

真的，您习惯这儿的气候了吗？

- نه ، هنوز جا نیافتاده.

- na, hanooz jā nayoftāde.

不，我还没有习惯。

- آب و هوای_کشور_شما چطوره؟

- āb o havā-ye keshvar-e shomā chetowre?

你们国家的气候怎么样？

- آب و هوای_کشور_ما شبیه_اینجا نیست. تابستوناش مرطوبه.

- āb o havā-ye keshvar-e mā shabeeh-e eenjā neest. tābestoonāsh martoobe.

我们国家的气候与这里不一样。夏天潮湿。

- زمستونا اونجا برف میاد؟

- zemestoonā oonjā barf miyād?

那儿冬天下雪吗？

- بله ، خیلی سرده . برف میاد و یخ می بنده .

- bale, **khey**lee sarde. barf miyād o yakh mee bande.

是的，很冷。下雪，还结冰。

- بهترین فصل ِاونجا کد ومه؟

- behtareen fasl-e oonjā kodoome?

那儿哪个季节最好？

- پاییز. هوای ِپاییز ملایم و آفتابیه.

- pāyeez. havā-ye pāyeez molāyem o oftābeeye.

秋季。秋季的天气温和、阳光明媚。

词汇表

1.	天气、空气（名）	havā	هوا
2.	雨（名）	bārān	باران
3.	晴朗的（形）	sāf	صاف
4.	温度（名）	harārat /damā	حرارت / دما
5.	度、级（名）	darajas = daraje ast	درجس = درجه است
6.	雪（名）	barf	برف
7.	但是（连）	valee	ولی
8.	停、断（名）	ghat'	قطع
9.	最好的（形）	behtareen	بهترین
10.	季节（名）	fasl	فصل
11.	热的（形）	gў arm	گرم
12.	气候（名）	āb o havā	آب و هوا
13.	习惯（名）	ādat	عادت
14.	对…习惯（动）/ 对于…完全合适、正好	be…ādat dāshtan / barā（-ye）…jā oftādan（oft）	به ...عاد ت داشتن/جا افتادن (افت)
15.	阴的（形）	gerefte	گرفته

16. 多云的(形)	abree	ابری
17. 阳光明媚的	āftābee	آفتابی
18. 大陆的(形)	ghāre-ee	قاره ای
19. 海洋的(形)	daryāyee	دریایی
20. 潮湿的(形)	martoob	مرطوب
21. 夏季(名)	tābeston	تابستون
22. 春季(名)	bahār	بهار
23. 冬季(名)	zemeston	زمستون
24. 秋季(名)	pāyeez	پاییز
25. 零(数)	sefr	صفر
26. (天气)预报(名)	peesh beenee	پیش بینی
27. 情况(名)	vaz'	وضع
28. 说(动)	goftan(goo)	گفتن (گو)
29. (他)说(现在时态)	meege	میگه
30. 国家(名)	keshvar	کشور
31. 相似的(形)	shabeeh	شبیه
32. 结冰(动)	yakh bastan (band)	یخ بستن (بند)
33. 温暖的(形)	molāyem	ملایم

注 释

1. behtareen / بهترین 最好的，是形容词最高级。beh / بـه 意思是好的，tareen / ترین 是形容词最高级的后缀。最高级形容词的构成是：形容词 + tareen / ترین

2. 这句话从语法上分析主语是 āb o havā / آب و هوا 。如果按波斯语直译成汉语是“这里的气候对您合适吗？”由于波斯语中，bārāton / بـــراتون (对于您)是这句话中的实际意义上的主语，因此按汉语的习惯最好译为“您适应(或习惯)这里的气候吗？”或“您服这儿的水土吗？”

在使用这个句型时应注意不论汉语中的主语是什么人称，波斯语的主语始终是 āb o havā / آب و هوا ，

而谓语动词始终是第三人称单数。例如：

āb o havā-ye eenjā barāyam jā nayoftāde.

آ ب و ه وا ی ا ینجا برا یم جا نیا فتاده .

我不适应这里的气候。

āb o havā-ye eejā barāshoon jā nayoftāde.

آ ب و ه وا ی ا ینجا برا شو ن جا نیا فتاده .

他们不适应这里的气候。

第二十五课　旅　游

句　型

1- امسال برای تعطیلات کجا می رین؟

1. emsāl barā-ye ta'teelāt kojā mee reen?
   今年去哪里度假？

2- سفر چطور بود؟

2. safar chetowr bood?
   这趟旅行怎么样？

3- شما با کدوم آژانس رفتید؟

3. shomā bā kodoom ājhāns rafteed?
   您是跟哪家旅行社去的？

4- تور ِشما چن نفره بود؟

4. toor-e shomā chan nafare bood?
   你们的旅游团有几个人？

5- لطفاً مسیر ِسفرو روی نقشه نشون بد ین.

5. lotfan maseer-e safar o rooy-e naghshe neshoon bedeen.
   劳驾请您在地图上指出旅游的路线。

6- ممکنه برنامهٔ سفر ِمونو توضیح بد ین.

6. momkene barnāme-ye safar-e moono towzeeh bedeen.
   可以介绍一下旅游日程吗？

7- توی ِ این شهر چن روز توقف می کنیم؟

7. too-ye een shahr chan rooz tavaghghof mee koneem.
   我们在这个城市停留几天？

8- لطفاً این فیلم رو ظاهر کنین.

8. lotfan een feelmro zāher koneen.

请冲洗这个胶卷。

9- این عکسا رو دو در سه چاپ کنین.

9. een aksā ro do dar se chāp koneen.

这些照片按 2×3 尺寸印出。

10- می خواین این عکسو بزرگ کنین؟

10. mee khāeen een aks o bozorg koneen?

您是要把这些照片放大吗？

替换词练习

1- شما با تور رفتید؟

1. shomā bā toor rafteed?

您是跟旅游团去的吗？

bā khoonevāde　　با خونواده

跟家里人

bā doostān　　با دوستان

跟朋友

2- لطفاً مسیر سفرو روی نقشه نشون بدین .

2. lotfan maseer-e safar o rooy-e naghshe neshoon bedeen.

请您在地图上指出旅游的线路。

shahr-e sheerāz　　شهر شیراز

设拉子

shahr-e esfahān ro　　شهر اصفهان رو

伊斯法罕市

takhat-e jamsheed ro　　تخت جمشید رو

金銮殿

3- می خواین این فیلم چه اندازه ای چاپ بشه؟

3. mee khāeen een feelm che andāze*ee* chāp beshe?

这胶卷放大几寸？

9 × 12（noh dar davāzdah） ۹ × ۱۲

9 乘 12

10 × 15（dah dar poonzdah） ۱۰ × ۱۵

10 乘 15

13 × 18（seezdah dar hejdah） ۱۳ × ۱۸

13 乘 18

会 话

- تعطیلات کجا رفتین؟

- ta'teelāt kojā rafteen?

这个假期您去哪里了？

- ما رفتیم شمال کنار ِد ریای خزر.

- mā rafteem shomāl kenār-e daryā-ye khazar.

我们到北部，里海边去了。

- با آژانس رفتین؟

- bā ājhāns rafteen?

跟旅行社去的？

- نه ، ما با چن تا از د وستامون رفتیم.

- na, mā bā chan tā az doostāmon rafteem.

我们是和一些朋友去的。

- سفر چطور بود؟

- safar chetowr bood?

玩儿得怎么样？

- عالی بود . به ما خیلی خوش گذ شت . جای شما خالی.(1)

- ālee bood. be mā **khey**lee khosh gozasht. jā-ye shomā khālee .(1)

太棒了。我们过得很愉快。可惜你不在。

- عکس هم گرفتین؟

- aks ham gerefteen?

照了相吗？

- بله، یه عالمه! (2)

- bale, ye ālame! (2)

照了，照了好多相。

- میشه بیارید ببینم؟

- meeshe biyāreed bebeenam?

可以给我看看吗？

- د اد م به عکاسی چاپ کنن. بعد از اینکه چاپ شد ، حتماً نشونتون می د م.

- dādam be akāsee chāp konan. ba'd az een ke chāp shod, hatman neshoon-e ton mee dam.

我给照相馆去印了。等印好了一定给您看。

词汇表

1. 假期（名）	ta' teelāt（单 ta' teel） تعطیلات (تعطیل)	
2. 旅行（名）	safar	سفر
3. 旅行、旅行团（名）	toor	تور
4. 社团、组织（名）	ājhāns	آژانس
5. 路线（名）	maseer	مسیر
6. 指出、出示（动）	neshoon dādan（deh） نشون دادن (ده)	
7. 地图（名）	naghshe	نقشه
8. 解释（动）	towzeeh dādan	توضیح دادن
9. 城市（名）	shahr	شهر
10. 显现的（形）	zāher	ظاهر
11. 相片（名）	aksā（单 aks）	عکسا (عکس)
12. 印（相片）、印刷（名）	chāp	چاپ
13. 北方（名）	shomāl	شمال
14. 边（名）	kenār	کنار
15. 里海（名）	khazar	خزر
16. 极好（形）	ālee	عالی

17. 愉快度过(动)　be…khosh gozasht(gozar)　به...خوش گذشت (گذ ر)

18. 空的(形)　khālee　خالی

19. 照相(动)　aks gereftan (geer)　عکس گرفتن (گیر)

20. 世界(名)　ālam　عالم

21. 一定(副)　hatman　حتماً

22. 照相馆(名)　akāsee　عکاسی

23. 在…以后(连)　ba'd az een ke　بعد از این که

24. 门票(名)　beeleet-e voroodee　بیلیط ورودی

注　释

1. jāy-e shomā khālee ! / !جای شما خالی　这是一句习惯用语，在表示某人缺席而感到遗憾时说。

我们过得很愉快。 be mā **khey**lee khosh gozasht. / . به ما خیلی خو ش گذ شت 这是一句习惯用语，谓语动词只用第三人称单数，不随人称变化。例如：你们过得愉快。be shomā khosh gozasht. / . به شما خو ش گذ شت 他过得愉快。be oo khosh gozasht. / . و خو ش گذ شت به ا 等等。

2. ye ālame ! / ! یه عالمه 意思是“很多”。 ālam / عالم 原义是“世界、宇宙”。常用来表示非常多、很多的意思。又如：非常非常感谢可以这样说：

ye ālam tashakkor mee konam. / .یه عالم تشگر می کنم

第二十六课　谈生意

句　型

1- بفرمایین این نمونه جنسای ما س.

1. befarmāyeen,een nemoone-ye jensā-ye mā s.
   请看，这是我们货物的样品。

2- قیمت_این جنس ۶ د ر صد بالا رفته .

2. gheymat-e een jens sheesh dar sad bālā rafte.
   这种货的价格上涨百分之六。

3- کفیّت_این فرآورده به استاند ارد_بین المللی رسیده.

3. keyfiyyat-e een farāvarde be estāndārd-e
   beynolmelalee reseede.
   这个产品的质量达到国际标准。

4- قیمت_این کالاها نسبت به مشابه کشورهای د یگه د و د ر صد ارزونتره.

4. gheymat-e een kālāhā nesbat be moshābeh-e
   keshvarhā-ye deege do dar sad arzontare.
   这种货的价格和其他国家的同等产品相比便宜百分之二。

5- این قیمت FOB هست یا CIF ؟

5. een gheymat –e FOB hast yā CIF?
   这是离岸价格还是到岸价格？

6- کی کالاها رو تحویل می دین؟

6. key kālāhā ro tahveel mee deen?
   你们什么时候交货？

7- ممکنه لیست_ قیمت_ کالاها رو د ر اختیار_ ما بذ ارین؟

7. momkene leest-e gheymat-e kālāhā ro dar
ekhteeyār-e mā bezāreen?
可以向我们提供货价的一览表吗？

8- ما می تونیم روی کلّ جنسا به شما ۴ د ر صد تخفیف بدیم.

8. mā mee tooneem rooy-e koll-e jensā be shomā chār dar sad takhfeef bedeem.
我们可以在货物的总价上给你们优惠百分之四。

9- میشه هر ده بسته رو توی یک جعبه بسته بند ی کنین؟

9. meeshe har dah baste ro too-ye yek ja'be baste bandee koneen?
你们能不能每十包装一箱？

10- اگه موافقین ، قرارد اد رو امضاء کنیم / قرارداد ببندیم.

10. age movāfegheen, gharārdād ro emzā koneem /
gharārdād bebandeem.
如果同意的话，我们签个合同。

替换词练习

1- قیمت_ این کالاها نسبت به مشابه کشورهای د یگه د و د ر صد ارزونتره.

1. gheymat-e een kālāhā nesbat be moshābeh-e
keshvarhā-ye deege do dar sad arzoontare.
这批货的价格与其他国家同等货物相比便宜百分之二。
panj dar sad gerontare ۵ د ر صد گرونتره
贵百分之五
taghreeban yekee-ye تقریباً یکیه
大体相同

2- ممکنه لیست_قیمت_کالاها رو د ر اختیار_ما بذ ارین؟

2. momkene leest-e gheymat-e kālāhā ro dar
ekhtiyār-e mā bezāreen?
可以向我们提供货价的一览表吗？

nemoone-ye kālāhā نمونهٔ کالاها

货物的样品

leest-e anvā'-e kālāhā لیست ِ انواع ِ کالاها

各种货物的一览表

3- ما موافقیم طبق قیمت FOB حساب کنیم.

3. mā movafegheem tebgh-e gheymat-e FOB hesāb koneem.

我们同意按离岸价结算。

طبق ِ قیمتCIF حساب کنیم

tebgh-e gheymat-e CIF hesāb koneem

按到岸价结算

مذ اکره رو فرد ا شروع کنیم

mozākere ro fardā shoroo' koneem.

明天我们开始谈判

4- اگه موافقین، قرارد اد و امضاء کنیم / ببندیم.

4. age movāfegheen, gharārdād o emzā koneem / bebandeem.

如果你们同意的话，我们签订合同。

پولو از طریق ِLC بپردازیم .

poolo az tareegh LC bepardāzeem .

用信用证支付。

ما فرد ا یا پس فرد ا کالاها رو تحویل بدیم.

mā fardā yā pas fardā kālāhā ro tahveel bedeem.

我们明天或后天就发货。

会 话

- با اجازه تون ما اوّل د ر باره کالاهای کشباف صحبت کنیم.

- bā ejāzaton mā avval dar bāre-ye kālāhā-ye keshbāf sohbat koneem.

如果同意的话，我们首先就针织品商谈一下。

- خوب ، ممکنه نمونه کالاها رو ببینم؟

- khoob, momkene nemoone-ye kālāhā ro bebeeneem?

好，可以看看样品吗？

- بله، بفرمایین. کفیّت ِ این کالاها خیلی بهتر از دفعه پیشه.

- bale, befarmāyeen. kefiyyat-e een kālāhā **khey**lee behtar az dafe'-ye peeshe.

可以，请看。这批货的质量比上次好得多。

- قیمتش چند ه؟

- gheymatash chande?

价格是多少？

- ما ناچاریم قیمتش رو یه کم بالا ببریم.

- mā nāchāreem gheymatesh ro ye kŭam bālā bebareem.

我们不得不稍微提点价。

- چقدر؟ - cheghadr?

多少？

- حد ود ۵ د ر صد بالا رفته.

- hodood-e panj dar sad bālā rafte.

大约上调百分之五。

- گرونه. ممکنه یه کم تخفیف بد ین؟

- geroone.momkene ye kŭam takhfeef bedeen.

太贵了。能不能优惠点？

- البته، شما مشتری قد یمی ما هستین . ما به شما یه کم تخفیف
می د یم.

- albatte,shomā moshtaree-ye ghadeemee-ye mā
hasteen. mā be shomā ye kўam takhfeef mee deem.
当然啰，你们是我们的老主顾了。我们可以给点优惠。

- چقد تخفیف می د ین؟ ۲ د ر صد چطوره؟

- cheghad takhfeef mee deen? do dar sad chetowre?
优惠多少？百分之二行吗？

- این بستگی داره به اینکه چقد خرید کنین . اگه زیاد بخرین، ما موافقیم تا دو د ر صد به شما تخفیف بد یم.

- een bastegee dāre be eenke cheghad khareed
koneen. age ziyād bekhareen, mā movafegheem tā do dar sad be shomā takhfeef bedeem.
这要看你们买多少。如果多买，我们同意优惠百分之三。

- خوب ، ممکنه لیست قیمت کالاها رو د ر اختیار ما بذ ارین؟

- khob, momkene leest-e gheymat-e kālāhā ro dar ekhtiyār-e mā bezāreen?
好，可以给我们提供一份货物价格表吗？

- البتّه. بفرمایین.

- albatte, befarmāyeen.
当然可以，请。

- مچکّرم ، ما فرد ا به شما اطلاع می د یم.

- mochakkeram, mā fardā be shomā ettelā' mee deem.
谢谢，我们明天给你们消息。

词汇表

1. 样品（名）	nemoone	نمونه
2. 质量（名）	keyfiyyat	کیفیّت

3. 产品（名）	farāvarde / mahsool	فرآورده / محصول
4. 标准（名）	estāndārd	استاندارد
5. 比较（介）	nesbat be	نسبت به
6. 相当于	moshābe bā	مشابه با
7. 比较便宜的	arzoontar	ارزونتر
8. 同意的（形）	movāfegh	موافق
9. 目录（名）	leest	لیست
10. 向…提供（动）	dar ekhtiyār… gozāshtan（gozār / zār）	در اختیار...گذاشتن（گذار / ذار）
11. 协议、合同（名）	gharār dād	قرار داد
12. 签订合同	gharār dād bastan（band）	قرار داد بستن（بند）
13. 谈判、会谈（名）	mozākere	مذاکره
14. 针织的（形）	keshbāf	کشباف
15. 次（量）	daf'e	دفعه
16. 没办法（副）	nā chār	ناچار
17. 提高（动）	bālā bordan（bar）	بالا بردن（بر）
18. 古老的、原有的（形）	ghadeemee	قدیمی
19. 购买（动）	khareed kўardan	خرید کردن
20. 通知（动）	ettelā' dādan	اطلاع دادن

第二十七课　邀请 / 拜访

句　型

1- امشب کار د ارین؟ می خواستم شما رو برای شام د عوت کنم .

1. emshab kār dāreen?mee khāstam shomā ro barāy-e shām da'vat konam.
今晚您有空吗？我想请您吃晚饭。

2- اگه زحمتی نیست، فرد ا شب تشر یف بیا ر ین منزل ِ ما.

2. age zahmat*ee* neest, fardā shab tashreef biyāreen manzel-e mā.
如果您方便的话，明天晚上请来我家。

3- با کمال ِمیل ، حتماً میام.

3. bā kŭyamāl-e meyl, hatman miyām.
好极了，我一定来。

4- معذ رت می خوام امشب وقت ند ارم (کار د ارم) .

4. ma'zerat mee khām emshab vaght nadāram (kār dāram).
抱歉我今晚没空。

5- ببخشین ، هد یّه ناقابلیه!

5. bebakhsheen, hediyye-ye nāghābel*ee*ye!
不好意思，一点薄礼！

6 - ساعت ِهفت منتظر ِتونیم . (1)

6. sā'at-e haft mantazer-e toneem. (1)
七点钟我们等您。

7- با اجازه تون من مرخّص میشم.

7. bā ejāzaton man morakhkhas meesham.

请允许我告辞了。

8- برا چی تعارف می کنین؟ خونه خود تونه.

8. barā chee ta'ārof mee koneen? khone-ye khod-e tone.

何必客气？这就是您的家。

9- حالا زوده . بازم تشریف د اشته باشین. (2)

9. hālā zoode. bāzam tashreef dāshte bāsheen. (2)

现在还早。再呆会儿。

10- از پذ یرایی گرمتون تشکّر می کنم.

10. az pazeerāyee-ye gǔarm-e ton tashakkor mee konam.

感谢您热情的款待。

替换词练习

1- امشب کار د ارین؟ می خواستم شما رو برای شام د عوت کنم .

1. emshab kār dāreen? mee khāstam shomā ro barā-ye shām da'vat konam.

今晚您有空吗？我想请您吃晚饭。

شما مهمون ما باشین

shomā mehmoon-e mā bāsheen

请您来做客

bāham shām bokhoreem باهم شام بخوریم

和您一起吃晚饭

bāham bereem seenemā باهم بریم سینما

和您一起去看电影

shomā ro ziyārat konam شما رو زیارت کنم

我去拜访您

shomā ro bebeenam شما رو ببینم

去看望您

2- اگه زحمتی نیست ، فردا شب تشریف بیارین منزل ما.

2. age zahmat*ee* neest, fardā shab tashreef biyāreen manzel-e mā.

如果方便的话，明晚请您到我家来。

biyāyeen daftar-e man بیایین د فتر ِمن

到我的办公室来

فردا بعد از ظهر بیایین کتابخونه د انشگاه

fardā ba'd az zohr biyāyeen ketābkhone-ye dāneshgāh

明天下午到大学图书馆来

به من تلفنی جواب بد ین

be man telefonee javāb bedeen.

打电话答复我。

لطفاً به ایشون خبر بد ین

lotfan be eeshon khabar bedeen

请您通知他

3- با کمال ِ میل ، حتماً میام.

3. bā kўamāl-e meyl, hatman miyām.

好极了，我一定来。

با شما همکاری می کنم

bā shomā hamkāree mee konam

我和您合作

د عوت ِ شما رو می پذیرم.

da'vat-e shomā ro mee pazeereem

我接受您的邀请

4- برا چی تعا رف می کنین؟ بازم بخورین.

4. barā chee ta'ārof mee koneen? bāzam bokhoreen.

何必客气？再吃点。

bāzam bardāreen بازم بردا رین

再来点

بازم تشریف د اشته باشین (بازم بشینین).

bāzam tashreef dāshte bāsheen (bāzam besheeneen).

再坐一会儿

5- معذرت می خوام، امشب وقت ند ارم

5. ma'zerat mee khām, emshab vaght nadāram.

抱歉，今晚我没有空。

kār dāram کار د ارم

我有事

برنامه د یگه ای د ارم

barnāme-ye deegeee dāram

我另外有安排

kelās dāram کلاس د ارم

我有课

mehmoon dāram مهمون د ارم

我有客人

1- با اجاز ّتون من مرخّص میشم.

6. bā ejāzaton man morakhkhas meesham.

请允许我告辞了。

eenjā mee sheenam اینجا می شینم

坐在这里

ye seegār bekesham یه سیگار بکشم

抽口烟

panjere ro bāz konam پنجره رو باز کنم

打开窗户

dar o bebandam د ر و ببند م

关门

bahs ro āghāz koneem بحث رو آغاز کنیم

我们开始讨论

会 话

- شما معمولا ساعت ِ چن شام می خورین؟

- shomā ma'moolan sā'at-e chan shām mee khoreen?

您通常几点吃晚饭？

- معمولا ساعت ِشیش و نیم.

- ma'moolan sā'at-e sheesh o neem .

通常在六点半。

- فرد ا شب شما و خانم ِتون تشریف بیارین شام ، مهمون ِ ما باشین.

- fardā shab shomā va khānom-e ton tashreef biyāreen shām. mehmon-e mā bāsheen.

明天晚上请您和夫人来吃晚饭。

- متشکّرم ولی نمی خواستیم زحمت بد یم.

- mochakkeram, valee nemee khāsteem zahmat bedeem.

谢谢。不过我不想给你们添麻烦。

- چه زحمتی؟ خیلی خوشحال میشیم.

- che zahmat*ee*? **khey**lee khoshhāl meesheem.

麻烦什么呀？我很高兴。

- این مهمونی توی ِ منزل ِ تونه؟

- een mehmoonee tooy-e manzel-e tone?

是在您家里请客？

- نخیر. با اجازتون میریم یه رستوران.

- nakheyr, bā ejāza ton meereem ye restorān.

不，要是您不反对的话，咱们去一家餐馆。

- ساعت ِ چن خد مت برسیم؟

- sā'at-e chan khedmat bereseem.

我们几点来合适？

- اگه زحمتی نیست، ساعت ِپنج تشریف بیارین خونه ما،

بعد باهم میریم رستوران.

- age zahmat*ee* neest, sā'at-e panj tashreef biyāreen

khone-ye mā, ba'd bāham mee reem restorān.

如果方便的话，五点钟先到我家，然后一起去餐馆。

- چشم حتماً میایم.

- chashm, hatman miyāeem.

好的，我们一定来。

*　　*　　*　　*

<u>manzel-e āghā-ye nāderee</u>　　<u>منزل ِآقای نادری</u>

在纳迪里家

- ببخشین،اینجا منزل ِ آقای نادریه؟

- bebakhsheen, eenjā manzel-e āghā-ye nādereeye?

请问，这是纳迪里家吗？

- bale.　　- بله.

是的。

- آقای نادری تشریف دارن؟ بنده جعفری ام.

- āghā-ye nāderee tashreef dāran? bande ja'faree am.

纳迪里先生在家吗？敝人是贾法利。

- ببخشین یه لحظه صبر کنین تا من ایشونو صدا کنم.(3)

- bebakhsheen ye lahze sabr koneen tā man eeshoono sedā konam.(3)

请等一会儿，我去叫他。

- …　　…-

- سلام علیکم. به به! چه عجب از این طرفا !

- salām aleykom. bah bah! che ajab az een tarafā!
  您好。啊呀，太好了,太好了！哪阵风把您吹来了。

- سلام، اختیار د ارین، ما که همیشه مزاحمیم. (4)

- salām, ekhtiyār dāreen, mā ke hameeshe mozāhemeem. (4)
  您好，您可别这么说。我们老是给您添麻烦。

- بفرمایین تو. بفرمایین اینجا بشینین.

- befarmāyeen too. befarmāyeen eenjā besheeneen.
  请进。请这边坐。

- ممنونم. این یه هد یّه ناقابله.

- momnoonam. een ye hediyye-ye nāghābele.
  谢谢。这是一点儿小意思。

- چرا زحمت کشید ین؟

- cherā zahmat kesheedeen?
  您何必这么客气？

- ما تا حالا به شما زیاد زحمت د اد یم.

- mā tā hālā be shomā ziyād zahmat dādeem.
  我们一直给您添了不少麻烦。

- چه زحمتی؟ از د ید ار ِتون خیلی خوشحالم. (5)

- che zahmat*ee*? az deedār-e ton **khey**lee khoshhālam. (5)
  什么麻烦不麻烦的？见到您我太高兴了。

- من یه کار ِکوچیکی با شما د ارم.

- man ye kār-e kocheek*ee* bā shomā dāram.
  我有一件小事要麻烦您。

- بفرمایین .
- befarmāyeen.
  您尽管说。

- …　　…-

- تا اونجا که　بتونم　به شما　کمک می کنم. (6)

- tā　oonjā　ke betonam be shomā　komak mee konam.（6）

我会尽我所能帮助您。

- خیلی　مچکّرم. معذ رت می خوام خیلی وقت_تونو گرفتم.
د یگه باید　برم.

- **khey**lee mochakkeram. ma'zerat mee khām.
kheylee vaght-e tono gereftam. deege bāyad beram.

太感谢了。很抱歉耽误您很多时间。我该走了。

- از د ید ار_تون خیلی خوشوقت　شد م.

- az deedār-e ton **khey**lee khoshvaght shodam.

见到您我很高兴。

- شب بخیر، خد ا حافظ.

- shab bekheyr khodāhāfez.

晚安，再见。

- shab bekheyr.　　- شب بخیر.

晚安。

词汇表

1. 吃(饭)	sarf	صرف
2. 邀请(名)	da'vat	دعوت
3. 辛劳(名)	zahmat	زحمت
4. 光临(动)	tashreef āvardan (āvar / ār)	تشریف آوردن (آور/ آر)
5. 极大的(形)	kўamāl	کمال
6. 等待的(形)	montazer	منتظر

7. 礼物(名)	hediyye	هد یّه
8. 允许(名)	ejāze	اجازه
9. 微不足道的(形)	nāghābel	ناقابل
10. 告辞(动)	morakhkhas shodan	مرخص شدن
11. 客气(名)	ta'ārof	تعارف
12. 接待(形)	pazeerāyee	پذیرایی
13. 客人(名)	mehmoon	مهمون
14. 拜访(名)	ziyārat	زیارت
15. 回答(动)	javāb dādan(deh)	جواب دادن (ده)
16. 通知(动)	khabar dādan	خبر دادن
17. 合作(名)	hamkāree	همکاری
18. 接受(动)	pazeeroftan(pazeer)	پذیرفتن (پذیر)
19. 指路(名)	rāhnemāyee	راهنمایی
20. 讨论(名)	bahs	بحث
21. 开始(名)	āghāz	آغاز
22. 愉快的(形)	khoshhāl	خوشحال
23. 请客(名)	mehmoonee	مهمونی
24. 效劳(名)	khedmat	خدمت
25. 为了(连)	tā	تا
26. 太好了(叹)	bah bah !	به به
27. 麻烦的(形)	mozāhem	مزاحم
28. 看望(名)	deedār	دیدار
29. 只要(连)…	tā ānjā ke…	تا آنجا که...
30. 占时间(动)	vaght gereftan(geer)	وقت گرفتن (گیر)

注 释

1. 我等您。montazeretoneem = montazer-e ton eem / منتظر_تون ایم.

2. 他在吗？tashreef dāran? / تشریف دارن؟ 这是敬语。有人称时态的变化。“来”和“去”的敬语是：

“来” tashreef āvardan / تشریف آوردن

“去” tashreef bordan / تشریف بردن

3. ta / تا 在这里是连接词，连接目的状语从句。从句的谓语动词应该用现在假定时态。在本册中所出现的 tā / تا 的语法作用除以上用作连接词外还可以作为量词，意思是“个”或“只”等例如：

do tā seeb / دو تا سیب 两个苹果。

作为介词，意思是“到……”例如：

（1）从六点钟到七点钟

az sā'at-e se tā sā'at-e haft

از ساعت_ سه تا ساعت_هفت /

（2）到目前为止（见本课会话第二部分第六句）

tā hālā / تا حالا

（3）从这里到费尔多西广场远吗？

az eenjā tā meydoon-e ferdowsee rāh doore?

از اینجا تا میدون_فردوسی راه دوره؟ /

4. 这句中的 ke / که 是语气词，起加强语气的作用。

5. az / از 是介词，表示原因。

6. 我尽可能，……

tā ānjā ke betoonam , … /...، تا اونجا که بتونم 这是条件状语从句，其连接词是 tā oonjā ke / تا اونجا که，在其引导的条件状语从句中谓语动词用现在假定时态。

第二十八课　告　别

句　型

1- خد احافظ / شب بخير.

1. khodāhāfez / shab bekheyr.

再见/晚安。

2- خد احافظ ، خد ا نگهد ار ِشما / خد ا به همراه ِ شما.

2. khodāhāfez, khodā negŭyahdār-e shomā / khodā be hamrāh-e shomā.

再见，真主保佑您/真主与您同在。

3- با اجازتون مرخّص ميشم.

3. bā ejāzaton morakhkhas meesham.

请允许我告辞了。

4- بيشتر از اين مزاحم نميشم.

4. beeshtar az een mozāhem nemeesham.

我不多打扰了。

5- اومد م با شما خد احافظی كنم.

5. oomadam bā shomā khodāhāfezee konam.

我来是向您告别的。

6- سفر بخير

6. safar bekheyr

一路平安

7- ما ميايم فرودگاه شما رو بد رقه كنيم.

7. mā miyāeem forodgāh shomā ro badraghe koneem.

我们去机场，去送送您。

8- متشکرم ، امشب به من خیلی خوش گذ شت.

8. mochakkeram, emshab be man **khey**lee khosh gozasht.

谢谢，今晚我过得很愉快。

9- بازم بیایین / سایتون کم نشه .

9. bāzam biyāyeen / sāyaton kўam nashe.

下次再来 / 经常过来坐坐。

10- از د ید ار ِ تون خیلی خوشحال شد م / از د ید ار ِ تون سیر نمیشم. (1)

10. az deedār-e ton **khey**lee khoshhāl shodam / az deedār-e ton seer nemeesham.（1）

见到您真高兴。/ 希望经常见到您。

替换词练习

1- خد احافظ / شب بخیر . (2)

1. khodāhāfez / shab bekheyr.（2）

再见 / 晚安。

خد احافظ تا فرد ا.

khodāhāfez tā fardā.

明天见。

خد احافظ تا هفته آیند ه.

khodāhāfez tā hafte-ye āyande.

下星期见。

به امیدِ د ید ار.

be omeed-e deedār.

希望再见面。

خد احافظ ، خد ا نگهد ار ِ شما / خد احافظ ، خد ا به همراه تو ن.

khodāhāfez, khodā negўahdār-e shomā /

khodāhāfez, khodā be hamrāh-e ton.

再见，真主保佑您 / 再见，真主与您同在。

خد احافظ ، موفق باشين .

khodāhāfez, movaffagh bāsheen.

再见，祝您成功。

خد ا حافظ ، سایتون کم نشه.

khodāhāfez, sāyaton kўam nashe.

再见，常来坐坐。

2- از د یدار تون سیر نمیشم. (3)

2. az deedār-e ton seer nemeesham. (3)

希望经常见到您。

khoshhāl shodam خوشحال شد م

我很愉快

khoshvaght shodam خوشوقت شد م

我很高兴

3- فرد ا میرم امریکا . اومد م با شما خد احافظی کنم.

3. fardā meeram amreekā. oomadam bā shomā khodāhāfezee konam.

明天我去美国。我来是向您告别的。

فرد ا بر میگرد م چین

fardā bar mee gўardam cheen

明天我回中国

هفته آیند ه میرم جنوب

hafte-ye āyande meeram jonoob

下星期我到南方去

4- اومد م با شما خد احافظی کنم.

4. oomadam bā shomā khodāhāfezee konam .

我来是向您告别的。

شما رو بد رقه کنم / شما رو همراهی کنم.

shomā ro badraghe konam / shomā ro hamrāhee konam.

是给您送行的

به شما مژده بدم که ...

be shomā mojhde bedam ke …

是向您报告好消息

به شما بگم که ...

be shomā begyam ke…

告诉您……

会 话

- آقای احمدی ، اومدم با شما خدا حافظی کنم.

- āghā-ye ahmadee, oomadam bā shomā khodāhāfezee konam.

阿赫玛迪先生，我来是向您告别的。

- اِ ، به این زودی بر می گردین چین؟

- e , be een zoodee bar mee gǔardeen cheen?

哟，这么快就要回中国了？

- نخیر، ماموریّت دارم میرم امریکا.

- nakheyr, ma-mooriyyat dāram meeram emreekā.

不，我是出差去美国。

- بازم میاین ایران؟

- bāzam miyāeen eerān?

还回伊朗吗？

- هنوز معلوم نیست. شاید بمونم امریکا. بستگی داره به کار اونجا.

- hanooz ma'loom neest.shāyad bemoonam emreekā.

bastegee dāre be kār-e oonjā.

还不清楚。可能留在美国。要看那边的工作情况而定。

- که اینطور! چه روزی تشریف می برین؟ بذارین شما رو بدرقه کنیم.

- ke eentowr! che roozee tashreef mee bareen?

bezāreen shomā ro badraghe koneem.

哦，是这样！哪天动身呢？让我们送送您吧。

خیلی از لطف ِتون ممنونم، ولی نمی خوام به شما زحمت بد م.

- **khey**lee az lotf-e ton mamnoonam. valee nemee

khām be shomā zahmat bedam.

感谢您的这番好意。不过我不想给你们添麻烦。

- متأسفانه شما د ارین از ما د ور میشین. دل ِمون برا تون تنگ میشه

- motea-sefāne shomā dāreen az mā door meesheen.

del-e moon barātoon tang meeshe .

太遗憾了，您就要离开我们了。我们会想念您的。

- د یگه چاره ای نیست. خیلی خب، خد انگهد ار ِ شما . انشا الله ، بازم همد یگر و ببینیم.

- deege chāre-*ee* neest. **khey**lee khob, khodā

negўahdār-e shomā. enshā allāh, bāzam

hamdeegўaro bebeeneem.

那有什么法子。好吧，真主保佑您。但愿我们还能见面。

- انشا الله . خد احافظ ، سفر بخیر. خدا به همراه تون.

- enshā allah. khodāhāfez, safar bekheyr. khodā behamrāh-e ton.

但愿如此，再见，一路平安。真主与您同在。

词汇表

1. 较多的(形)	beeshtar	بیشتر
2. 门口(名)	dam-e dar	دم ِ در
3. 送行(名)	badraghe	بدرقه
4. 其他的(形)	sāyer	سایر
5. 饱的(形)	seer	سیر
6. 成功的(形)	movaffagh	موفق

7. 尚未(副)	hanooz	هنوز
8. 清楚的(形)	ma' loom	معلوم
9. 取决于…(动)	bastegee dāshtan	بستگی داشتن
10. 留下(动)	moondan(mon)	موند ن (مون)
11. 为了…(介)	bekhāter-e…	بخاطر_...
12. 遗憾(副)	motea- sefāne	متأسفانه
13. 在…之间(介)	beyn-e…	بین_...
14. 办法(名)	chāre	چاره
15. 但愿如此	enshā-allāh	انشاءالله
16. 相互(名)	hamdeegўar	همدیگر

注 释

1. seer / سیر 原义是“饱的”，seer nemeesham / سیرنمیشم 这里是转用来表示“看不够”的意思。在同某人告别时说，表示希望经常见到他。

2. 伊朗客套话很多，这里列出的都是一些告别时常用的客套话，供选用。晚安 shab be kheyr / شب بخیر，只在晚上告别的时候用。

第二十九课　祝愿/感谢

句　型

1- عید شما مبارک!

1. eyd-e shomā mobārak!
节日好！

2- سال ِ نو رو به شما تبریک میگم!

2. sāl-e now ro be shomā tabreek meegўam!
祝您新年快乐！

3- موفّق باشین!

3. movaffagh bāsheen!
祝您成功！

4- سلامتی و کامیابی ِ شما رو خواهانیم / آرزومند یم!

4. salāmatee va kāmeeyābee-ye shomā ro khāhāneem / ārezoomandeem!
祝您健康长寿、诸事顺利！

5- سفر بخیر.

5. safar bekheyr.
一路顺风。

6- امید واریم زود حالتون خوب بشه!

6. omeedvāreem zood hāleton khob beshe!
希望您早日恢复健康！

7- انشاء الله

7. enshā allāh.

但愿如此。

8- از لطف ِ شما مچکّرم.

8. az lotf-e shomā mochakkeram.

谢谢您的好意。

9- مرحمت ِ شما زیاد.

9. marhemat-e shomā ziyād.

多承关照。

10- به مرحمت ِشما، ما همه خوبیم.

10. be marhamat-e shomā, mā hame khoobeem.

我们都好，多承关照。

替换词练习

1- عید ِ شما مبارک!

1. eyd-e shomā mobārak!

节日好(快乐)!

tavallodet تولّد ت

祝你生日

nowrooz-e shomā نوروز ِ شما

祝您新年

2- موفّق باشین / باشید !

2. movaffagh bāsheen / bāsheed!

祝您成功!

khoshbakht خوشبخت

幸福

kāmiyāb کامیاب

成功/顺利

tandorost / salāmat تند رست / سلامت

健康

3- عید_نوروز رو به شما تبریک میگم.

3. eyd-e nowrooz ro be shomā tabreek meegўam.
祝贺您新年快乐。

روز_ تولّدتونو به شما تبریک میگم.

rooz-e tavallodetono be shomā tabreek meegўam.
祝贺您生日快乐。

سالگرد_ ازدواج_تونو به شما تبریک میگم.

sālgўard-e ezdevāj-e tono be shomā tabreek meegўam.
在您结婚纪念日向您表示祝贺。

4- امید واریم زود حالت خوب بشه.

4. omeedvāreem zood hālet khob beshe.
希望您早日恢复健康。

حالت بهتر بشه

hālet behtar beshe
您身体好起来

بازم همدیگر و ببینیم

bāzam hamdeegўaro bebeeneem
我们再见面

بازم از چین دیدن کنین

bāzam az cheen deedan koneen
再来中国看看

اینجا به شما خوش بگذره

eenjā be shomā khosh begzare
您在这里过得愉快

5- از لطف شما متشکّرم / سپاس گزارم.

5. az lotf-e shomā mochakkeram / sepasgozāram.
感谢您的好意。

پذیرایی ِ گرم ِ شما

pazeerāyee-ye gў̆arm-e shomā

您的热情款待

کارت ِ قشنگ ِ شما

kārt-e ghashag-e shomā

您的美丽的贺卡

会 话

- سلام، سال ِ نو مبارک!

- salām, sāl-e now mobārak!

你好，新年好！

- عید ت مبارک!

- eydet mobārak!

- کارت ِ تبریک ِ قشنگت رو د ر یافت کرد م. ازت تشکر می کنم.

- kārt-e tabreek-e ghashanget ro dar yāft kў̆ardam.

azat tashakkor mee konam .

你的贺卡我收到了。谢谢你。

- خواهش می کنم. حالت خوبه؟

- khāhesh mee konam. hālet khobe?

不客气。你身体好吗？

- ممنونم ، خوبم.

- mamnoonam, khoobam.

谢谢，我很好。

- پد ر و ماد رت هم خوبن؟

- pedar o mādaret ham khooban?

你的父母亲都好吗？

- به مرحمت ِ تون، همه خوبن.

- be marhemat-e ton, hame khoban.

托你的福，他们都好。

- می خواستم زیارتشون کنم و سال نو رو بهشون تبریک بگم.

- mee khāstam ziyārateshon konam va sāl-e now ro beheshoon tabreek begў̆am.

我想去拜访他们。给他们拜年。

- خواهش می کنم. اونا از د یدنت خیلی خوشحال میشن.

- khāhesh mee konam. oonā az deedanet **khey**lee khoshhāl meeshan.

谢谢你。他们见到你会非常高兴的。

- منم همینطور.

- manam hameentowr.

我也会很高兴的。

- حتماً بیا. ما منتظرتیم.

- hatman biyā. mā montazereteem.

一定来啊。我们等着你。

词汇表

1. 节日(名)	eyd	عید
2. 美好的(形)	mobārak	مبارک
3. 新年(名)	nowrooz	نوروز
4. 健康(名)	salāmatee	سلامتی
5. 成功(名)	kāmyābee	کامیابی
6. 要求…的(形)	khāhān	خواهان
7. 希望…的(形)	ārezoomand	آرزومند
8. 康复(动)	shafā yāftan(yāb)	شفاء یافتن (یاب)

9. 恩惠（名） marhamat / marhemat

مرحمت

10. 出生（名） tavallod تولّد

11. 幸福的（形） khoshbakht خوشبخت

12. 成功的（形） kāmiyāb کامیاب

13. 健康的（形） tandorost تندرست

14. 祝贺（动） tabreek goftan（goo）

تبریک گفتن (گو)

15. 访问（动） deedan kǐyardan دیدن کردن

16. 感谢的（形） sepāsgozār سپاسگزار

17. 漂亮的（形） ghashang قشنگ

18. 对他 beheshon = be eeshon

بهشون=به ایشون

第三十课　抱歉 / 推辞 / 惋惜

句　型

1- ببخشين / عذ ر می خوام / معذ رت می خوام.

1. bebakhsheen / ozr mee khām / ma'zerat mee khām.
对不起/请原谅。

2- ببخشين ، اشتباه كرد م.

2. bebakhsheen, eshtebāh kўardam .
对不起，我搞错了。

3- ببخشين ، بازم مزاحمتون ميشم.

3. bebakhsheen, bāzam mozāhemeton meesham.
对不起，我又来打扰您了。

4- بخاطر_تأخير_كار معذ رت می خوام.

4. bekhāter-e ta-kheer-e kār ma'zerat mee khām.
请原谅我耽误了工作。

5- خيلی ممنونم. مزاحم نميشم.

5. **khey**lee mamnoonam. mozāhem nemeesham.
非常感谢。我不打扰了。

6- معذ رت می خوام امشب كار د ارم .

6. ma'zerat mee khām emshab kār dāram.
请原谅，今晚我有事。

7- خيلی متشكّرم. امّا نمی خواستم به شما زحمت بد م.

7. **khey**lee mochakkeram. **am**mā nemee khāstam be shomā zahmat bedam.
非常感谢。但是我不想给您添麻烦。

8- متأسفانه نمی تونم بيام چون كار د ارم.

8. motea-sefāne nemee toonam biyām choon kār dāram.
很遗憾我有事不能来。

9- متأسفانه جای شما بین ما خالی میشه.

9. motea-sefāne jā-ye shomā beyn-e mā khālee meeshe.
太遗憾了，您不能和我们在一起。

10- حیف شد . دوست داشتیم د ر خدمتتون باشیم.

10. heyf shod. doost dāshteem dar khedmatetoon bāsheem.
非常遗憾. 我们是很想帮您忙的。

替换词练习

1- خیلی متشکّرم. امّا نمی خواستم به شما زحمت بد م

1. **khey**lee mochakkeram, **am**mā nemee khāstam be shomā zahmat bedam.
非常感谢。但是我不想给您添麻烦。

نمی خواستم بیشتر از این مزاحمتون بشم

nemee khāstam beeshtar az een mozāhemeton besham.
我不想更多地麻烦您。

نمی تونم بیام. چون برنامه د یگه ای د ارم.

nemee toonam biyām. choon barnāme-ye deege*ee* dāram.
我不能来，因为我有另外的安排。

نمی خواستم بیشتر از این وقت تونو بگیرم.

nemee khāstam beeshtar az een vaght-e tono begeeram.
我不想多占用您的时间。

2- معذ رت می خوام امشب کار دارم.

2. ma'zerat mee khām emshab kār dāram.

请原谅，今晚我有事。

fardā vaght nadāram وقت ندارم

没有时间

deer āmadam د یر آمد م.

我迟到了

3- ببخشین اشتباه کرد م.

3. bebakhsheen eshtebāh kўardam.

对不起，我搞错了。

farāmoosh kўardam فراموش کرد م

我忘了

motvajje nashodam متوجّه نشد م

我没有明白

حرف ِ شما رو قطع می کنم

harf-e shomā ro ghat' mee konam

打断你们的话

متوجّه نشد م.میشه بیشتر توضیح بد ین؟

motvajje nashodam. meeshe beeshtar towzeeh bedeen?

我不明白。能不能多解释一下？

4- متأسفانه جای شما بین ما خالی میشه.

4. motea-sefāne jā-ye shomā beyn-e mā khālee meeshe.

很遗憾，您不能和我们在一起。

shomā tashreef nadāshteen. شما تشریف نداشتین.

您不在。

deer bā khabar shodam. د یر با خبر شد م .

知道得晚了。

havā bad shod. هوا بد شد.

天气不好。

nemee tonam biyām. نمی تونم بیام.

我不能来。

会 话

- می خواستم امشب شما مهمون ما باشین.

- mee khāstam emshab shomā mehmoon-e mā bāsheen.

我想今晚请您来作客。

- خیلی ممنون. امّا نمی خواستم به شما زحمت بد م.

- **khey**lee mamnoon. **am**mā nemee khāstam be shomā zahmat bedam.

太感谢了。但是我不想给您添麻烦。

- چرا تعارف می کنین؟ تشریف بیارین.

- cherā ta'ārof mee koneen? tashreef biyāreen.

何必客气？请光临。

- ممنونم. مزاحم نباشم.

- mamnoonam. mozāhem nabāsham.

谢谢。不打扰了。

- خواهش می کنم. تشریف بیارین ، ما منتظر تونیم.

- khāhesh mee konam. tashreef biyāreen, mā montazer-e toneem.

不客气。敬请光临。我们等您。

- چشم ، خدمت می رسم.

- chashm, khedmat mee resam.

好。我遵命。

词汇表

1.	抱歉(动)	ozr khāstan(khāh)	عذ ر خواستن (خواه)
2.	抱歉(动)	ma' zerat khāstan	معذ رت خواستن
3.	遗憾的(形)	heyf	حیف
4.	话(名)	harf	حرف
5.	打断(动)	ghat'	قطع
6.	解释(动)	towzeeh dādan（deh）	توضیح دادن (ده)
7.	迟的(形)	deer	د یر
8.	知道的、知晓的	bā khabar	باخبر
9.	服务(名)	khedmat	خدمت
10.	达到(动)	reseedan(res)	رسیدن (رس)

附　录

波斯文数字及其拉丁拼音

基数词(注)

0	sefr	۰ صفر
1	yek (ye)	۱ یک (یه)
2	do	۲ د و
3	se	۳ سه
4	chāhār	۴ چهار
5	panj	۵ پنج
6	shesh	۶ شش
7	haft (haf)	۷ هفت (هف)
8	hasht (hash)	۸ هشت (هش)
9	noh	۹ نه
10	dah	۱۰ ده
11	yāzdah	۱۱ یازده
12	davāzdah	۱۲ د وازده
13	seezdah	۱۳ سیزده
14	chārdah	۱۴ چارده
15	pānzdah	۱۵ پانزده
16	shānzdah	۱۶ شانرده
17	hefdah	۱۷ هفده
18	hejdah	۱۸ هجده
19	noozdah	۱۹ نوزده

20	beest	۲۰ بیست
21	beest o yek	۲۱ بیست و یک
22	beest o do	۲۲ بیست و د و
23	beest o se	۲۳ بیست و سه
30	see	۳۰ سی
31	see o yek	۳۱ سی و یک
32	see o do	۳۲ سی و د و
36	see o shesh	۳۶ سی و شش
40	chehel	۴۰ چهل
41	chehel o yek	۴۱ چهل و یک
49	chehel o noh	۴۹ چهل و نه
50	panjāh	۵۰ پنجاه
55	panjāh o panj	۵۵ پنجاه و پنج
57	panjāh o haft (haf)	۵۷ پنجاه و هفت (هف)
60	shast	۶۰ شصت
64	shast o chahār (chār)	۶۴ شصت و چهار (چار)
68	shast o hasht (hash)	۶۸ شصت و هشت (هش)
70	haftād	۷۰ هفتاد
73	haftād o se	۷۳ هفتاد و سه
76	haftād o shesh	۷۶ هفتاد و شش
80	hashtād	۸۰ هشتاد
89	hashtād o noh	۸۹ هشتاد و نه
90	navad	۹۰ نود
100	sad	۱۰۰ صد
101	sad o yek	۱۰۱ صد و یک
110	sad o dah	۱۱۰ صد و ده
116	sad o shānzdah	۱۱۶ صد و شانزده
145	sad o chehel o panj	۱۴۵ صد و چهل و پنج

200	deveest	۲۰۰ دویست
220	deveest o beest	۲۲۰ دویست و بیست
300	seesad	۳۰۰ سیصد
400	chahār (chār) sad	۴۰۰ چهارصد (چارصد)
500	pānsad	۵۰۰ پانصد
600	sheshsad	۶۰۰ ششصد
700	hafsad	۷۰۰ هفصد
800	hashsad	۸۰۰ هشصد
900	nohsad	۹۰۰ نهصد
1000	hezār	۱۰۰۰ هزار
1001	hezār o yek	۱۰۰۱ هزار و یک
1786	hezār o hafsad o hashtād o shesh	۱۷۸۶ هزار و هفصد و هشتاد وشش
10,000	dah hezār	۱۰۰۰۰ ده هزار
100,000	sad hezār	۱۰۰۰۰۰ صد هزار
1,000,000	yek miliyon	۱۰۰۰۰۰۰ یک میلیون
100,000,000	yek meliyārd	۱۰۰۰۰۰۰۰۰ یک ملیارد
82,308,645		۸۲۳۰۸٦٤٥

hashtād o do meliyon o seesad o hasht hezār o sheshsad o chehel o panj

هشتاد و د و میلیون و سیصد و هشت هزار و ششصد و چهل و پنج

序数词

1. 第一、第二、第三是特殊变化

第一	avval	اوّل
第二	dovvom	دوّم
第三	sevvom	سوّم

2. 从第四开始都在基数词后面加 om / م’

第四	chahārom	چهارم
第五	panjom	پنجم
第十二	davāzdahom	دوازدهم
第二十	beestom	بیستم
第二十五	beest o panjom	بیست و پنجم
第三十	seeyom	سیم
第一百	sadom	صد م
第一百零一	sad o yekom	صد و یکم

星期名称

星期六	shanbe	شنبه
星期日	yekshanbe	یکشنبه
星期一	doshanbe	دوشنبه
星期二	seshanbe	سه شنبه
星期三	chahār shanbe	چهار شنبه
星期四	panjshanbe	پنجشنبه
星期五	jom' e	جمعه

月份名称

公历

一月	jhānviye	ژانویه
二月	fevriye	فوریه
三月	mārs	مارس
四月	āvreel / āpreel	آوریل / آپریل
五月	mey	مه
六月	jhoan	ژو ئن
七月	jhooiye	ژوییه

八月	oot	اوت
九月	septāmbr	سپتامبر
十月	oktobr	اکتبر
十一月	novāmbr	نوامبر
十二月	desāmbr	د سامبر

伊朗历

一月	farvardeen	فروردین
二月	ordeebehesht	اردیبهشت
三月	khordād	خرداد
四月	teer	تیر
五月	mordād	مرداد
六月	shahreevar	شهریور
七月	mehr	مهر
八月	ābān	آبان
九月	āzar	آذر
十月	dey	دی
十一月	bahman	بهمن
十二月	esfand	اسفند